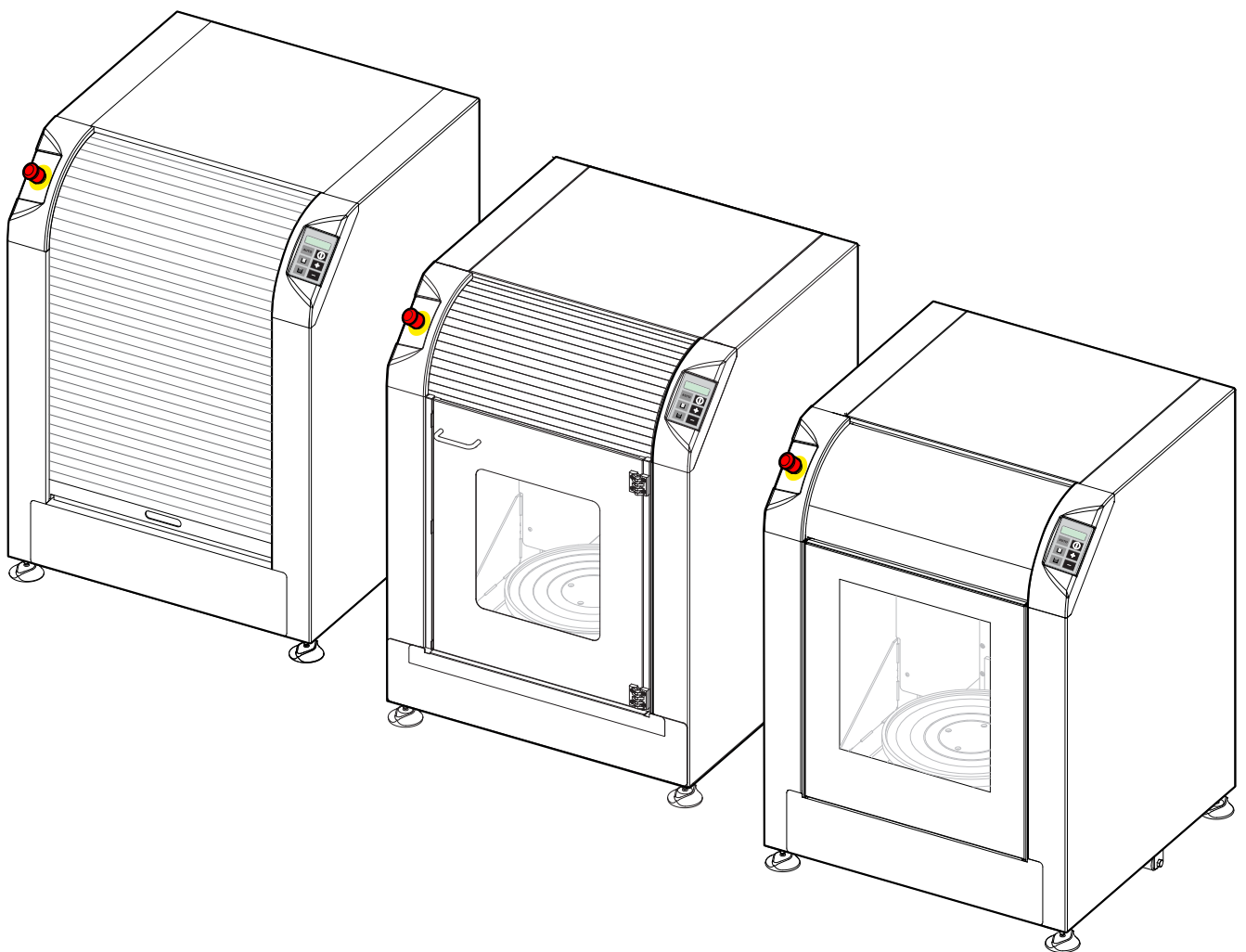


CLEVERmix 700E

V02

**Gyroskooppinen sekoittaja /
Güroskoopiline segamissüsteem**
Käyttöohje
Kasutamisoõpetus



FI-ET

Käyttöohje
Gyroskoopiline sekoittaja
CLEVERmix 700E V02
Versio 4.0 - R0 (11/2023)
ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN KÄÄNNÖS

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

Kaikki oikeudet pidätetään kaikissa maissa

Tämän ohjekirjan lisäkopioita tai sitä koskevia teknisiä tietoja seuraavasta osoitteesta:

Kasutamisoõpetus
Güroskoopiline segamissüsteem
CLEVERmix 700E V02
Versioon 4.0 - R0 (11/2023)
TÕLGE ITAALIAKEELSETEST ORIGINALJUHIKISTEST

© AUTORIÕIGUS 2023, COROB S.p.A.

Kõik õigused kaitstud kõikides riikides

Kui soovite käesolevast kasutamisoõpetusest täiendavaid koopiaid või täiendavat tehnilist informatsiooni selle kohta, kirjutage aadressil:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

www.corob.com

TEOLLIS- JA TEKIJÄNOIKEUDET SEKÄ VASTUUVAPAUCLAUSEKE

Mitään tämän oppaan osaa ei saa kääntää muille kielille ja/tai muokata ja/tai tuottaa uudelleen toiseen muotoon ja/tai mekaanisesti tai sähköisesti, kopioita tai rekisteröintiä tai muuta tarkoitusta varten ilman ennakkoon saatua COROB S.p.A:n kirjallista lupaa.

COROB on yksinomaan yhtiön COROB S.p.A. ja sen yhtiökumppanien (myöhemmin "COROB") kaupallisia tai rekisteröityjä merkkejä.

Vaikka muita tuotemerkkejä, olivat ne sitten kaupallisia tai rekisteröityjä, ei mainita kyseisessä lausekkeessa, COROB ei luovu kyseisten tuotemerkkien vastaavista tekijänoikeuksista.

Kyseisten käyttöohjeiden sisältö viittaa COROB-yhtiön tieto-taitoon, kuviin, teknisiin sovelluksiin, jotka voivat olla patentoitu tai niille on haettu patenttia, ja täten ne on suojattu kansallisilla ja kansainvälisillä tekijänoikeuslailla.

Kaikki viitteet muiden kuin COROB S.p.A-yhtiön tai nimiin, tietoihin ja osoitteisiin on satunnaista, ellei muuta mainintaa ole, ja ne on annettu ainoastaan esimerkiksi COROB-tuotteiden käytön ymmärtämistä varten.

Teksti ja kuvat on laadittu mahdollisimman tarkkaan, tästä huolimatta COROB pidättää oikeuden muuttaa ja/tai päivittää ilmoituksetta tai ilman velvoitteita näiden käyttöohjeiden tietoja painovirheiden ja/tai epäkohtien korjaamiseksi.

Nämä käyttöohjeet sisältävät kaikki COROB-tuotteiden normaalin ja ennalta suunnitellun käytön vaatimat tiedot.

Nämä käyttöohjeet eivät sisällä ohjeita ja/tai tietoja tuotteen korjauksista varten. Turvallisuussyistä kyseiset toimenpiteet saa suorittaa ainoastaan koulutettu ja valtuutettu tekninen henkilöstö. Mikäli näin ei tehdä, voi se johtaa henkilövahinkoihin tai tuotteen vaurioitumiseen.

Siksi COROB on määrittänyt valtuutettuja teknikoita kyseisten toimenpiteiden suorittamista varten.

Valtuutetut teknikot ovat teknisiä alan ammattilaisia, jotka ovat osallistuneet COROB-yhtiön järjestämiin koulutuksiin.

Valtuuttamattomat toimenpiteet voivat mitätöidä tuotteen COROB takuun myyntisopimuksen tai yleisten myyntiehtojen mukaisesti ja COROB-yhtiön vastuu määräytyy niiden mukaan.

Tämän lausekkeen tarkoituksena ei ole rajoittaa tai poissulkea COROB-yhtiön vastuuta, sillä se on sitovien lakipykälien vastaista. Kyseinen vastuu rajoitus tai poissulku ei siksi välttämättä ole voimassa.

Käyttäjä voi löytää lähimmän teknisen palvelun ottamalla yhteyttä COROB-yhtiön tai vieraila sivulla www.corob.com.

INTELLEKTUAALOMANDI ÕIGUSED JA VASTUTAMATUSESÄTE

Käesoleva juhendi ühtegi osa ei tohi tõlkida teistesse keelesse ja/või kohandada ja/või reprodutseerida mingil kujul, elektrooniliselt ega mehaaniliselt, sealhulgas kuid mitte ainult valguskoopiote tegemine ja salvestamine, ilma ettevõtte COROB S.p.A. eelneva kirjaliku loata.

COROB on registreeritud kaubamärk ja/või kaubanduslik kaubamärk, mida kasutab ainuõiguse alusel ettevõtte COROB S.p.A. fa selle sidusettevõtte (edaspidi "COROB").

Kui kaubamärk allpool puudub, et tähenda see, et COROB ei kasuta vastavat kaubamärki ega tähenda COROBi loobumist vastavatest intellektuaalse omandi õigustest.

Käesolevas kasutamisoõpetuses sisalduv väärtuslik ärisaladuse alla kuuluv tehniline informatsioon viitab oskusteabele, tehnilistele lahendustele, joonistele ja/või rakendustele, mida COROB kasutab ainuõiguse alusel ja mis võib olla hõlmatud patentide ja/või patenditaotlustega ning seega rahvusvaheliste ja riiklike intellektuaalomandi seadustega kaitstud.

Kui teistmoodi ei ole märgitud, on kõik viited teistele ettevõtetele, mis ei kuulu COROBi alla, nende nimed, andmed ja aadressid, mida kuvadel ja/või näidetes on kasutatud, täiesti juhuslikud ja neid kasutatakse vaid viitena COROBi toodete kasutamise selgitamiseks.

COROB on vaadanud hoolikalt üle sõnastuse ja kujutised käesolevas kasutamisoõpetuses, kuid COROB jätab endale siiski õiguse muuta ja/või uuendada siin olevat informatsiooni, et parandada toimetamisvigu ja/või siin oleva informatsiooni ebatäpsusi ilma omapoolse teatiseta ja kohustuseta.

Antud juhend sisaldab infot, mis on vajalik COROBi toodete ettenähtud ja tavapäraseks kasutamiseks lõppkasutaja poolt.

Kasutusjuhend ei sisalda juhiseid ja/või infot toote parandamiseks. Ohutuse põhjustel tohib selliseid toiminguid teha ainult koolitatud ja volitatud tehniline personal. Selle nõude eiramine võib põhjustada vigastusi või kahjustada toodet.

Eespool nimetatud põhjustel on COROB määranud volitatud tehnilise personali.

Volitatud tehnilise personali all mõeldakse tehnikuid, kes on läbinud COROBi tehnilise treeningkursuse.

Volitamata sekkumised võivad lõpetada teie COROBi toote garantii vastavalt müügilepingule või COROBi üldistele müügitingimustele. COROB vastutab üksnes garantiitingimuste raames, mis on sätestatud üldistes müügitingimustes.

COROB ei kavatse piirata ega välistada oma vastutust kehtivas seaduses sätestatud kohustuslike määruste suhtes. Seetõttu ei pruugi viide eespool toodud garantii piirangutele või välistustele olla kehtiv. Lõppkasutaja võib küsida COROBilt või külastada veebisaidi www.corob.com, et leida lähima tehnilise hoolduse kontaktandmed.

SISÄLLYS

1	YLEISTIETOA	3
1.1	Käyttöohjeiden tarkoitus ja käyttö	3
1.1.1	<i>Käytetyt grafiikat</i>	3
1.2	Määrittelyt.....	4
2	OMINAISUUDET	5
2.1	Koneen kuvaus.....	5
2.2	Suorituskyky ja ominaisuudet	6
2.3	Liitettävyys.....	6
2.4	Käyttötarkoitus ja kohtuudella ennakoitavissa oleva väärinkäyttö.....	6
2.5	Tunnustiedot.....	7
3	TURVALLISUUS	8
3.1	Turvallisuusvaroitukset ja väärät käytöt	8
3.2	Pastojen käyttöä koskevat varoitukset	9
3.3	Jäljelle jäävät riskit.....	10
3.4	Tarrojen sijainti	12
3.5	Turvalaitteet.....	13
3.5.1	<i>Turvalaitteiden tarkastus</i>	14
3.6	Hätäseis.....	14
3.7	Koneen toimintatilan palautus hätäpysäytyksen jälkeen	15
3.7.1	<i>Mekaniikan uudelleenasetointi</i>	15
3.7.2	<i>Oven avaus (rullaovi)</i>	15
3.7.3	<i>Oven avaaminen (automaattinen pystysuuntainen liukuovi)</i>	15
3.7.4	<i>Oven avaaminen (kääntöovi)</i>	15
3.8	Hätätilanteet	16
3.9	Asennuspaikan vaatimukset	16
4	KULJETUS JA LIIKUTTAMINEN	17
4.1	Yleisvaroitukset.....	17
4.2	Pakkauksen purkaminen ja koneen asettaminen	17
4.2.1	<i>Pakkauksen sisältö</i>	20
4.3	Varastointi	20
4.4	Hävittäminen ja kierrättäminen.....	20
5	KÄYTTÖÖNOTTO	21
5.1	Yleisvaroitukset.....	21
5.2	Maadoitusohjeet (vain ETL-versio).....	21
5.3	Ohjaukset	23
5.4	Liitännät	24
5.5	Sähkökytkentä ja käynnistys.....	25
5.5.1	<i>Koneen tiedot</i>	25
5.6	Koneen sammuttaminen.....	26
6	KÄYTTÖ	27
6.1	Yleisvaroitukset.....	27
6.2	Pakkausten lastaaminen	27
6.3	Sekoitusjakson suorittaminen	29
6.3.1	<i>Aikaistettu pysäytys</i>	30
6.3.2	<i>Virhetilat</i>	31
7	PÄIVITTÄINEN HUOLTO	34
7.1	Yleisvaroitukset.....	34
7.2	Puhdistus	34
7.2.1	<i>Ulkoisen puhdistus</i>	34
7.2.2	<i>Sisäisen puhdistus</i>	34
7.3	Voitelu	35
7.3.1	<i>Kiristysruuvien ja mekaniikan liukukiskojen voitelu</i>	35
7.3.2	<i>Oven liukukiskojen ja irrotettavan levyn ohjauskiskojen voitelu</i>	37
7.3.3	<i>Hammastuksen voitelu (vain pystysuuntainen automaattinen liukuovi)</i>	38
8	TEKNISET TIEDOT	39
8.1	Tekniset tiedot	39
8.2	Vaatimuksenmukaisuusvakuutus.....	39
8.3	Takuu.....	39
8.4	Mitat ja paino	40

SISUKORD

1	ÜLDINFORMATSIOON	3
1.1	Käesoleva kasutamiseõpetuse eesmärk ja kasutamine	3
1.1.1	<i>Tavaliselt kasutatav graafika</i>	3
1.2	Definitsioonid	4
2	OMADUSED	5
2.1	Masina kirjeldus.....	5
2.2	Omadused ja materjalid	6
2.3	Ühenduvus.....	6
2.4	Ettenähtud kasutus ja põhjendatult ettenähtav väärkasutus.....	6
2.5	Tuvastusinformatsioon.....	7
3	OHUTUS	8
3.1	Ouhoiatused ja volitamata kasutus.....	8
3.2	Hoiatused toodete kasutamisel	9
3.3	Jääkohud	11
3.4	Siltide asukohad	12
3.5	Ohutusseadised	13
3.5.1	<i>Ohutusseadiste kontrollimine</i>	14
3.6	Avariiseiskamine	14
3.7	Masina ennistamine pärast avariilüliti vajutamist	15
3.7.1	<i>Mehhanismi repositsioneerimine</i>	15
3.7.2	<i>Luugi vabastamine (manuaalne)</i>	15
3.7.3	<i>Luugi lukustusest avamine (automaatne vertikaalne liuguruks)</i>	15
3.7.4	<i>Luugi lukustusest vabastamine (tiibuksega luuk)</i>	15
3.8	Hädaolukorrad.....	16
3.9	Nõuded paigalduskohale	16
4	TARNIMINE JA KÄSITSEMIN	17
4.1	Üldised hoiatused.....	17
4.2	Lahtipakkimine ja paigutamine	17
4.2.1	<i>Standardsed tarnitavad materjalid</i>	20
4.3	Hoiustamine.....	20
4.4	Realiseerimine ja ümbertöötus.....	20
5	KÄIVITAMINE	21
5.1	Üldised hoiatused.....	21
5.2	Maanduse teostamine (ainult ETL mudelil).....	21
5.3	Juhtseadmed	23
5.4	Ühendused.....	24
5.5	Elektriühendus ja käivitamine	25
5.5.1	<i>Masina info</i>	25
5.6	Väljalülitamine	26
6	KASUTAMINE	27
6.1	Üldised hoiatused.....	27
6.2	Pakendite pealelaadimine.....	27
6.3	Segamistsükli käivitamine	29
6.3.1	<i>Ennetav peatamine</i>	30
6.3.2	<i>Vea tingimused</i>	31
7	TAVAPÄRANE HOOLDUS	34
7.1	Üldised hoiatused.....	34
7.2	Puhastamine	34
7.2.1	<i>Väline puhastamine</i>	34
7.2.2	<i>Sisemine puhastamine</i>	34
7.3	Määrimine	35
7.3.1	<i>Mehaanika liugurite ja lukustuskrude määrimine Liuguruksega ja tiibuksega</i>	35
7.3.2	<i>Luugi liugurite ja väljatõmmatava plaadi juhikute määrimine</i>	37
7.3.3	<i>Hammasturata määrimine (ainult automaatse vertikaalse liuguruksega mudelil)</i>	38
8	TEHNILISED ANDMED	39
8.1	Tehnilised andmed	39
8.2	Vastavusdeklaratsioon	39
8.3	Garantii.....	39
8.4	Mõõtmed ja kaal	40

1 YLEISTIETOA

1.1 Käyttöohjeiden tarkoitus ja käyttö

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöä.

Tämä käyttöohje sisältää ohjeet päivittäiseen huoltoon, jota vaaditaan koneen suorituskyvyn säilyttämiseksi ennallaan ajan myötä. Ne sisältävät kaikki koneen oikeaan käyttöön vaadittavat tiedot ja tiedot henkilövahinkojen syntymisen estämiseksi.

Käyttöohje pitää käsittää koneen osana ja se pitää säilyttää koneen hävitykseen asti.

Nämä käyttöohjeet sisältävät kaikki laadintahetkellä saatavilla olevat konetiedot ja mahdollisten lisävarusteiden tiedot; lisävarusteiden kohdalla opas kuvaa niiden käytöt eri käyttötiloissa.

Käyttöohje voi olla saatavilla paperimuodossa (tuotepakkauksessa) tai digitaalisessa muodossa COROBin verkkosivustolla. Käyttöohjeen paperiversio on saatavissa valmistajalta.

Jos se hukkuu tai vahingoittuu osittain, niin ettei sen sisältöä voida lukea kokonaan, pyydä valmistajalta uusi kopio.

Jos nämä käyttöohjeet osoittavat konetta jossa ei ole suoja ja/tai ilman henkilönsuojaimia varustettuja työntekijöitä, sen tarkoituksena on saada asian käsittelystä yksinomaan selvemmän.

Jotkut käyttöohjeiden kuvat viittaavat prototyyppeihin, standardituotannon koneiden yksityiskohdat voivat erota niistä.

1.1.1 Käytetyt grafiikat

Vahvennettuja kirjaimia käytetään, kun jotakin aihetta koskevia huomautuksia tai ohjeita halutaan korostaa.



VAARA

Ilmoittaa henkilöitä koskevasta riskistä.



VAROITUS

Ilmoittaa konetta koskevasta riskistä, joka voi vahingoittaa sen toimintakykyä.



Ilmoittaa tärkeistä ohjeista, jotka liittyvät varotoimenpiteisiin ja/tai päivityksiin.



Ilmoittaa tilanteista ja/tai toimenpiteistä, jotka liittyvät tietokoneeseen asennettuun hallintaohjelmaan.



Ilmoittaa, että toimenpide vaatii erityisiä välineitä.

1 ÜLDINFORMATSIOON

1.1 Käesoleva kasutamiseõpetuse eesmärk ja kasutamine

Enne masina kasutamist lugege hoolikalt seda kasutamiseõpetust.

Käesolevas kasutusjuhendis on juhised kasutamiseks ja korraliseks hoolduseks, mis on vajalikud masina jõudluse säilitamiseks aja möödudes. Kasutamiseõpetuses on kogu vajalik informatsioon masina õigeks kasutamiseks ja õnnetuste vältimiseks.

Juhend on masina lahutamatu osa ja seda tuleb säilitada kuni masina täieliku demonteerimiseni.

Juhend sisaldab kogu koostamise ajal saadaolevat teavet masina ja tarvikute kohta; tarvikute kohta sisaldab juhend võimalikke variatsioone või muudatusi, mis kaasnevad erinevate tööprotseduuridega.

Juhend võib olla saadaval paberil (lisatud toote pakendisse) või digitaalsel kujul, ligipääsetav COROB-veebisaidilt. Võimaluse korral küsige tootjalt juhendi pabereksemplari.

Kui kasutamiseõpetus kaob või hävineb osaliselt nii, et kogu selle sisu ei saa enam lugeda, peate taotlema tootjalt uut kasutamiseõpetust.

Kui käesolevas juhendis toodud pildid kujutavad ilma kaitseteta masinat ja/või ilma isikukaitsevahendideta töötajaid, on see üksnes küsimuste paremaks selgitamiseks.

Mõned illustratsioonid käesolevas juhendis on tehtud prototüüpide põhjal; mõned andmed võivad erineda standardsetest masinatest.

1.1.1 Tavaliselt kasutatav graafika

Rasvast kirja kasutatakse teema eriti tähtsate märkuste või informatsiooni esiletoomiseks.



OHT

Osutab kehavigastuste ohule.



HOIATUS

Osutab masina kahjustuste ohule, mis võib selle talitlust takistada.



Viitab olulistele juhiste seoses rakendatavate ettevaatusabinõudega ja/või -meetmetega.



Märgib olukordi ja/või toiminguid, mis puudutavad arvutisse paigaldatud juhtimistarkvara.



Viitab sellele, et kirjeldatud toimingu tegemiseks tuleb kasutada spetsiaalseid tööriistu.

1.2 Määrittelyt

KONEEN KÄYTTÄJÄ

Henkilö, joka tuntee maalien, lakkojen ja muiden vastaavien tuotteiden valmistustavat ja joka on koulutettu ja valtuutettu ohjaimilla tapahtuvasta koneen ohjaamisesta ja käytöstä sekä tuotantomateriaalien latauksesta ja purusta suojiin ollessa päällä. Kyseisen henkilön on toimittava yksin turvallisissa olosuhteissa ja voi suorittaa päivittäisiä huoltotoimenpiteitä.

HUOLTOMIES

Erikoistyöntekijä, joka on teknillisesti (mitä tulee mekaniikkaan ja sähköön) pätevä ja koulutettu ja jonka valmistaja on valtuuttanut koneen asennukseen ja jonka tehtävänä on suorittaa koneeseen säätö-, viankorjaus- ja huoltotoimia.

1.2 Definiitioonid

OPERAATOR

Isik, kestunnebvävidevõisarnastetoodetevalmistamiseetodeid, on väljaõpetatud ja volitatud masinat juhtseadiste abil käitama ja kasutama ning tootmismaterjale sisestama ja välja võtma, kui kõik kaitseseadised on paigaldatud ja deblokeeritud. Ta peab töötama ohututes tingimustes ning võib läbi viia regulaarse hoolduse toiminguid.

HOOLDUSTEHNİK

Tehnikaalal (mehaaniline ja elektriline) ettevalmistatud ja väljaõppinud spetsialist, kelle tootja on määranud masinaga töötama, et teostada masina paigaldust, seadistusi, parandada rikkeid või viia läbi hooldust.

2 OMINAISUUDET

2.1 Koneen kuvaus

Gyroskoopiline sekoittaja **CLEVERmix 700E** automaattisella kiinnitysjärjestelmällä, joka sallii räjähtämättömien maalien ja lakkojen sekoituksen joita säilytetään metalli- tai muovipurkeissa.

Se soveltuu kaiken kokoisten ja muotoisten pakkausten käsittelyyn. Asianmukaisesti muotoiltujen puristuslevyjen ansiosta, jotka voidaan asentaa pyynnöstä, voidaan sekoittaa myös nelikulmaisia pakkauksia. Lisäksi se voi sekoittaa useampia pakkauksia yhtä aikaa. Lisävarusteena on saatavana myös sovitin useiden purkkien asemointia varten.

Lisävarusteena on saatavana magneettinen yläpuristuslevy, jonka ansiosta voidaan estää säiliön sangan lyönti sekoitusvaiheen aikana.

Ulosvedettävän alalevyn ansiosta pakkaukset voidaan lastata ja purkaa helposti ja nopeasti. Koneetta on saatavana myös versiossa jossa alalevyä ei ole mahdollista vetää ulos.

Sekoitusjakso päättyy aina purkki pystyasennossa ja puristuslevyt avautuvat kokonaan.

Koneeseen kuuluu lastausovi. Ovea voi olla erityyppisiä: manuaalinen liukuva rullaovi, automaattinen pystysuuntaan liukuva automattinen ovi tai manuaalinen kääntöovi. Kääntöovi voidaan kääntää päinvastoin, eli se voidaan asentaa avattavaksi oikealle tai vasemmalle. Jos kone on varustettu automaattisella luukulla, jakso päättyy aina ovi avattu asentoon.

Vakiokone jossa rullaovi on sertifioitu ETL-standardin mukaisesti.

2 OMADUSED

2.1 Masina kirjeldus

Güroskoobiga segamissüsteem **CLEVERmix 700E** automaatselt sulguriga võimaldab segada mitteplahvatusohtlikke värvaineid, mida hoitakse metallist või plastmassist purkides.

Sobib eri kuju ja suurusega pakendite käitlemiseks. Tellimusel on võimalik paigaldada sobiva kujuga sulgeplaadid, millega saab segada ka nelinurkse kujuga pakendeid. Samuti on võimalik samaaegselt segada rohkem kui üht pakendit. Valikvarustusena on saadaval ka adapter mitme purgi asetamiseks.

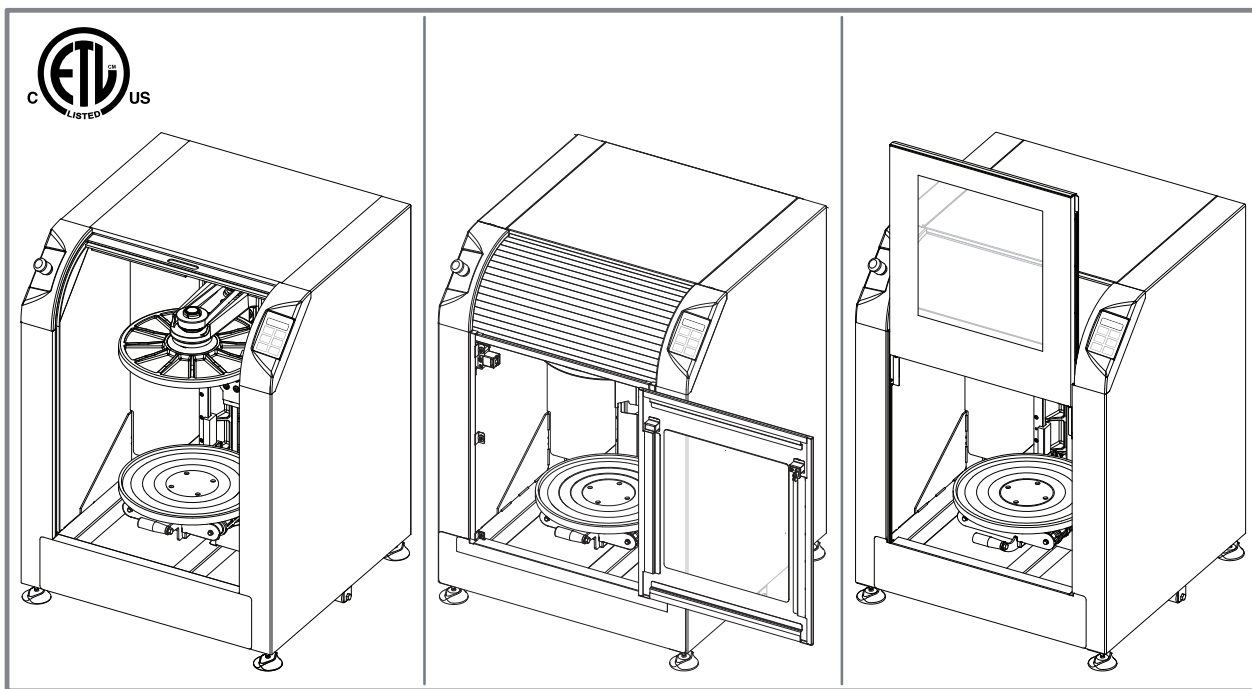
Valikvarustusena on saadaval ülemine magnetiline lukustusplaat, mis võimaldab vältida, et tünni käepide on segamistsükli ajaks kinni vajutatud.

Alumine eemaldatav plaat on mõeldud pakendite lihtsaks ja kiireks peale- ja väljalaadimiseks. Masin on saadav ka mitte väljatõmmatava alumise plaadiga mudelina.

Segamistsükli lõppedes on pakend vertikaalses asendis ning lukustusplaadid avanevad.

Masin on varustatud laadimisluugiga. Luuk võib olla eri tüüpi: manuaalne liuguritel luuk, automaatselt vertikaalselt liikuv liugluuk või manuaalne tiibuksega luuk. Tiibuksega luugil saab poolt vahetada, nii et selle saab monteerida nii, et see avaneb paremale või vasakule. Automaatluugiga masinatel avaneb luuk tsükli lõpuks.

Standardmasin (manuaalse liugurluugiga) on sertifitseeritud vastavalt ETL standardile.



Se on varustettu kalvonäppäimistöllä, jonka kautta täysin automaattinen jakso voidaan suorittaa näppäin **AUTO** tai valita esiasetettuja sekoitusohjelmia.

Normaalin toiminnan aikana säätönäppäinten **+** ja **-** avulla esiasetettua sekoitusaikaa voidaan muuttaa manuaalisesti ennen jakson alkamista. Niitä käytetään myös oven avaamisen ohjaamiseen tai sen manuaalista avaamista varten.

Näytölle ilmestyy sekoitusohjelman kuvaus, koneen käyttöönottatut toimet ja mahdolliset virheviestit.

Sellel on membraanklahvid, millega saab käivitada automaatsükli (klahv **AUTO**) või valida eelseadistatud segamisprogrammide vahel.

Reguleerimisklahvidega **+** ja **-** saab enne tsükli algust eelseadistatud segamisaega normaalse töötamise ajal käsitsi muuta. Neid kasutatakse ka luugi avamise juhtimiseks või selleks, et võimaldada neid käsitsi lukustusest vabastada.

Ekraanile kuvatakse segamisprogrammi kirjeldus, masina tehtavad tegevused ning vajadusel veateated.

2.2 Suorituskyky ja ominaisuudet

Sekoitusnopeus	Automaattinen (purkin mittojen mukaan) tai esiohjelmoitu (yksilöllistettävät jaksot)
Sekoitusajaka	Asetettavissa manuaalisesti: <ul style="list-style-type: none">tavassa AUTO (purkin mittojen mukaan)30 sekunnista 20 minuuttiinjopa 40 minuuttia (vain määrättyllä teknisellä asetuksella)
Kiinnitys	Automaattinen (purkin mittojen mukaan) tai esiohjelmoitu (yksilöllistettävät jaksot)
Käyttäjäksi	jatkuva
Sekoitusmekaniikan kiertoasuunta	kaksisuuntainen
Pakkaustyyppi	synterimäinen - nelikulmainen - soikea
Pakauksen max paino	40 kg / 88 lb
Pakauksen min korkeus	ilman purkin sovitinta: 100 mm purkin sovitimella: 89 mm
Pakauksen max korkeus (*)	irrotettavalla alalevyllä: 470 mm ei irrotettavalla alalevyllä: 410 mm
Pakauksen max halkaisija	390 mm

(*) Max-korkeus on alhaisempi jos paikalla on alalevyllä yksilöllistetty purkin keskittin tai jos purkin sovitinta käytetään. Ei irrotettava alalevy ei pyöri, vaan se on kiinteässä asennossa säiliön täytön helpottamiseksi.

2.3 Liitettävyys

Koneessa on USB-portti, joka on helppo liittää samaan tietokoneeseen, jota käytetään esimerkiksi COROB-sävytyskoneen hallintaan, ja joka tarjoaa joitakin liitettävyysoimintoja.

Kun kone on liitetty, se tunnistetaan automaattisesti ja kaikki tiedot, mukaan lukien alkuasetukset, toimintatiedot ja koneen vikaloki, tallennetaan tietokoneelle ja asetetaan reaaliaikaisesti saataville huolto-, diagnoosi- ja valvontatarkoituksiin (myös etäkäyttöön).

Asetukset tallennetaan ja palautetaan tarvittaessa automaattisesti.



EVOservice-konfigurointiohjelman avulla on mahdollista mukauttaa sekoitusyksikön tuotekohtaisten vaatimusten mukaisiksi ja suorittaa laiteohjelmistopäivityksiä.

Lataa EVOservice-käyttöohje COROBin verkkosivuston latausalueelta saataksesi lisätietoja.

2.4 Käyttötarkoitus ja kohtuudella ennakoitavissa oleva väärinkäyttö

Kone on tarkoitettu räjähtämättömien maalien ja lakkojen sekoitukseen ammattikäytössä, joita säilytetään metalli- tai muovipurkeissa.

Liioittimia sisältävien maalien tai pastojen sekoittamiseksi ne on pakettava YK:n hyväksymiin purkkeihin.

Syttyvien maalien tai pastojen käyttö, jotka voivat vapauttaa mahdollisesti räjähtäviä höyryjä, voi aiheuttaa räjähdys- tai palovaaran.

Ota yhteyttä sekoitettavien tuotteiden valmistajaan (perusaine, pastat) saataksesi selville miten vaarallisten tilanteiden syntyminen käyttäjälle tai räjähdys- tai tulipaloriskit voidaan välttää.

Noudata tarkkaan pastapurkissa ja valmistajan tai myyjän toimittamassa **KÄYTTÖTURVALLISUUSTIEDOTTEESSA (MSDS - Material Safety Data Sheet)** olevia varokeinoja ja ohjeita.

2.2 Omadused ja materjalid

Segamiskiirus	Automaatne (lähtuvalt purgi suuruselt) või eelseadistatud (kohaldatavad programmid)
Segamise aeg	Kätsi seadistatav: <ul style="list-style-type: none">AUTOMAAT režiimil (lähtuvalt purgi suuruselt)30 sekundit kuni 20 minutitkuni 40 minutit (vastava tehnilise konfiguratsiooni olemasolul)
Lukustamine	Automaatne (lähtuvalt purgi suuruselt) või eelseadistatud (kohaldatavad programmid)
Töötükk	pidev
Segamismehhanismi pöörlemissound	Kahesuunaline
Pakendi tüüp	Silinder - täisnurkne - ovaalne
Pakendi suurim kaal	40 kg / 88 naela
Pakendi vähim kõrgus	ilma purgiadapterita: 100 mm [3,9"] purgiadapteriga: 89 mm [3,5"]
Pakendi suurim kõrgus (*)	väljatõmmatava alumise plaadiga: 470 mm [18,5"] mitte väljatõmmatava alumise plaadiga: 410 mm [16,1"]
Pakendi suurim läbimõõt	390 mm [15,3"]

(*) Kui alumisel plaadil on olemas personaliseeritud pürgitsentreerija või kui kasutatakse purgiadapterit, siis on suurim kõrgus on väiksem. Mitte väljatõmmatav alumine plaat on fikseeritud (ei pöörle), et oleks hõlpsam tunni masinasse laadida.

2.3 Ühenduvus

Masin on varustatud USB-pesaga hõlpsaks ühendamiseks sama arvutiga, mida kasutatakse näiteks COROB-jaoturi haldamiseks, pakkudes mõningaid ühenduvuse funktsioone.

Pärast ühendamist tuvastatakse masin automaatselt ja kõik andmed, sealhulgas algeadistused, tööandmed ja masina vealogid, salvestatakse arvutisse ja tehakse kättesaadavaks reaalaajas hoolduse, diagnostika ja jälgimise jaoks (isegi eemalt).

Seadistused salvestatakse ja talletatakse automaatselt, et neid saaks vajadusel taastada.



Kasutades konfigureerimisprogrammi EVOservice, saate kohandada segamistsükleid vastavalt spetsiifiliste tootenõuetele ning viia läbi püsivara värskendamist.

Lisainfo saamiseks laadige EVOservice kasutusjuhend alla COROBi veebisaidil allalaadimise jaotisest.

2.4 Ettenähtud kasutus ja põhjendatult ettenähtav väärkasutus

Masin on mõeldud mitteplahvatusohtlike värvainete segamiseks metallist või plastmassist purkides.

Värvainete või toonijate segamiseks, mis sisaldavad süttivaid lahusteid, peavad need olema pakitud URO heakskiidetud mahutitesse.

Süttivate värvainete või toonijate kasutamine, mis võivad eraldada plahvatusohtlike auruks, võib põhjustada plahvatusi või tuleohtu.

Et uurida välja, kuidas vältida ohtlike olukordade tekkimise ohtu operaatorile või plahvatusi ja tulekahju ohtu, konsulteerige segatava toote (baasvärv, värvained) tootjaga.

Järgige täpselt värvaine pakendil toodud kasutusjuhiseid ja lugege hoolikalt **MATERJALI OHUTUSKAARTE (MSDS - Material Safety Data Sheet)**, mille toote edasimüüja või tootja peab esitama.

Konetta pitää käyttää pienissä, keskikokoisissa ja suurissa myyntipisteissä tai värillisten maalien ja lakkojen valmistukseen ammatillisissa keskuksissa.

Konetta pitää käyttää ainoastaan teknisten tietojen osoittamien raja-arvojen ja käyttöohjeessa osoitettujen käyttötapojen mukaisesti.

Kaikkea muuta käyttöä, jota ei ole osoitettu tai ei voi päätellä tämän käyttöohjeen perusteella, pidetään vääränä ja käytönvastaisena käyttönä ja saa täten kaiken valmistajan antaman vastuun raukeamaan näiden määräysten noudattamatta jättämisen vuoksi.

2.5 Tunnustiedot

Koneessa on tyyppikilpi (luku 3.4), jossa on annettu:

1. Valmistajan nimi.
2. Merkinnät.
3. Koneen malli.
4. Valmistuskuukausi ja vuoksi.
5. Sarjanumero.
6. Sähköominaisuudet.



Älä poista tai vahingoita tyyppikilpeä millään lailla.

Masin on mõeldud kasutamiseks väikestes, keskmise suuruse või suurtes müügipunktides või keskustes värvainete ja värvide ettevalmistamisel.

Masin on mõeldud juhendis tehnilistes andmetes viidatud tingimustes kasutamiseks.

Masina kasutamist muul viisil, mida ei saa käesolevast kasutamiseõpetusest eeldada või järeldada, peetakse ebaõigeks ja ettenägematuks, mistõttu ei võta tootja endale vastutust nende nõuetele mittevastavuse korral.

2.5 Tuvastusinformatsioon

Masinal on tuvastusplaat (peatükk 3.4), mis näitab:

1. Tootja nime.
2. Markeeringut.
3. Masina mudelit.
4. Valmistusaastat ja kuud.
5. Seerianumbrit.
6. Elektrilisi spetsifikatsioone.



Ärge eemaldage ega muutke mingil moel tuvastusplaati.

3 TURVALLISUUS

3.1 Turvallisuusvaroitukset ja väärad käytd



PAKOLLISTA

- **Nämä käytdohjeet on luettava huolellisesti ennen koneen käytd.**
- Konetta pitää käytdä ainoastaan sellaisiin käytdtarkoituksiin, mihin se on rakennettu.
- Kiinnitää huomio koneessa oleviin varoituksiin.
- Määräyksen mukaan käytd henkilönsuojaimia.
- Ainoastaan pätevä ja asianomaisen koulutuksen saanut henkilöstö (HUOLTOTEKNIKKO) saa ohittaa koneen suojalevyt ylimääräisiä huolto- ja korjaustoimia varten.
- Kaikki käytdajalle kuuluvat päivittäiseen huoltoon liittyvät toimenpiteet tuleb suorittaa kone sammutettuna ja verkkokaapeli irti pistoraslasta.
- Konetta saa käytdä **ainoastaan yksi koneenkäytdjä**; koneenkäytdjän lisäksi paikalla ei saa olla muita käytdjää, jotka voivat saavuttaa ja koskea koneen osia käytdn aikana.
- Konetta käytdvån käytdjän työpaikan on oltava koneen edessä.
- Konetta saa käytdä täysikäinen henkilö, jonka henkinen ja psyykkiline tila on todettu työterveyslääkärin lausunnolla sopivaksi.
- Koneessa käytdetyt aineet, kuten pastat, maalid, liuotusaineet, rasvoitusaineet ja puhdistusaineet, voivat olla terveldelle vaarallisia; käsitlete, varastoi ja hävitä tällaiset aineet voimassa olevien normien ja tooteen kanssa saatujen ohjeiden mukaisesti.
- Säännöllisten huoltotoimenpiteiden aikana, ennen vaarallisele alueelle menoa, noudata tarkalleen vastaavissa luvuissa osoitettu ja turvaohjeita.



KIELLETTYÄ

- On kiellettyä käytdä pakkauksia joiden ominaisuudet ylittävät tässä käytdohjeessa osoitetud rajat.
- Puristuslevyjien käytd on kielletty pakkauksen kannen sulkemiseksi.
- Alemmalle puristuslevylle ja/tai muiden koneen osien päälle nousu on kielletty.
- Koneen käytd on kielletty työtasona ja lisäksi on kiellettyä jättää esineitää koneen päälle sen toiminnan aikana.
- **KONE EI OLE RÄJÄHDYSSUOJATTU JA SITÄ EI PIDÄ KÄYTDÄ KYSEISIISI LUOKITELLUIIIA ALUEIIA (RÄJÄHDYSSVAARALLISET YMPÄRISTÖT).**
- Koneen läheisyydessä tupakoiminen on kielletty.
- Vältää avotulen tai sellaisen materiaalin käytdä, joka voi saada aikaan kipinöitää ja sytyttää tulipalon.
- Konetta ei ole tarkoitettu elintarvikekäytdn.
- KÄYTDJÄ ei saa suorittaa HUOLTOTEKNIKKON tai ASENTAJAN vastuulla olevia toimenpiteitää. Valmistaja EI vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tämän kiellon laiminlyönnistää.
- Konetta ei saa käytdä missään tilanteessa ilman suojuksia tai jos koneen suojalaitteet on poistettu käytdstää, rikkoutuneet tai irrotettu. Suojalevyt on pidettävä suljettuina.
- Jos kone syttyy palamaan, **älä koskaan käytd vettä sen sammuttamiseen.** Käytd ainoastaan kuivalla jauheella tai hiilidioksidilla toimivaa palosammutinta sen valmistajan antamia ohjeita ja varoituksia noudattaen.

3 OHUTUS

3.1 Ohuhoiatused ja volitamata kasutus



KOHUSTUSLIK

- **Lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit enne mis tahes tööde tegemist masinal.**
- Masinat tohib kasutada ainult otstarbekohaselt.
- Pange tähele masinal olevaid märke.
- Kui see on nõutav, kandke isikukaitsevahendeid.
- Ainult kvalifitseeritud ja vastavalt koolitatud personal (HOOLDUSTEHNİK) on volitatud paneelidega kaitstud masina osade avamiseks erakorralise hoolduse ja remonditööde läbiviimiseks.
- Operaatori poolsed regulaarsed hooldustoimingud tuleb läbi viia väljalülitatud masinal, mille toitejuhe on voolutoite pistikupesast välja tõmmatud.
- Masinat tohib kasutada **üks kasutaja**. Volitamata isikuid, kes võivad töötamise ajal ulatuda masina osadeni või neid puudutada, ei tohi lähimbrusse lubada.
- Operaatori töökoht, kes peab masinat kasutama, asub masina esiosas.
- Masinat peab kasutama operaator, kes on saanud täisealiseks ja on töötervishoio spetsialisti hinnangul sobivas füüsilises seisundis.
- Ained, mida võidakse masinal kasutada – näiteks värvained, värvid, lahustid, määrdeained ja puhastusvahendid – võivad olla ohtlikud tervisele; käsitsege, hoidke ja utiliseerige neid aineid vastavalt kehtivatele määrustele ja tootega kaasapandud juhistele.
- Tavahoolduse ajal peab ohutsooni sisenemise eel järgima täpselt juhendi ohutusjuhiseid.



KEELATUD

- Juhendis antud suurusvahemikust välja jäävate pakendite kasutamine on keelatud.
- Plaatide kinnitust ei tohi kasutada pakendi kaane sulgemiseks.
- Alumisele lukustusplaadile ja/või teistele masina osadele ronimine on keelatud.
- Masina kasutamine töötasapinnana on keelatud, samuti on keelatud sellele töötamise ajaks asetada esemeid.
- **MASINAT EI TOHI KASUTADA OHUKLASSIGA KESKKONNAS (PLAHVATUSOHTLIKUS KESKKONNAS).**
- Masina läheduses on keelatud suitsetada.
- Vältige lahtiseid leeke või materjali, mis võib tekitada sädemeid ja tulekahju.
- Masinat ei tohi kasutada toiduainete töötlemiseks.
- OPERAATOR ei tohi teha toiminguid, mis on reserveeritud HOOLDUSTEHNİKU või PAIGALDUSTEHNİKU jaoks. Tootja EI VASTUTA kahjustuste eest, mis on tingitud selle keelu eiramisest.
- Masinat on rangelt keelatud kasutada ilma kaitsevahenditeta või kui mõni masina kaitseeadis on blokeeritud, rikkis või eemaldatud. Paneelid tuleb kogu aeg kinni hoida.
- Kui masin süttib, **ärge kunagi kasutage vett**. Kasutage ainult kuiva pulbriga või süsinikdioksiidiga tulekustuteid ning järgige rangelt tootjapoolseid ja tulekustutite märgitud juhiseid ja hoiatusi.



SÄHKÖN KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT VAARAT

- **SYÖTÄ KONEESEEN AINA SÄHKÖVIRTAA PISTORASIAN KAUTTA, JOKA TAKAA MAADOITUKSEN.** Linja on suojattava ylikuormituksia, oikosulkuja ja suoria kosketuksia vastaan voimassa olevien onnettomuuksien ehkäisyä koskevien määräysten mukaisesti. Väärin suoritettu maadoitus voi aiheuttaa sähköiskujen vaaran.
- Koneeseen ei saa syöttää sähköä syöttölähteestä, jonka ominaisuudet eivät vastaa tyyppikilvessä esitettyjä ominaisuuksia.
- Sähköiskujen ja henkilövahinkojen välttämiseksi konetta saa käyttää ainoastaan sisätiloissa. Konetta ei saa käyttää ulkona, jossa se voi altistua sateelle tai huomattavalle kosteudelle.
- Ennen mitä tahansa huoltotoimea, irrota verkkokaapeli aina pistorasiasta.
- Kone eristetään syöttöverkosta irrottamalla pistoke, siksi kone pitää asentaa lähelle pistorasiaa, johon on helppo päästä käsiksi.
- Älä käytä jatkojohtoja koneen virran syöttöön.
- Älä käytä jakopistorasioita, joilla voit kytkeä muita laitteita samaan pistorasiaan koneen kanssa.
- Tarkista ajoittain verkkokaapelin kunto, jos se on vaurioitunut, vaihda se uuteen, valmistajan toimittamaan kaapeliin.

3.2 Pastojen käyttöä koskevat varoitukset



VAARA

Kone sopii pastojen yleiseen käyttöön, seuraa tarkkaan pastapurkissa ja valmistajan tai myyjän toimittamassa **KÄYTTÖTURVALLISUUSTIEDOTTEESSA (MSDS - Material Safety Data Sheet)** olevia varokeinoja ja ohjeita.

Noudata kaikkia osoitettuja turvamääräyksiä ja, jos pakollista, käytä asianmukaisia suojarusteita.

Jatkossa esitetään tavallisimmat pastan tuottajien antamat turvallisuusvaroitukset ja varokeinot.

1. Nieleminen vahingollista.
2. Varo, ettei tuote pääse kosketuksiin ihon tai silmien kanssa. Jos tuotetta pääsee iholle tai silmiin, huuhtelee runsaalla vedellä.
3. Pidä poissa lasten ulottuvilta.
4. Vaadittaessa käytä osoitettuja suojaavia varusteita.
5. Jos pastaa tulee ulos tai sitä kaatuu vahingossa ympäristöön, tuuleta tila huolellisesti ja noudata näiden käyttöohjeiden ja pastan mukana toimitettuja ohjeita.
6. Älä kaada pastaa viemäreihin. Seuraa jätehuollossa paikallisia, voimassa olevia lakeja.



ELEKTRILINE OHT

- **ÜHENDAGE PISTIK ALATI PISTIKUPESSA, MIS TAGAB KORRALIKU MAANDUSE.** Liin peab olema kaitsstud ülekoormuse, lühiste ja otsekontaktide eest vastavalt kehtivatele õnnetuste ennetamise määrustele. Ebaõige maandus võib tekitada elektrilöögi ohtu.
- Masinat ei tohi käitada toiteallikaga, mille spetsifikatsioonid erinevad identifitseerimisplaadil märgitust.
- Elektrilöögi või vigastuste vältimiseks kasutage masinat ainult siseruumides. Masinat on keelatud kasutada välitingimustes, kus see võib kokku puutuda vihma või suure niiskusega.
- Enne mis tahes hooldustööde tegemist tõmmake voluutoite juhe alati pistikupesast välja.
- Masin on voluutoite liinist isoleeritud, kui toitejuhe on lahti ühendatud; seetõttu tuleb see paigaldada hõlpsalt ligipääsetava toitepistiku lähedusse.
- Ärge kasutage masina voluutoitega ühendamiseks pikendusjuhtmeid.
- Ärge kasutage mitmikpistikuid, et ühendada muid seadmeid samasse pistikupesasse, millesse on ühendatud masina toitejuhe.
- Kontrollige perioodiliselt toitejuhtme seisukorda; kui juhe on kahjustatud, asendage see tootja poolt tarnitud uue juhtmega.

3.2 Hoiatused toodete kasutamisel



OHT

Masin sobib üldiselt kasutamiseks toonimistoodetega. Järgige täpselt värvaine pakendil toodud kasutusjuhiseid ja lugege hoolikalt **MATERJALI OHUTUSKAARTE (MSDS - Material Safety Data Sheet)**, mille toote edasimüüja või tootja peab esitama.

Järgige kõiki esitatud ohutusjuhiseid. Kui see on nõutav, kandke ettenähtud isikukaitsevahendeid.

Allpool on esitatud toonimistoodete tootjate mõned kõige tavalisemad hoiatused ja ettevaatusabinõud.

1. Ohtlik allaneelamisel.
2. Vältige silma ja nahale sattumist. Silma ja nahale sattumisel loputage rohke veega.
3. Hoidke laste käeulatuses eemal.
4. Kui see on nõutav, kandke ettenähtud isikukaitsevahendeid.
5. Toote juhulike lekete või pritsmete korral õhutage piirkonda põhjalikult ning jätkake vastavalt käesoleva kasutusjuhendi ja tootega kaasapandud juhendi juhiste.
6. Ärge valage värvaineid kanalisatsioonisüsteemi. Jätmete utiliseerimisel järgige kohalikke määrusi.

3.3 Jäljelle jäävät riskit

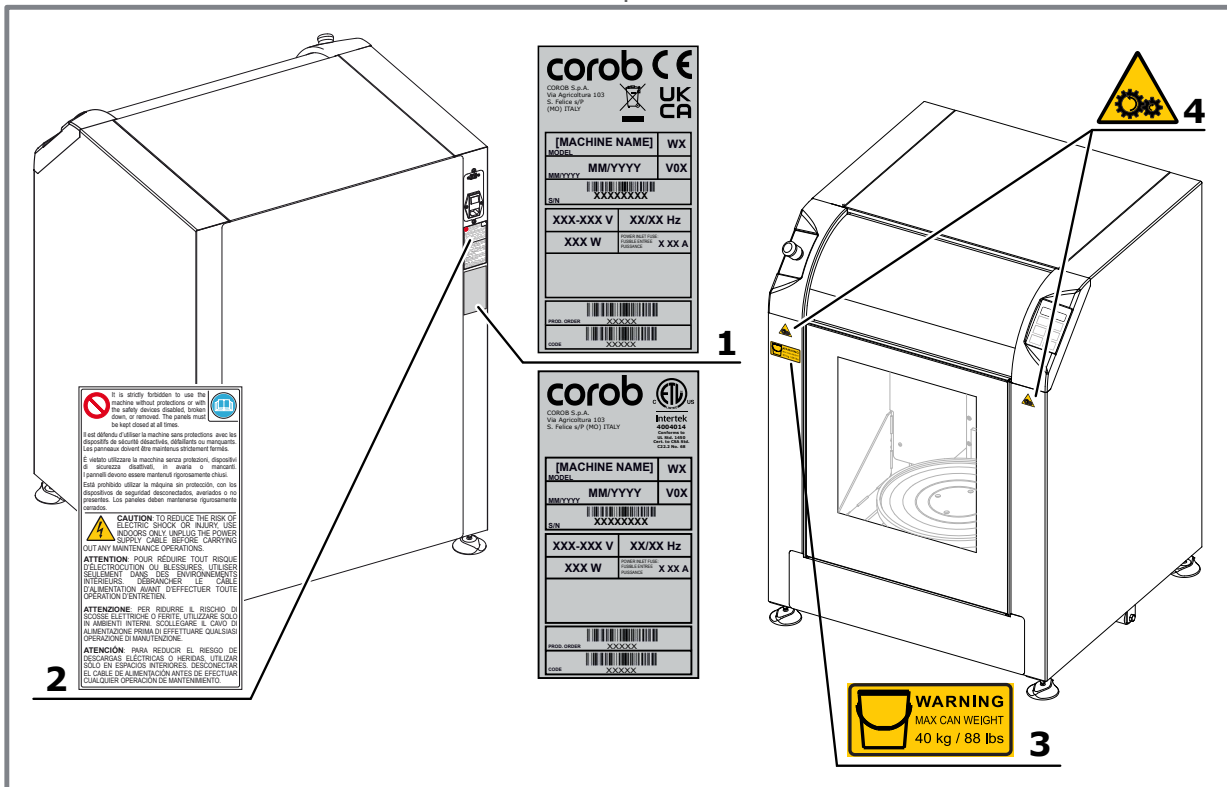
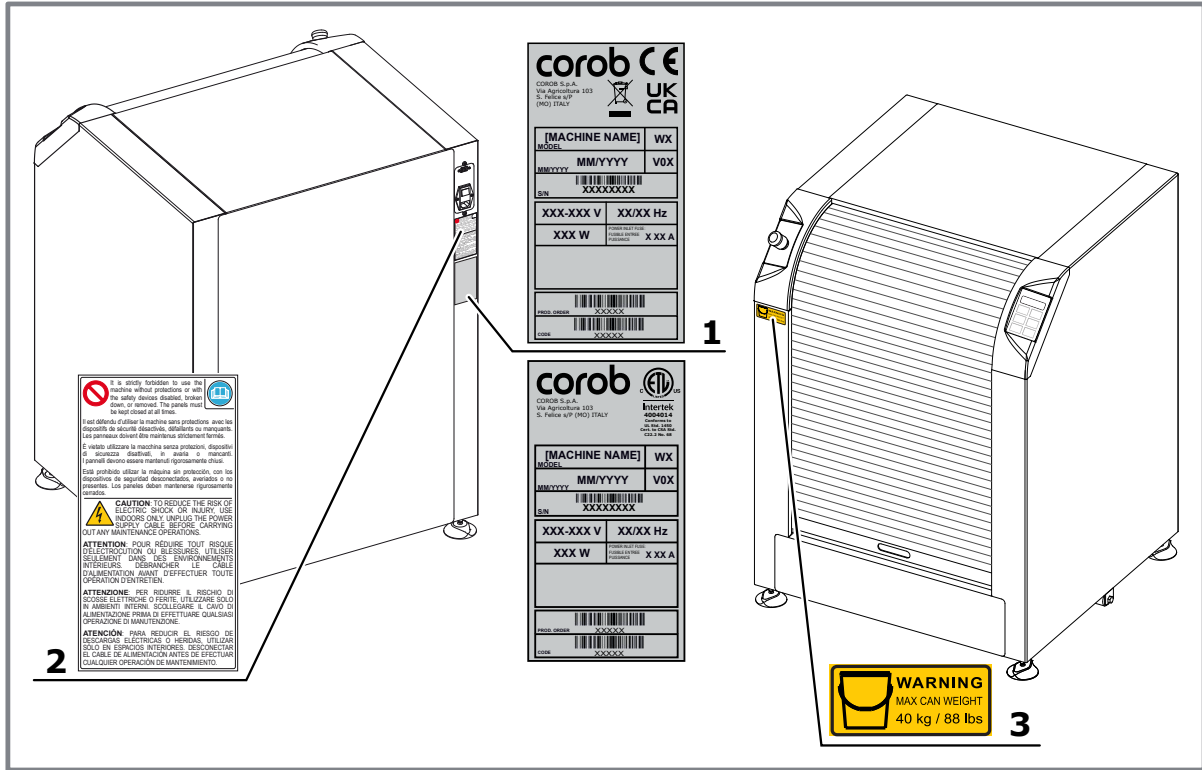
Riski	Ennakkotoimenpide	HS	Viite käyttö-ohjeessa
 <p>Sähköiskuvaara - Sähköiskuvaara jos konetta syötetään pistorasiasta, jota ei ole maadoitettu.</p>	Koneen virransyötön on tapahduttava maadoitettua pistorasiaa käyttäen.	\	luku 5
	<p>Sähköiskun/palovamman vaara - Sähköiskuvaara jos mennään suojapaneelin suojatuille koneen alueille ennen kuin sähkövirta on kytketty pois päältä.</p>	Käyttäjä ei saa mennä suojapaneelin suojatuille koneen alueille. Huoltoteknikolle: ennen mitä tahansa tavallista huoltotoimea, sammuta kone ja poista verkkokaapeli pistorasiasta. Odota muutama minuutti ennen moottoriin koskemista.	\
 <p>Selkä- ja lannevammat - Painavien kuormien käsittely koneen liikuttamisen aikana ja purkkien lastaaminen koneeseen voi aiheuttaa vammoja.</p>	Älä ylitä voimassa olevien määräysten mukaisia painorajoja. Käytä sopivia nostovälineitä tai vähintään kahden henkilön toimenpidettä.	  <p>SUOJAKÄSINEET MEKAANISTA RISKIÄ VASTAAN (REPEYTYMINEN, LEIKKAUTUMINEN)</p>	luku 4 - 6
	<p>Liukastumis- / kaatumisvaara - Alemman irrotettavan ja ulosvedettävän puristuslevyn käyttö (esimerkiksi jos sitä käytetään portaana ylähylyillä olevien tuotteiden saavuttamiseksi) voi aiheuttaa vammoja.</p>	Alemmalle puristuslevylle ja/tai muiden koneen osien päälle nousu on kielletty.	\
 <p>Esineiden putoamisvaara / Pusertuminen - Purkin asemoinnin aikana koneeseen, purkki voi pudota käyttäjän päälle. Toiminnan aikana mahdolliset koneen päälle jätetyt esineet voivat pudota käyttäjän päälle.</p>	Aseta purkki varmistamalla, että sen koko pohja asettuu alemmalle puristuslevylle. Älä ylitä käsiteltävän purkin maksimipainoa. Koneen käyttö on kielletty työtasona ja lisäksi on kiellettyä jättää esineitä koneen päälle sen toiminnan aikana.	  <p>SUOJAKÄSINEET MEKAANISTA RISKIÄ VASTAAN (REPEYTYMINEN, LEIKKAUTUMINEN)</p>	luku 2.2 - 6
	 <p>Pusertumisvaara / Kiinnijääminen / Takertuminen- Oven automaattinen liikkuminen voi aiheuttaa vammoja. Takertumisen/kiinnijäämisen vaara.</p>	Ovi aukeaa yläsuuntaan. Jätä sille riittävästi tilaa. Älä laita esineitä koneen päälle. Pidä kädet etäällä. Ennen minkä tahansa toimenpiteen suorittamista, paina hätäpainiketta.	 <p>SUOJAKÄSINEET MEKAANISTA RISKIÄ VASTAAN (REPEYTYMINEN, LEIKKAUTUMINEN)</p>
 <p>Leikkautumisen vaara - Käsiteltävien purkkien terävistä reunoista ja lisäosista aiheutuvien hankaumien ja haavojen vaara.</p>	Käytä sopivia, henkilökohtaisia suojavarusteita (viiltosuojakäsineet). Älä käytä konetta jos purkit ovat vahingoittuneet tai suljettu väärin.	 <p>SUOJAKÄSINEET MEKAANISTA RISKIÄ VASTAAN (REPEYTYMINEN, LEIKKAUTUMINEN)</p>	luku 6
 <p>Räjähdysvaara</p>	Älä käytä konetta luokitelluilla alueilla (räjähdysvaarallisissa tiloissa). Vältä avotulen tai sellaisen materiaalin käyttöä, joka voi saada aikaan kipinöitä ja sytyttää tulipalon. Noudata koneen käyttöehtoja ja luvussa 2.4. osoitettuja suosituksia. Noudata luvussa 3.8 osoitettuja käyttöolosuhteita.	\	luku 2.4 - 3.8
 <p>Myrkyttymis- ja herkistymisvaara Purkin rikkoutumisen vuoksi valuvan pastan jauheiden tai höyryjen hengittäminen tai silmien ja ihon kanssa kosketuksiin joutuminen. Käytettyjen pastojen aiheuttamat höyry voivat saada aikaan myrkytyksen ja/tai herkistymistä koneen puhdistustoimenpiteiden ja hävittämisen aikana.</p>	Älä käytä konetta jos purkit ovat vahingoittuneet tai suljettu väärin. Lue käytettyjen pastojen käyttöturvallisuustiedotteissa, jotka toimitetaan pastan valmistajan toimesta (MSDS-kortit Material Safety Data Sheet) annetut varoitukset. Tilojen riittävä tuuletus. Käytä sopivia, henkilökohtaisia suojavarusteita (suojalasti, käsineet ja maski).	MSDS-korteissa suositellut henkilönsuojaimet.	luku 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Jäähohud

Oht	Ennetusmeede	Isikukaitsevahendid	Viide õpetuses
	Elektrilöögi oht - elektrilöögi oht, kui masin on ühendatud pistikupessa, millel puudub maandusühendus.		ptk 5
	Elektrilöögi ja põletusoh – elektrilöögi oht, kui puudutate masina paneelidega kaitstud osi eelnevalt elektritoidet välja lülitamata.		
	Selja- / nimmevigastused – raskete koormate käsitsemine masina liigutamisel ja purkide tõstmisel riiulile võib põhjustada vigastusi.	  KAITSEKINDAD MEHAANILISTE OHTUDE VASTU (REBENEMINE, SISSELÕIKAMINE)	ptk 4 - 6
	Libisemise ja kukkumisoht - Väljatõmmatava alumise lukustusplaadi vale kasutamine (kui seda kasutatakse näiteks astmena üles ronimiseks) võib põhjustada vigastusi.		ptk 6
	Kukkuvate esemete / muljumise oht – purgi masinasse asetamisel on oht, et see kukub kasutajale peale. Masina töötamise ajal võivad masina peale jäetud esemed operaatori peale kukkuda.	  KAITSEKINDAD MEHAANILISTE OHTUDE VASTU (REBENEMINE, SISSELÕIKAMINE)	ptk 2.2 - 6
	Vahelejäämise / muljumise oht /Lohistamine - Luugi liikumine automaatrežiimil võib põhjustada vigastusi. Lohistamise ja kinnijäämise oht.	 KAITSEKINDAD MEHAANILISTE OHTUDE VASTU (REBENEMINE, SISSELÕIKAMINE)	ptk 3.5 - 6.2
	Lõikeoht - Haavade ja kriimustuste oht käideldavate purkide teravate servade tõttu.	 KAITSEKINDAD MEHAANILISTE OHTUDE VASTU (REBENEMINE, SISSELÕIKAMINE)	ptk 6
	Plahvatusoht		ptk 2.4-3.8
	Mürgituse ja ülitundlikkuse oht Toote kokkupuutel silmade või nahaga, purgi purunemisel väljunud toote tekitatud aurude või tolmu sissehingamisel. Värvainete aarud võivad põhjustada mürgistust ja/või tundlikkuse kasvu masina puhastuse ja äraviskamise ajal.	MSDS-is ettenähtud isiklik kaitsevarustus.	ptk 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Tarrojen sijainti

3.4 Siltide asukohad

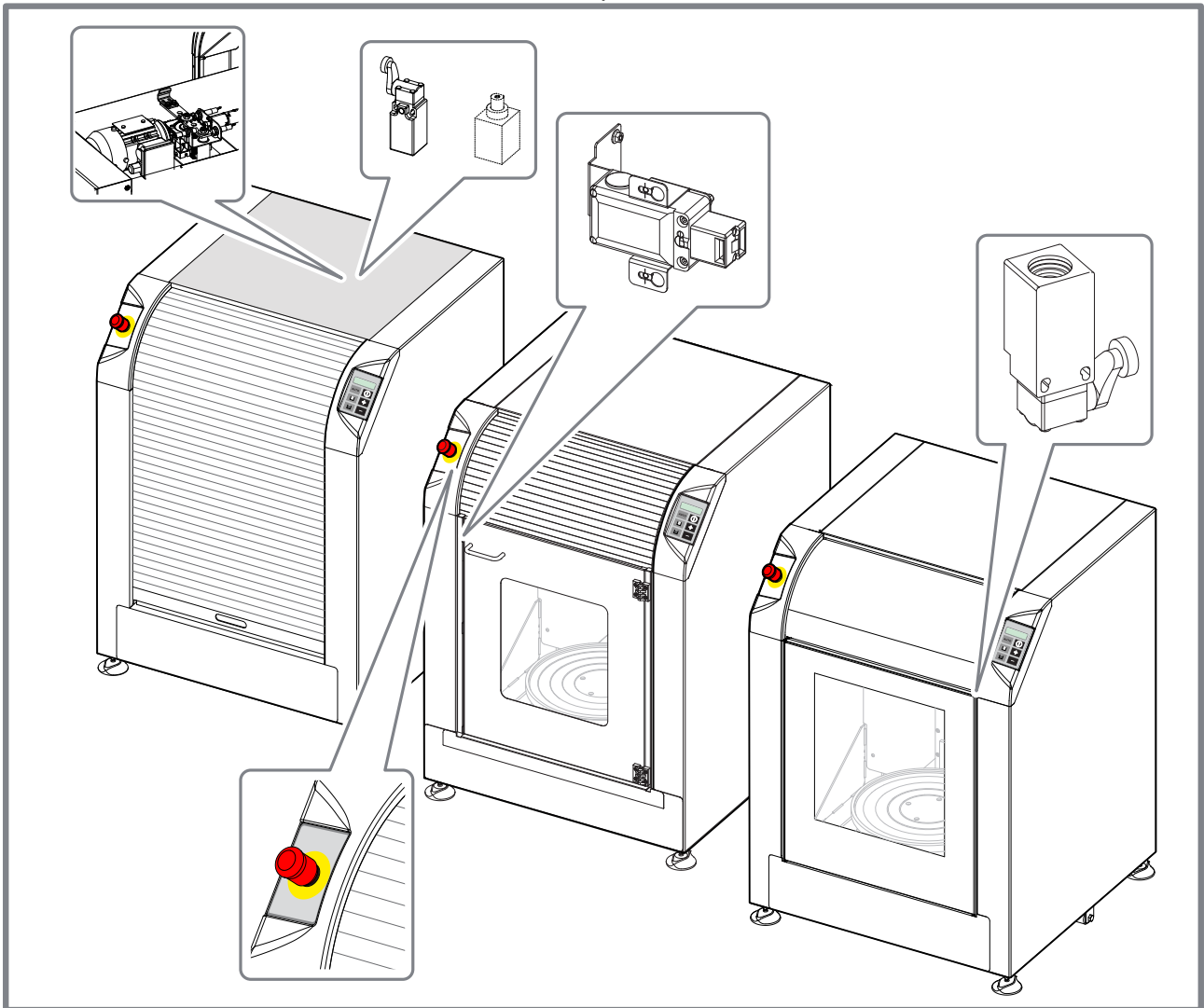


1. Tyypikilpi (luku 1.2)
2. Tarra "Yleisvaroitukset"
3. Tarra "Pakkauksen maksimipaino"
4. Tarra "Takertumisen/kiinnijäämisen vaara" (pelkkä automaattiovi)

1. Tuvastusplaat (peatükk 1.2)
2. Silt "Üldised hoiatused"
3. Silt "Suurim pakendi mass"
4. Silt "Lohistamise ja kinnijäämise oht" (ainult automaatse luugiga mudelil)

Älä poista tai vahingoita turvallisuusmerkkejä tai -ohjeita. Vaihda kaikki epäselvät tai irronneet merkit pyytämällä valmistajalta uudet merkit.

Ärge eemaldage ega muutke ohutus- ja juhendsilte loetamatuks. Vahetage silt, mis on muutunud loetamatuks või kadunud; tellige see tootjalt.



Hätäpainike

Kupukantainen punainen hätäpainike.

Painikkeen painallus aiheuttaa koneen välittömän pysäytyksen ja näin ollen kaikkien liikkeiden pysähtymisen.

Kun sitä on painettu, painikkeen resetointi saadaan vetämällä sitä ulkosuuntaan.



VAROITUS

ÄLÄ KIERRÄ PAINIKETTA, VAAN VEDÄ SITÄ YKSINKERTAISESTI.

Oven avaamiseksi vapauta hätäpysäytyspainike.

Oven turvalaite (rajakatkaisin) (vain jos kyseessä on rullaovi ja kääntöovi)

Kone on varustettu turvarajakatkaisimella, joka estää sekoitusjakson käynnistymisen, jos ovi on auki.

Oven avaaminen sekoitusjakson aikana on mahdollinen vain, jos sekoitusmekaniikka on pystyasennossa, yleensä kiristys- ja pakkauksen vapautusvaiheessa. Näissä tapauksissa oven avautuminen pysäyttää välittömästi kaikki liikkeet turvallisuussyistä.

Näytöllä:

Symboli	Merkitys
	Ovi on vapautettu ja se voidaan avata
	ovi on lukittu

Avariilüliti

Punane seenekujuline avariilüliti.

Lülitile vajutamisel seiskub masina avariirežiimil ning peatab kõik liikumised.

Pärast vajutamist tuleb ennistamiseks tõmmata lüliti väljapoole.



HOIATUS

ÄRGE PÖÖRKE NUPPU: AINULT TÕMMAKE SEDA.

Ukse avamiseks tuleb vabastada avariinupp.

Luugi turvaseade (piirlüliti) (ainult manuaalselt suletava liiguruksega ja tiibuksegamudelil)

Masin on varustatud kaitse-piirlülitiga, mis takistab segamistsükli käivitamist, kui uks on avatud.

Luugi avamine segamistsükli ajal on võimalik ainult siis, kui segamismehhanism on vertikaalses asendis, tavaliselt pakendi kinnitamise ja vabastamise ajal. Luugi avamine kõigil neil juhtudel põhjustab kõigi liikumiste viivitamatu peatamise ohutuse eesmärgil.

Ekraanil:

Sümbol	Täendus
	Uks on lukust lahti ja seda saab avada
	Uks on lukustatud

Vain jos kyseessä on rullaovi, lisävarusteeksi on mahdollista pyytää oven **lukitusjärjestelmä**, joka estää sen avaamisen kaikissa jaksosvaiheissa. Kun tämä valinta on kytketty, ovea ei ole mahdollista avata levyjen sulkuvaiheessa (purkin kiristys) tai avausvaiheessa (purkin vapautus).




VAARA

Jos turvalaitteet vioittuvat, kiellämme käyttämästä osia, joita valmistaja ei ole toimittanut. Tarvittaessa käänny ainoastaan valmistajan valtuuttaman huoltoyhtiön puoleen.

3.5.1 Turvalaitteiden tarkastus

Vähintään **kaksi kertaa vuodessa** on tarkastettava koneen turvalaitteiden tehokkuus ja ohjaus- ja merkinantolaitteiden toiminta (luku 5).

Odottamattomien tulosten tai toimintahäiriöiden sattumissa ota välittömästi yhteyttä valmistajan tekniseen tukipalveluun.

Laite	Toiminto	Odottamaton tulos
Hätäpainike	Kone päällä hätäpainike painettuna, käynnistä jakso.	Jakso ei saa käynnistyä.
	Kone päällä ja sekoitus käynnissä, paina hätäpysäytyspainiketta.	Koneen kaikki liikkuvat osat pysähtyvät.
Oven turvalaite (rajakatkaisin)	Yritä käynnistää jakso ovi avattuna.	Jakson ei tule käynnistyä. Näytöllä näytetään oven sulkupyntöviesti.
	Kone päällä ja sekoitus käynnissä, yritä avata ovea käyttämällä kahvaa.  VAARA Koska suoritat tämän toimenpiteen mekaniikan ollessa liikkeessä, odota, että liikkeet pysähtyvät kokonaan, äläkä laita käsiäsi koneen sisään.	Kun ovi avataan, koneen kaikkien liikkuvien osien on pysähtyttävä tietyn ajan kuluttua.

3.6 Hätäseis

Jos koneessa esiintyy vikoja tai vaaratilanteita, paina hätäpainiketta (luku 3.5). Painiketta painamalla virran syöttö koko koneeseen katkeaa ja se pysähtyy täysin.



Vain koneversiot joissa rullaovi ja kääntöovi: hätäpysäytysolosuhteissa, oven suojajärjestelmä pitää ovea lukittuna.

Näytöllä oleva viesti osoittaa hätäpysäytystä.

Kun toimintahäiriön syy on poistettu tai vaaratilanne ratkaistu, resetoi painike vetämällä sitä ulospäin.



VAROITUS

ÄLÄ KIERRÄ PAINIKETTA, VAAN VEDÄ SITÄ YKSINKERTAISESTI.



VAROITUS

Hätäpainiketta on käytettävä yksinomaan hätätilanteessa, eikä normaalissa pysäytyksessä, koneen liiallisen kulumisen estämiseksi.

Ainult koos liuguruuksega, valikseade, saab tellida **ukseluku** süsteemi: see takistab luugi avamist tsükli mis tahes ajal. Selle lisaseadme olemasolul ei ole luugi võimalik avada plaatide sulgemisel (purgi lukustamine) või avanemisel (purgi vabastamine).




OHT

Ohutuseadmete rikke korral on keelatud kasutada komponente, mida ei tarni tootja. Vajadusel pöörduge ainult tootja volitatud teeninduskeskuse poole.

3.5.1 Ohutuseadiste kontrollimine

Vähemalt **kaks korda aastas** tuleb kontrollida masina ohutuseadiste tõhusust ning juht- ja singaalseadiste nõuetekohast talitlust (ptk 5).

Ootamatute tulemuste või talitlushäirete korral võtke kohe ühendust tootja tehnilise hooldusega.

Seade	Toiming	Oodatav tulemus
Avariilüliti	Käivitage tsükkel, sellal kui masin on sisse lülitatud ja avariilüliti alla vajutatud.	Segamistsükkel ei tohi käivituda.
	Vajutage avariiseiskamisnupp, sellal kui masin on sisse lülitatud ja segamistsükkel käimas.	Kõik masina liikkuvad osad peavad seiskuma.
Ukse ohutuseadis (piirilüliti)	Proovige tsükli käivitada avatud uksega.	Segamistsükkel ei tohi käivituda. Näidikul kuvatakse ukse sulgemise nõude teade.
	Proovige avada ust käepidemest, sellal kui masin on sisse lülitatud ja segamine käimas.  OHT Kuna tööd viiakse läbi mehaanilise liikumise abil, oodake liikumise täielikku seiskumist ja ärge pistke käsi masinasse.	Ukse avamisel peavad kõik masina liikkuvad osad seiskuma teatud inertslükumise möödumise järel.

3.6 Avariiseiskamine

Rikke või ohuseisukorra puhul vajutage avariilüliti (ptk 3.5). Nupule vajutamine katkestab masina elektritoite ning peatab mehaanika.



Ainult liuguruuksega ja tiibuksega mudelitel: avariiseiskamistingimustes hoiab luugi turvasüsteem ukse lukustatuna.

Ekraanile kuvatakse avariiseiskamise teade.

Pärast tõrke eemaldamist või ohuolukorra lahendamist **lähtestage nupp, tõmmates seda väljapoole.**



HOIATUS

ÄRGE PÖÖRKE NUPPU: AINULT TÕMMAKE SEDA.



HOIATUS

Avariilüliti on mõeldud ainult hädaolukorras kasutamiseks, mitte tavapäraseks seiskamiseks, sest see põhjustaks masina liigset kulumist.

3.7 Koneen toimintatilan palautus hätäpysäytyksen jälkeen

Kun sitä on painettu, painikkeen resetointi saadaan vetämällä sitä ulkosuuntaan.



VAROITUS


ÄLÄ KIERRÄ PAINIKETTA, VAAN VEDÄ SITÄ YKSINKERTAISESTI.

Koneen toimintatilan palauttamisen yhteydessä levyt eivät välttämättä ole auenneet kokonaan. Kun ovi on suljettu, pidä painettuna

käynnistysnäppäintä  levyjen avaamiseksi kokonaan.



Jos palautuksen yhteydessä, pyörivä mekaniikka ei ole alkuasennossa, suorita uudelleenasetointi seuraavassa luvussa osoitetulla tavalla.


3.7.1 Mekaniikan uudelleenasetointi

Ovi suljettuna, pidä painettua käynnistysnäppäintä : kone suorittaa automaattisesti uudelleenasetoinnin, pyöritysmekaniikka pysähtyy pystyasentoon ja puristuslevyt avautuvat.

Jos äkillinen virtakatko syntyy, toimi samalla tavoin.


3.7.2 Oven avaus (rullaovi)

Oven avaamiseksi, pyöritysmekaniikan ja purkin tilan tarkastamiseksi, pidä alaspainettuna näppäintä  kunnes näytöllä visualisoidaan symboli , joka ilmoittaa, että ovi voidaan nyt avata.

Jos oven avautumisesta ei ilmoiteta, paina ja vapauta hätäpysäytyspainike ja toista em. menetelmä käyttämällä näppäintä .

3.7.3 Oven avaaminen (automaattinen pystysuuntainen liukuovi)

Oven avaamiseksi pyöritysmekaniikan ja purkin tilan tarkastamiseksi, pidä painettuna painiketta .

Jos mekaniikan kytkeytyminen ei onnistunut, paina ja pidä näppäintä  painettuna yrittääksesi uudelleenkytkeytymistä alhaisessa nopeudessa, kunnes mekaniikka kytkeytyy oikein.

3.7.4 Oven avaaminen (kääntöovi)

Sekoitusvaiheen aikana ja kun hätäpainiketta on painettu, oven lukitusjärjestelmä pitää ovea lukittuna.

Oven avaamiseksi, kone pysäytettynä, paina ja vapauta hätäpysäytyspainike.

3.7 Masina ennistamine pärast avariilüliti vajutamist

Ennistamiseks tõmmake lüliti väljapoole.



HOIATUS


ÄRGE PÖÖRKE NUPPU: AINULT TÕMMAKE SEDA.

Masina ennistamisel võivad plaadid olla mitte täielikult avanenud. Sellal kui uks on suletud, vajutage ja hoidke all käivitamise nuppu

, et avada plaadid täielikult.




Kui ennistamisel ei ole pöörlev mehhanism esialgses asendis, siis tuleb teostada järgmises peatükis kirjeldatud repositsioneerimise toiming.

3.7.1 Mehhanismi repositsioneerimine



Kui luuk on suletud, siis hoidke all käivitusklahvi : masin teostab automaatse repositsioneerimise tsükli, pöörlev mehhanism lukustatakse vertikaalses asendis ning lukustusplaadid avanevad.


Ootamatu elektrikatkestuse korral toimige samal viisil.

3.7.2 Luugi vabastamine (manuaalne)

Luugi vabastamiseks, et kontrollida pöörlemismehhanismi ja värvipurgi seisukorda, vajutage ja hoidke all nuppu , kuni ekraanil kuvatakse sümbol , mis tähendab, et see on Kui luuk pole vabastatud, vajutage ja hoidke all avariinuppu ja korrake eespool kirjeldatud protseduuri, kuid kasutades nuppu .

3.7.3 Luugi lukustusest avamine (automaatne vertikaalne liuguruks)

Luugi lukustusest vabastamiseks selleks, et kontrollida pöörlemismehhanismi ja purgi seisukorda, vajutage ja hoidke all klahvi  või .

Kui mehhanism ei ole õigesti haakunud, vajutage ja hoidke sissevajutatult klahvi , et püüda uuesti haakida väikesel kiirusel, kuni mehhanism on õigesti haakunud.

3.7.4 Luugi lukustusest vabastamine (tiibuksega luuk)

Segamistsükli ajal ja kui avariinupp on sisse vajutatud, hoiab ukseblokeerimissüsteem luugi lukustatuna.

Luugi lukustusest vabastamiseks, kui masin seisab, vajutage avariiseiskamisnuppu ja seejärel laske see lahti.

3.8 Hätätilanteet

Hätätilanteissa kuten onnettomuudet, rikkoutumiset tai viat:

1. Sammuta kone ja kytke virtajohto irti pistorasiasta (luku 5.5).
2. Ota yhteys valmistajan valtuuttamaan huoltopalveluun.



VAARA

Hätätilanteiden jälkeen käyttäjä ei saa suorittaa korjaustoimenpiteitä koneessa. Tarvittaessa käänny ainoastaan valmistajan valtuuttaman huoltoyhtiön puoleen.

3.9 Asennuspaikan vaatimukset

Koneen käyttöympäristön vaatimukset:

- Puhdas ja pölytön.
- Tasainen, tukeva lattia. Älä asenna konetta kelluville lattioille.
- Maadoituksella varustettu syöttövirranjakaja.
- Valaistus, joka takaa hyvän näkyvyyden kaikkiin koneen osiin (valaistusarvo ei alle 500 lux).
- Asianmukaisella ilmastoinnilla varustettuna, joka estää haitallisten höyryjen tiivistymistä: esimerkiksi 4x4 m tilalle, korkeus 3 m (kokonaismääräinen tilavuus 48 m³) vaaditaan ilmanvaihdon nopeutta [ac/h], joka vastaa 3.
- Lämpötila välillä 10°C - 40°C ja suhteellinen kosteus välillä 5% - 85%, ei kondensaatiota.



VAROITUS

Käyttöolosuhteet vaikuttavat käytössä olevien tuotteiden käyttäytymiseen, pastatyyppien mukaisesti (ohjeita pyydettyä tuotteiden valmistajalta). Yllä annetut tiedot koskevat ainoastaan konetta.

Älä aseta konetta lämmönlähteen lähelle tai suoraan auringon valoon. Vältä kosteutta. Käytä konetta ainoastaan sisätiloissa.

Jätä noin 40 cm vapaata tilaa koneen päälle, koska turvaovi avautuu pystysuunnassa ja vaatii riittävän liikkumistilan-

Jos ympäristöolosuhteet eivät vastaa esitettyjä arvoja (luku 8.1) seurauksena voi olla vakavia, varsinkin elektronisia osia koskevia konevaurioita.



VAARA

Kun käytetään **haihtuvia liuottimia sisältäviä pastoja**, asenna kone tilavaan paikkaan jossa hyvä ilmasto: esimerkiksi 4x4 m tilalle, korkeus 3 m (kokonaismääräinen tilavuus 48 m³) vaaditaan ilmanvaihdon nopeutta [ac/h], joka vastaa 3. Älä aseta tai varastoi erityyppisiä osia koneen läheisyyteen.

Vältä avotulen tai sellaisen materiaalin käyttöä, joka voi saada aikaan kipinöitä ja sytyttää tulipalon.

Koneen läheisyydessä tupakoiminen on kielletty.

3.8 Hädaolukorrad

Hädaolukorras, näiteks önnetuste, rikete või talitlushäirete korral:

1. Lülitage masin välja ja tõmmake toitekaabel toitepistikupesast välja (ptk 5.5).
2. Võtke ühendust tootja volitatud tehnilise hooldusega.



OHT

Hädaolukordade järel on operaatoril keelatud teha masinal remonditöid. Vajadusel korral võtke ühendust üksnes tootja volitatud tehnilise hooldusega.

3.9 Nõuded paigalduskohale

Keskkonnanõuded masina kasutuskohale:

- Puhas ja tolmuvaba.
- Tasane ja stabiilse põrandaga. Ärge paigaldage masinat ujupõrandatele.
- Varustatud spetsiaalsel maandatud elektritoite pistikuga.
- Varustatud piisava valgustusega, tagamaks head nähtavust masina igast punktist (valgustugevus mitte alla 500 luks).
- Varustatud piisava ventilatsiooniga, mis takistab kahjulike aurude kontsenteerumist: näiteks 4x4 m suuruse ja 3 m kõrguse (koguruumalaga 48 m³) ruumi puhul on nõutav õhuvahetuse kordarv [ac/h] 3.
- Õhutemperatuur vahemikus 10°C (50°F) kuni 40°C (104°F) ja suhteline niiskus vahemikus 5% kuni 85%, kondensatsioonita.



HOIATUS

Keskkonna töötingimused on rangelt seotud kasutatavate toodete tüübiga (informatsiooni küsige värvitootjalt). Eeltoodud nõuded kehtivad vaid masina kohta.

Ärge paigutage masinat soojusallikate lähedale ega otsese päikesevalguse kätte. Samuti tuleb vältida niiskuse allikaid. Masinat tohib kasutada ainult sisetingimustes.

Jätke masina kohale vähemalt 40 cm kõrgune vaba ruum, sest ohutusluuk avaneb vertikaalselt ning vajab vaba manööverdusruumi.

Esitatud väärtustele mittevastavad keskkonningimused (peatükk 8.1) võivad masinale tõsiseid kahjustusi põhjustada, eriti elektroonilistele seadmetele.



OHT

Kui kasutatakse **tooteid, mis sisaldavad lenduvaid lahusteid**, peab ruum, kuhu masin paigaldatakse, olema suur ja hea ventilatsiooniga: näiteks 4x4 m suuruse ja 3 m kõrguse (koguruumalaga 48 m³) ruumi puhul on nõutav õhuvahetuse kordarv [ac/h] 3. Ärge toetage eri tüüpi osi masina vastu ega hoidke neid masina läheduses.

Vältige lahtiseid leeke või materjali, mis võib tekitada sädemeid ja tulekahju.

Masina läheduses on keelatud suitsetada.

4 KULJETUS JA LIIKUTTAMINEN

4.1 Yleisvaroitukset

Seuraavia henkilösuojaimia on käytettävä näiden toimintojen aikana.



SUOJAKÄSINEET
MEKAANISTA
RISKIÄ VASTAAN
(REPEYTYMINEN,
LEIKKAUTUMINEN)



VAARA

Henkilöitä ja esineitä koskevien vahinkojen välttämiseksi, ole erityisen tarkkaavainen ja huolellinen koneen käsittelyn aikana ja seuraa tarkkaan tässä luvussa annettuja ohjeita.

VAROITUS

Kokeneen henkilökunnan pitää vastata pakkauksen käsittelystä, ja siihen pitää käyttää sopivia laitteita. Kiellämme panemasta tavaraa pakkauksen päälle.

4.2 Pakkauksen purkaminen ja koneen asettaminen

		1 x 19 mm	Kiinnitysruuvien irrottaminen
		1 x 10 mm	Jalkojen säätö
		1 x 19 mm	

VAARA

Seuraavan menettelyn saa suorittaa yksi ainoa henkilö.

Aseta pakkausmateriaalit säilöön tulevia käyttökertoja varten tai hävitä ne voimassa olevien määräyksien mukaisesti. Joka tapauksessa, neuvomme säilyttämään sen niin kauan kuin koneen takuu on voimassa ja koneen hävitykseen asti.

Tarkasta, ettei pakkaus ole kuljetuksen aikana vaurioitunut, tai ettei kukaan ole puuttanut siihen; muussa tapauksessa käänny valtuutetun asiakaspalvelun tai myyjän puoleen.

1. Leikkaa pakkauksen ympärillä olevat muovivanteet (vain kun kyseessä on pahvilaatikko).
2. Ota pois lavan pakkauksen suojus irrottamalla vastaavat kiinnitysjärjestelmät.
3. Poista konetta ympäröivä pakkausmateriaali. Ota pois mahdolliset lisävarusteet ja/tai varustuksiin kuuluva materiaali.

VAARA

Jos koneessa on kuljetuksesta aiheutuvia vaurioita, älä ota sitä käyttöön ja ota yhteyttä valtuutettuun huoltopalveluun tai jälleenmyyjään.

Koneen liikuttamista varten, joka on vielä kiinni lavassa mutta ilman pahvilaatikkoa, käytä sopivia nostovälineitä. Työnnä haarukat lavaan siten, että paino jakautuu tasaisesti haarukoiden päälle välttäen näin koneen kaatumisen.

4. Ota pois ruuvit, jotka kiinnittävät konetta lavaan seuraavassa kuvassa osoitetulla tavalla. Kun ylempi mutteri on löysennetty ja ruuvi avattu, erota mutteri ruuvista, jotta ruuvi voitaisiin pujottaa lavan alta.

4 TARNIMINE JA KÄSITSEMINE

4.1 Üldised hoiatused

Tööde läbiviimise eest vastutav personal peab kandma järgmiseid isikukaitsevahendeid.



KAITSEKINDAD
MEHAANILISTE OHTUDE
VASTU (REBENEMINE,
SISSELOIKAMINE)



OHT

Kehavigastuste ja varalise kahju vältimiseks olge masinat kasutades äärmiselt hoolikas ja ettevaatlik ning järgige selles peatükis antud juhiseid.

HOIATUS

Pakendit võib käsitseda vaid kvalifitseeritud personal, kasutades sobilikke teisaldusvahendeid. Ärge virnastage pakendile esemeid.

4.2 Lahtipakkimine ja paigutamine

		1 x 19 mm	Kruvide eemaldamine
		1 x 10 mm	Tugijalgade reguleerimine
		1 x 19 mm	

OHT

Toimingu sooritamiseks on vaja ainult üht töötajat.

Hoidke pakendimaterjal hilisemaks kasutamiseks alles või utiliseerige see vastavalt kehtivatele määrustele. Igal juhul soovitame teil seda kogu masina garantii kestuse ajal ning kuni lõpliku lammutamiseni alles hoida.

Veenduge, et pakendit ei ole tarnimise ajal kahjustatud ega muudetud; kui see on nii, võtke ühendust volitatud tehnilise toega või oma edasimüüjaga.

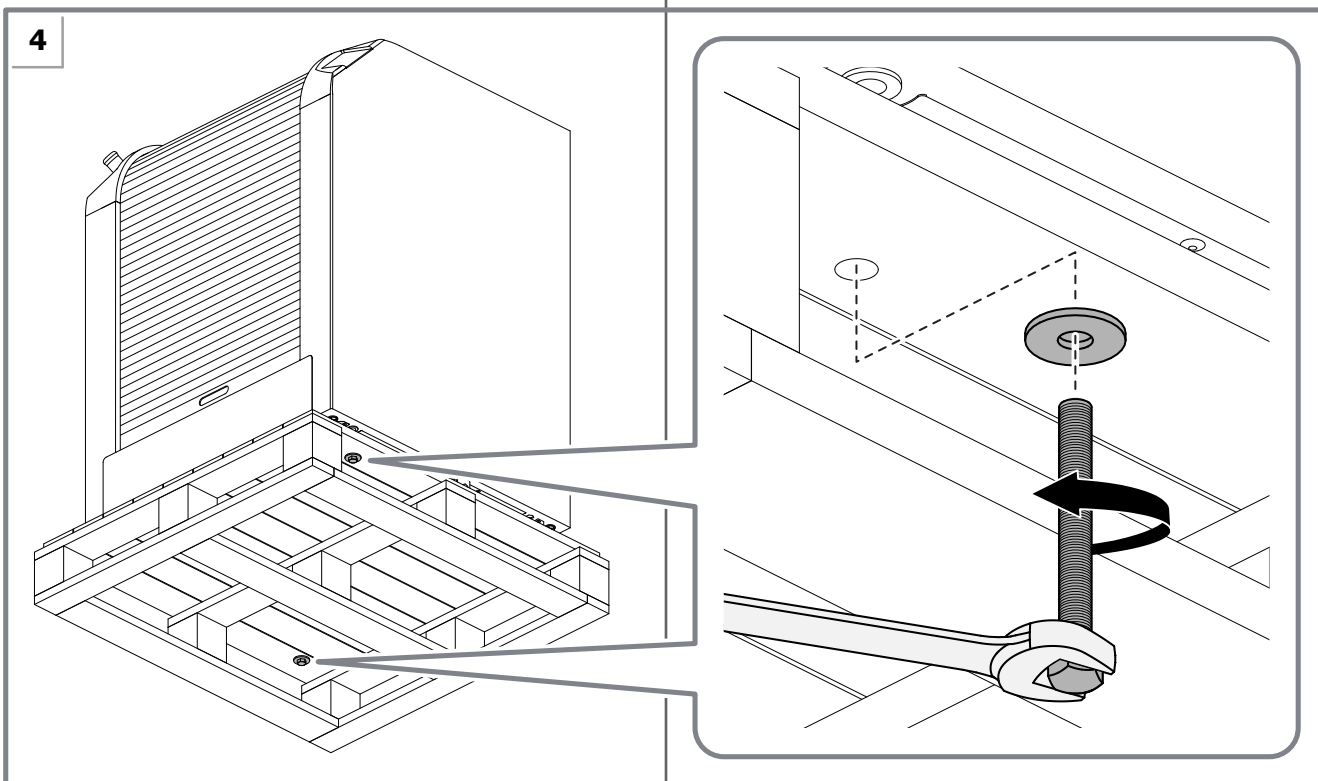
1. Eemaldage pakendit hoidvad plastrihmad (kui on pakitud pappkarpi).
2. Eemaldage kate kaubaaluselt, eemaldades ka vastavad kinnitused.
3. Eemaldage masina pakend. Võtke välja tarvikud ja/või materjalid, mis on masinaga kaasa pandud.

OHT

Kui masin paistab tarnimise ajal kahjustada saanud olevat, ärge püüdke seda käivitada ja võtke ühendust volitatud tehnilise toega või edasimüüjaga.

Masina liigutamiseks ilma välise pappkarbita, kuid kaubaaluse külge fikseerituna, kasutage tõsteseadmeid. Tõstke kaubaalust kahveltõstukiga selliselt, et koormus jaotuks kahvlitel ühtlaselt, takistades nii masina ümberkukkumist.

4. Eemaldage joonise järgi kruvid, millega masin on aluse külge kinnitatud. Pärast ülemise mutri ja kruvi lövendamist tuleb mutter kruvi küljest eemaldada, et saaks viimase aluse alt kätte.



5. Ota kone pois lavalta käyttämällä asianmukaista nostovälinettä ja aseta kone työpaikalle.

5. Eemaldage masin aluselt piisava kandevõimega tõsteseadmega ja asetage masin töökohale.

VAARA

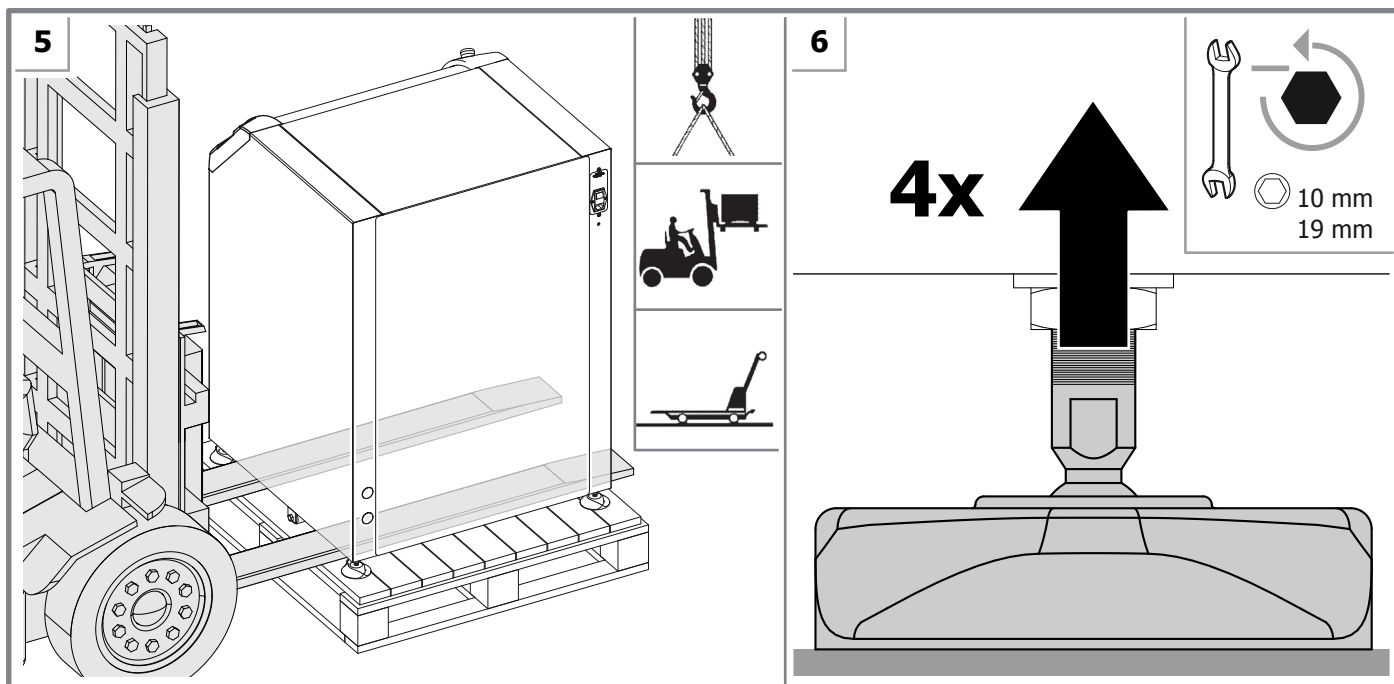
Koneen nostamiseksi ja asemoimiseksi on käytettävä yksinomaan asianmukaisia nostojärjestelmiä, jotka on valittava koneen painon mukaan (luku 8).

OHT

Masina tõstmiseks ja asetamiseks tuleb kasutada sobivat tõsteseadet, mille valikul tuleb lähtuda masina kaalust (ptk 8).

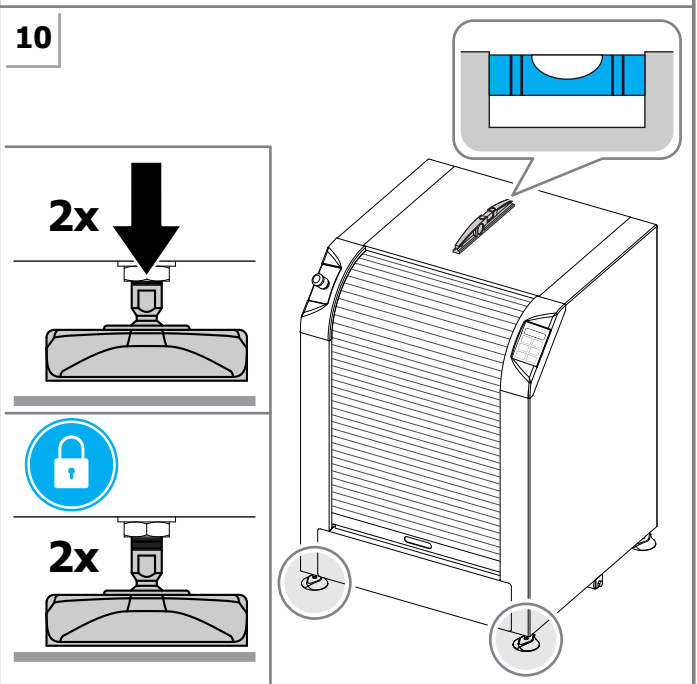
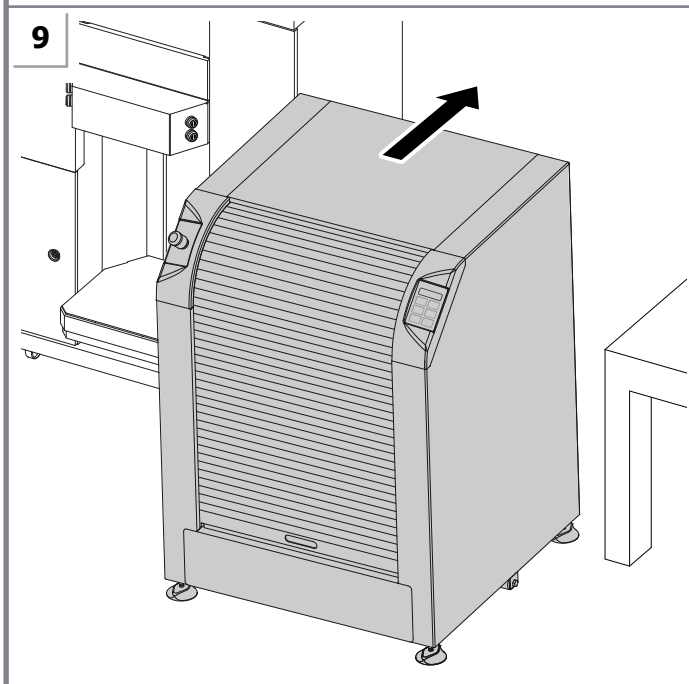
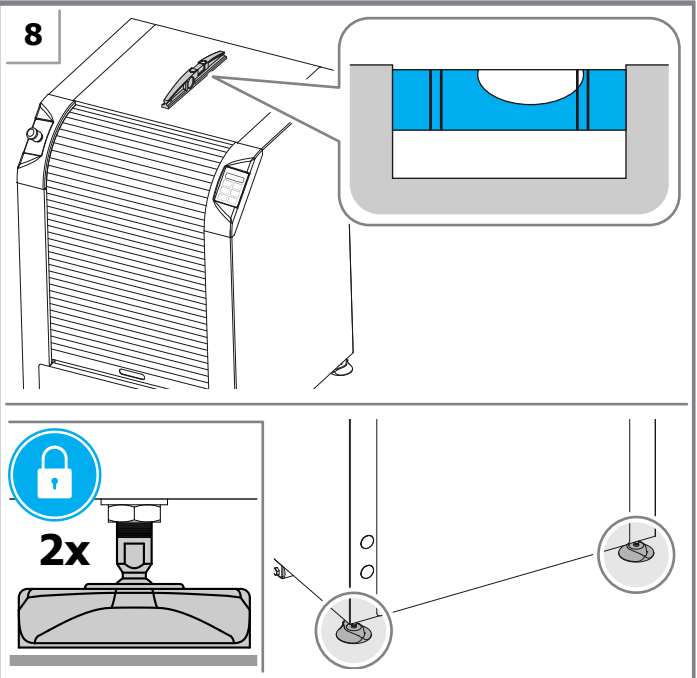
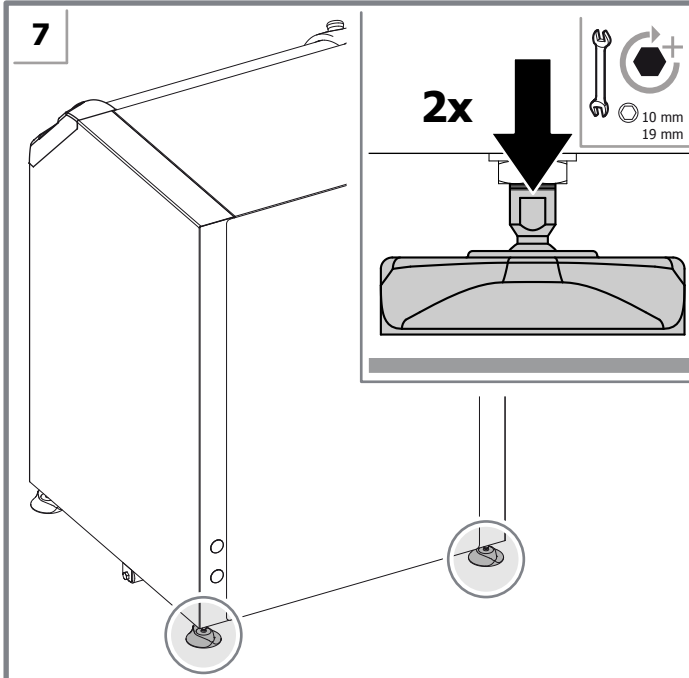
6. Nosta kaikki neljä jalkaa ylös.

6. Tõstke kõik neli tugijalga üles.



7. Laske alas kaksi takajalkaa; kone kallistuu kevyesti eteenpäin ja sitä voidaan liikuttaa pyörillä.
8. Lukitse kaksi takajalkaa.
9. Työnnä kone työasentoon.
10. Laske kaksi etujalkaa, kunnes kone vaaitetaan.
11. Suorita työjakso vakauden tarkistamiseksi ja lukitse jalat pysyvästi vasta sen jälkeen.

7. Laske alla kaks tagumist jalga, masin kaldub pisut ettepoole ja seda saab ratastel liigutada.
8. Blokeerige kaks tagumist tugijalga (ptk 4.4).
9. Lükake masin töökohale.
10. Laske kaks esimest tugijalga alla ja loodige masin.
11. Viige läbi töötsükkel, et kontrollida masina stabiilsust, ja alles seejärel fikseerige jalad lõplikult.



VAROITUS

Koneen tulee olla asianmukaisesti vaaitettu oikean toiminnan takaamiseksi ja tärinän syntymisen estämiseksi sekoitusjakson aikana. Varmista, että pyörät eivät ole asettuneet vasten lattiaa. Älä asenna konetta kelluville lattioille.

Tarkista, että jalkojen alla on liukumista estävä kumi.

Pakkaa kone tarvittaessa uudelleen, noudata pakkauksen poisto-ohjeita päinvastaisessa järjestyksessä. Joka kerta kun säilytyskone pitää kuljettaa tai lähettää, neuvomme käyttämään, jos mahdollista, alkuperäisiä pakkauksia.

HOIATUS

Masin peab olema täielikult loodis, et tagada selle töötamine ja vältida segamistsükklis tekkivat vibratsiooni.

Veenduge, et rattad toetuvad põrandale. Ärge paigaldage masinat ujuvpõrandatele.

Veenduge, et tugijalgade all oleks olemas libisemisvastane kumm.

Masina uuesti pakkimiseks järgige lahtipakkimise juhiseid tagurpidises järjekorras. Soovitame kasutada originaalpakendit, kui masinat tuleb liigutada või transportida.

4.2.1 Pakkauksen sisältö

Kun kone on poistettu pakkauksesta, tarkista, että pakkaus sisältää seuraavat osat:

- Verkkokaapeli.
- Varuslakkeet.
- Tuotetta koskeva dokumentaatio.

Tarkasta, että yllämainitut varusteet ovat paketissa; muussa tapauksessa käänny valmistajan puoleen.

4.3 Varastointi

Käytä välineitä, jotka sopivat pakatun koneen siirtoon. Jos konetta joudutaan varastoimaan, sitä on pidettävä turvallisessa ja suojaisessa ympäristössä, jossa taataan sopiva lämpötila, kosteus ja suojaus pölyltä.



VAROITUS

Kiellämme panemasta tavaraa pakkauksen päälle.

4.4 Hävittäminen ja kierrättäminen

Tätä tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Se on hävitettävä erillisessä keräyksessä.

Direktiivin WEEE mukaisesti sähkö- ja elektroniikkaromun (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) ekologisesti oikeaoppinen keräys, käsittely, talteenotto ja hävitys tulee suorittaa jokaisen direktiiviä soveltavan EU-jäsenmaan kansallisten lakien mukaisesti.

Erittelee koneeseen kuuluvat osat erilaisten valmistusmateriaalien perusteella (muovi, rauta jne.).

Jos koneen osat ovat likaantuneet voimakkaasti väriaineisiin tai koneessa on käytetty pastoja, jotka vaativat erityistä jätehuoltoa, seuraa paikallista, asianomaista lainsäädäntöä säiliöihin jääneen pastan ja pastan eniten likaamien koneenosien käsittelyssä.

4.2.1 Standardised tarnitavad materjalid

Pärast masina lahtipakkimist veenduge, et järgmised esemed on olemas:

- Toitekaabel.
- Vahetuskaitsesed.
- Toote dokumentatsioon.

Veenduge, et kõik eelnimetatud esemed on pakendis; kui mitte, võtke ühendust tootjaga.

4.3 Hoiustamine

Kasutage sissepakitud masina teisaldamiseks sobivaid seadmeid. Hoiustamisel tuleb masinat hoida kindlas ja kaitstud keskkonnas, kus on sobilik temperatuur ja niiskustase ning mis on tolmu eest kaitstud.



HOIATUS

Ärge virnastage pakendile esemeid.

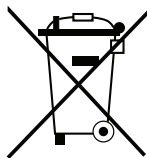
4.4 Realiseerimine ja ümbertöötus

Seda seadet ei tohi visata sorteerimata olmejäätmete hulka. Suunake spetsiaalsesse kogumispunkti.

Vastavalt WEEE direktiivile (Waste Electrical and Electronic Equipment) tuleb elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kogumine, käitlemine, utiliseerimine ja keskkonnasõbralik likvideerimine teostada iga direktiivi kohaldava EL-i liikmesriigi riiklike meetmete kohaselt.

Eraldage masina koostisosad vastavalt erinevatele materjalidele, millest need tehtud on (plastik, raud, jne).

Kanistritesse jäänud värvainete, tootega enim määratud masina komponentide ja masinas kasutatud erilisi utiliseerimisprotseduure nõudvate toodete puhul järgige jäätmekäitluse kohalikke eeskirju.



5 KÄYTTÖNOTTO

5.1 Yleisvaroitukset

Seuraavia henkilösuojaimia on käytettävä näiden toimintojen aikana.



SUOJAKÄSINEET
MEKAANISTA
RISKIÄ VASTAAN
(REPEYTYMINEN,
LEIKKAUTUMINEN)



VAARA

Käyttäjän tulee liittää kone TN tai TT syöttöjärjestelmään, joka on varustettu RCD-suojalaitteella (Residual Current Devices), joka kytkeytyy automaattisesti vian esiintyessä.

TÄSSÄ LAITTEESSA PITÄÄ OLLA MAADOITUSKYTKENTÄ. Tarkasta, että sähkösyöttölaitteiston maadoitus on tehty oikein ennen kuin kytket koneen päälle.

Älä käytä jatkojohtoja koneen virran syöttöön.

Älä käytä jakopistorasioita, joilla voit kytkeä muita laitteita samaan pistorasiaan koneen kanssa.



VAROITUS

Älä yritä käynnistää konetta syöttölähteestä, jonka ominaisuudet eroavat koneen tyyppikilvessä esitetyistä.

Kone eristetään syöttöverkosta irrottamalla pistoke, siksi kone pitää asentaa lähelle pistorasiaa, johon on helppo päästä käsiksi.

5.2 Maadoitusohjeet (vain ETL-versio)

Varustuksiin kuuluvat verkkokaapelin johtimet on väritytty yhdenmukaisesti seuraavan koodin kanssa:

- KELTA/VIRHEÄ = MAADOITUS
- VALKOINEN = NEUTRAALI
- MUSTA = VAIHE



VAARA

Tässä tuotteessa tulee olla maadoituskytkentä. Oikosulun syntyessä, maadoituskytkentä rajoittaa sähköiskun vaaraa antamalla johtimen sähkövirran poistoon. Tämä tuote on varustettu maadoitusjohtimella ja asianmukaisella pistokkeella maadoituskytkentää varten. Pistoke on liitettävä asianmukaisesti asennettuun pistorasiaan ja maadoitukseen, kaikkien koodien ja paikallisten määräysten mukaisesti.

Maadoituspistokkeen väärä käyttö voi saada aikaan sähköiskun vaaran. Jos johto tai pistoke joudutaan korjaamaan tai vaihtamaan, älä kytke maadoitusjohdinta mihinkään laakaliittimistä. Johdin jonka ulkopuolella on vihreä eriste (keltaisilla viivoilla tai ilman) on maadoitusjohdin.

Jos maadoitusta koskevia ohjeita ei ole täysin ymmärretty, tai tuotteen maadoitukseen liittyviä epäilyksiä esiintyy, käänny sähkömiehen tai pätevä huoltoteknikon puoleen. ÄLÄ tee muutoksia toimitettuun pistokkeeseen. Jos sitä ei ole mahdollista asettaa pistorasiaan, anna pätevä sähkömiehen asentaa sopiva pistorasia.

5 KÄIVITAMINE

5.1 Üldised hoiatused

Tööde läbiviimise eest vastutav personal peab kandma järgmiseid isikukaitsevahendeid.



KAITSEKINDAD
MEHAANILISTE OHTUDE
VASTU (REBENEMINE,
SISSELÕIKAMINE)



OHT

Kasutaja peab ühendama masina TN- või TT-voolutoitesüsteemi, mis on varustatud jääkvoolu kaitseeadmega RCD (Residual Current Devices), mis sekkub automaatselt vea korral.

SEE SEADE PEAB OLEMA MAANDATUD. Enne masina ühendamist kontrollige elektritoitesüsteemi maandust.

Ärge kasutage masina toiteks pikendusjuhtmeid.

Ärge kasutage mitmikpistikuid, et ühendada muid seadmeid samasse pistikupessa, millesse on ühendatud masina toitejuhe.



HOIATUS

Ärge püüdke ühendada masinat toiteallikasse, mille spetsifikatsioonid ei vasta tuvastusplaadil nimetatutele.

Kui toitepistik on lahti ühendatud, on masin toiteallikast eraldatud; masin peab seepärast olema paigaldatud lihtsasti ligipääsetava toitesüsteemi kontakti lähedale.

5.2 Maanduse teostamine (ainult ETL mudelil)

Toitekaabli juhtmed on värvitud järgneva skeemi järgi:

- ROHELINE/KOLLANE = MAANDUS
- VALGE = NEUTRAAL
- MUST = FAAS



OHT

See seade peab olema maandatud. Elektrilühise korral vähendab maandus elektrilöögi ohtu tagades elektrivoolule eemaldumisühenduse. Toode peab olema varustatud maandusega juhtega ning ühendatud maandusega pistikupessa. Pistik tuleb ühendada pistikupessa, millel on maandus, mis vastab kõigile koodidele ning kohalikele määrustele.

Maanduspistiku vale kasutamine põhjustab elektrilöögi ohu. Kui juhete või pistikut tuleb parandada või asendada, siis ärge ühendage maandusjuhet ühegi lameda klemmiga. Maandusjuhe on rohelise juhtmeisolatsiooniga, kollaste triipudega või ilma.

Kontrollige koos kvalifitseeritud elektriku või hooldajaga, kui olete maandusjuhustest täielikult aru saanud, või kahtluste korral laske kontrollida, kas toode on korralikult maandatud. ÄRGE modifitseerige kaasapandud kaitset; kui see ei sobi pesasse, laske kvalifitseeritud elektrikul paigaldada õige pesa.

Syöttöjännite 120 V:n asti

Tämän tuotteen on toimittava nimellisessä 120 V:n piirissä ja se on varustettu osoitetun kaltaisella maadoituspistokkeella.

Tilapäistä sovitinta, joka vastaa osoitettua sovitinta (B) voidaan käyttää tämän pistokkeen liittämiseksi 2-napaiseen pistorasiaan kun paikalla ei ole maadoituksella varustettua pistorasiaa. Tilapäistä sovitinta tulee käyttää vain, kunnes pätevä sähkömies on asentanut sopivan pistorasian jossa maadoitus.

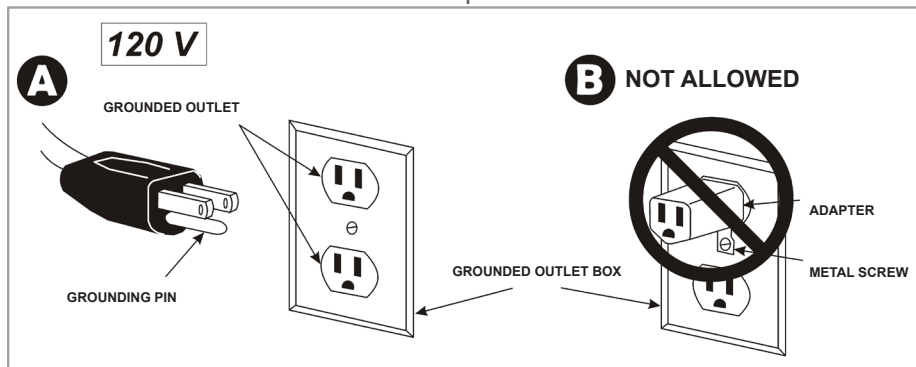
Vihreä jäykkä siiveke, tai sovittimesta ulostyöntyvä samankaltainen osa tulee kytkeä pysyväan maadoitukseen, kuten pistorasian suojuus, joka on varustettu maadoituksella. Jos sovitinta käytetään, tämä osa on kiinnitettävä metalliruuvilla.

Toitepinge kuni 120 V

See toode on mõeldud kasutamiseks 120 V nimipingega võrgus ning on varustatud joonisel näidatud maandusjuhtmega.

Joonisel näidatud (B) adapteriga sarnase adapteri võib võtta ajutiselt kasutusele selle pistiku ühendamiseks kahepooluselisesse vastuvõtupunkti kui maandusega pistikupesa ei ole saadaval. Ajutist adapterit tohib kasutada ainult seni, kuni kvalifitseeritud elektrik paigaldab korralikult maandatud pesa (A).

Adapteri roheline jäik keel tuleb ühendada permanentse massiga, näitaks maandusega pistikupesa kaanega. Kui kasutatakse adapterit, siis tuleb see osa kinnitada metallkruviga.



Yli 120 V:n syöttöjännite

Tätä tuotetta on käytettävä nimellisessä piirissä, joka ylittää 120-V ja se toimitetaan tehtaalta virtajohtolla ja pistokkeella asianmukaiseen sähköjärjestelmään liittämistä varten.

Kytke tuote yksinomaan pistorasiaan, jossa on pistokkeen kaltainen konfigurointi. Älä käytä mitään sovitinta tämän tuotteen kanssa.

Kun tuote on kytkettävä uudelleen käyttöä varten erityyppisessä sähköjärjestelmässä, uudelleenkytkentä on suoritettava pätevän huoltohenkilöstön toimesta.

Jatkojohdot



VAROITUS

Valmistaja EI suosittele jatkojohdon käyttöä tässä laitteessa.

Käytä yksinomaan jatkojohtoa jossa 3 johdinta, maadoituksella varustettu pistoke ja 3-reikäinen pistorasia, johon tuotteen pistoke voidaan kytkeä. Tarkista, että jatkojohto on hyvässä kunnossa.

Jos jatkojohtoa joudutaan käyttämään varmista, että valitun johdon mitoitus on riittävä tuotteen absorboiman virran mukaan. Alle 25 jalan pituuksissa on käytettävä jatkojohtoja AWG 18.

Alimitoitettu johto saa aikaan linjan jännitteen laskun, saamalla aikaan tehon menetyksen ja ylikuumenemisen.

Huomautus: Seuraavassa taulukossa näytetään oikea mitta, jota on käytettävä johdon pituuden ja ampeereissa ilmaistun kyltissä osoitetun virran mukaan. Epäilyksen syntyessä, käytä halkaisijaltaan seuraavaa numeroa. Mitä pienempi halkaisijan numero, sitä suurempi johto.

Ampeerimäärä Voolutugevus	Voltti	Johdon pituus pystyasennossa (ft.) / Juhtme pituus jalgedes (ft.)								
	120 V	25 ft	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4

Toitepinge on suurem kui 120 V

Toode on mõeldud suurema kui 120 V nimipingega võrgus kasutamiseks ning tarnitakse elektrijuhtme ja pistikuga, mis on mõeldud sobivasse elektrivõrku ühendamiseks.

Ühendage toode ainult sellisse pistikupessa, millel on pistikuga sama konfiguratsioon. Toote ei tohi kasutada adaptereid.

Kui toode tuleb ühendada teist tüüpi elektrivõrku, siis peab ühenduse teostama kvalifitseeritud tehnik.

Pikendusjuhtmed



HOIATUS

Tootja soovib tungivalt MITTE kasutada pikendusjuhet selle seadmega.

Kasutage ainult 3-soonelist pikendusjuhet, millel on 3-viiguline maanduspistik ja kolme auguga pistikupesa, mis sobib toote pistikuga. Veenduge, et pikendusjuhe oleks heas seisukorras.

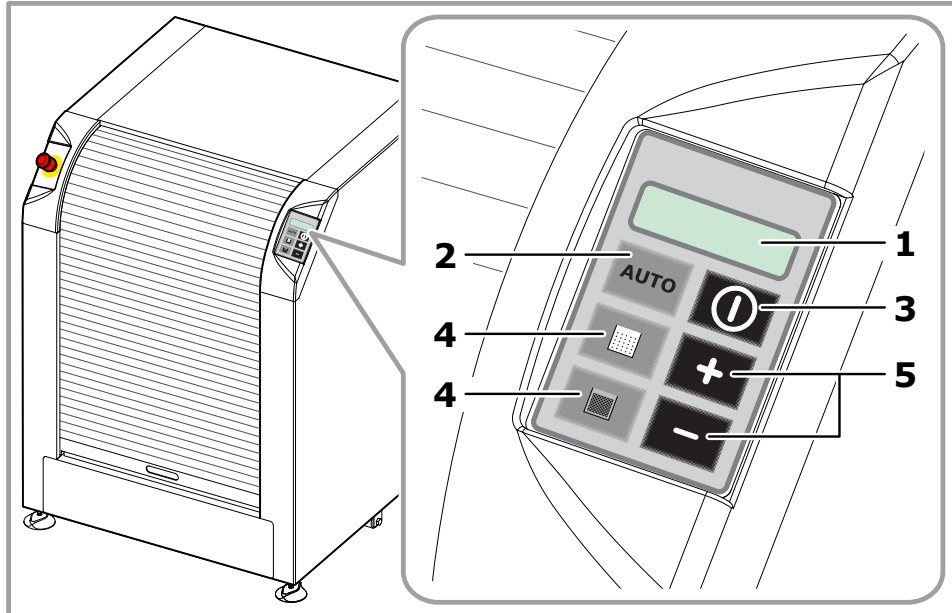
Pikendusjuhtme kasutamise korral veenduge, et kasutate piisavalt jämedat juhet, mis sobib toote voolutarbega. Pikkuste puhul alla 25 jala tuleb kasutada nr 18 AWG pikendusjuhtmeid.

Liiga väikese läbimõõduga juhe põhjustab liini pingest langust, mille tagajärjeks on võimsuse kadu ja ülekuumenemine.

Märkus: järgmises tabelis on näidatud õige suurus, olenevalt juhtme pikkusest ja andmeplaadidil märgitud amprivõimsusest. Kahtluse korral kasutage jämedamat juhet. Tootja soovib tungivalt MITTE kasutada tootega pikendusjuhet.

12 - 14	16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16	16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18	14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20	14	12	8	6	6	4	4	2	2



5.3 Ohjaukset



Ohjauspaneeli voidaan konfiguroida, eli se merkitsee, että toimintojen painikkeet eivät välttämättä ole samalla paikalla ja että niiden ulkonäkö voi muuttua asiakkaan räätälöinnin mukaan.

Näyttö (1)

Näyttö näyttää valitun sekoitusohjelman nimen ja koneen tekemiä toimintoja koskevat viestit automaattisen sekoitusjakson aikana. Näyttö syttyy kun kone käynnistyy.


Jos lukon symboli ( / ), joka osoittaa oven tilaa (luku 3.5), vuorottelee huutomerkkin kanssa (!) näytöllä, se merkitsee, että ohjelmoidun huollon raja on saavutettu. Tässä tapauksessa tulee ottaa yhteys valtuutettuun tekniseen huoltoon.

AUTO Näppäin AUTO (automaattinen ohjelma) (2)

Näppäin, jonka kautta täysin automaattinen sekoitusohjelma voidaan suorittaa. Sekoitusparametrit (aika ja nopeus) on laskettu purkin koon mukaan.

Jakson käynnistys/pysäytysnäppäin (3)

Näppäin, jonka kautta purkin sekoitus voidaan käynnistää. Painamalla painiketta toiminnan aikana, sekoitusjakso pysähtyy.



Vain malli jossa on automaattinen liukuovi: näppäimen avulla voidaan ohjata oven kokonaisuudesta sulkeutumista käynnistämättä jaksoa. Sen tekemiseksi, paina ja pidä painettuna näppäintä vähintään 3 sekuntia. Menetelmän aikana, näytölle keskelle ilmestyy suljetun lukon symboli (). Ovien avautumisen ohjaamiseksi, paina näppäintä uudelleen vähintään 3 sekuntia.

5.3 Juhtseadmed

Juhtpaneel on konfigureeritav, selle funktsiooniklahvid ei pruugi olla kõik samas kohas ning nende väljanägemine võib olla seadistatud vastavalt kliendi tellimusele.

Ekraan (1)

Ekraanil kuvatakse valitud segamisprogrammi nimetus ning masina automaatsükli tegevusega seonduvad sõnumid. Masina käivitamisel ekraan süttib.


Kui ekraanil kuvatakse sümbol (!) vaheldumisi lukusümboliga ( / ), mida kasutatakse luugi oleku tähistamiseks (ptk 3.5), siis tähendab see, et kätte on jõudnud regulaarse hoolduse aeg. Sellisel juhul tuleb pöörduda volitustega tehnilise toe poole.

AUTO AUTO klahv (automaatprogramm) (2)

Klahvist käivitatakse segamisprogramm, mis on täielikult automaatne. Segamisparameetrid (aeg, kiirus ja kinnitusjõud) arvutatakse purgi kõrguse põhjal.

Tsükli käivitamise/seiskamise lüliti (3)

Lülitist käivitatakse pakendi segamistsükkel. Kui vajutada lülitit tsükli ajal, siis tsükkel peatub.

Ainult automaatse vertikaalse liuguruksega mudelil: klahviga saab juhtida ukse täielikku sulgemist ilma tsükli käivitamata. Selleks vajutage klahvi ja hoidke seda sissevajutatult vähemalt 3 sekundit. Selle protsessi ajal ilmub ekraani keskele kinnise tabaluku sümbol (). Luugi avamiseks vajutage uuesti klahvi vähemalt 3 sekundi vältel.

Esiasetettujen ohjelmien valintanäppäimet (4)

Näppäimet, joiden avulla esiasetettuja sekoitusohjelmia voidaan valita. Ne voidaan yksilöllistää kirjoituksilla tai asiakkaan tuotteiden graafisella esityksellä.

Säätönäppäimet (5)

Näppäimet, joiden avulla voidaan muuttaa sekoitusaikaa ennen jakson alkamista. Jakson aikana ei ole mahdollista muuttaa sekoitusaikaa.

Niiden avulla rullaovi voidaan vapauttaa tai automaattisen oven avausta voidaan ohjata (painike -) tilassa WRN08.

5.4 Liitännät

Eelseadistatud programme valikuklahvid (4)

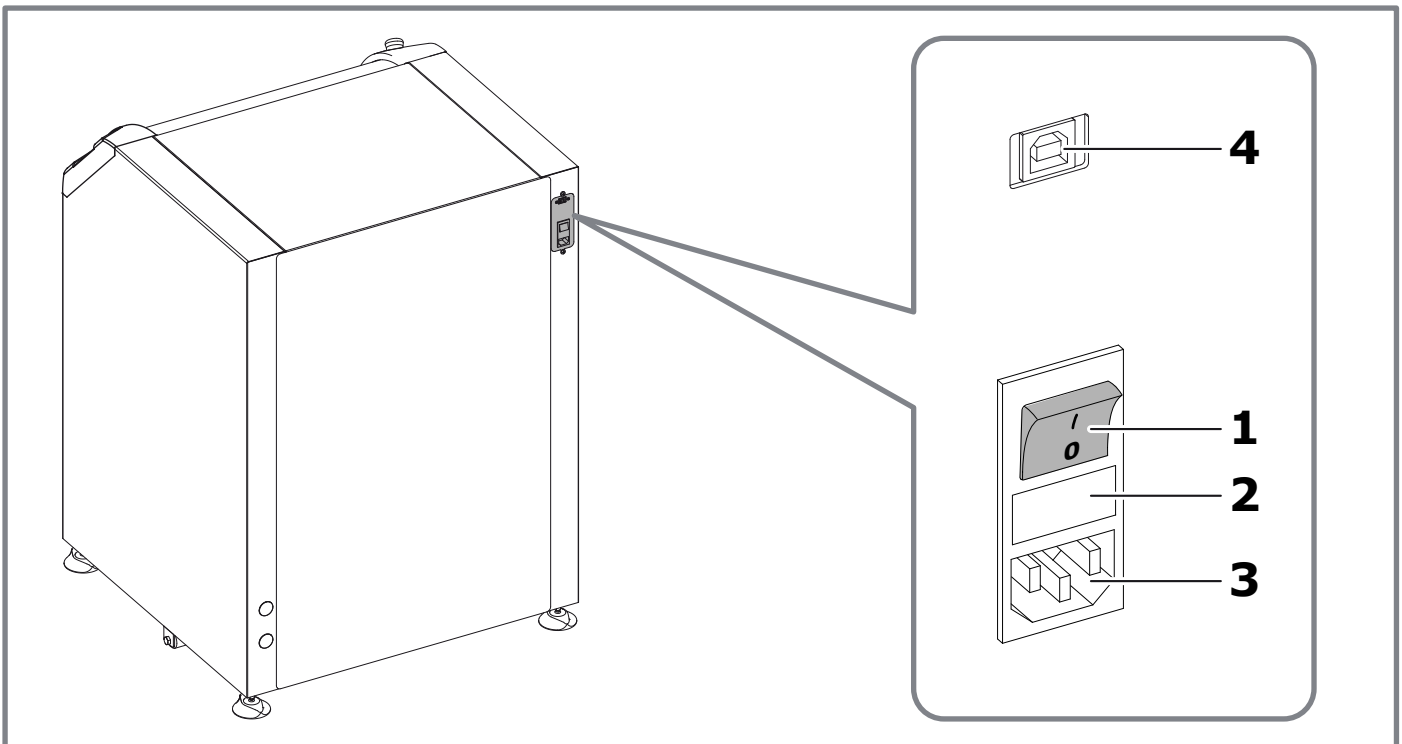
Klahvidega valitakse eelnevalt seadistatud segamisprogrammide vahel. Võimalik on konfigureerida kliendi toodete graafilist esitlust ja kirjeid.

Reguleerimise klahvid (5)

Klahvid, millega saab muuta segamisaega enne tsükli algust. Tsükli ajal ei ole segamisaega muuta võimalik.

Nendega saab ka luugi lukustusest vabastada või anda luugi automaatse avanemise käsklust (klahv -) WRN08 tingimustes.

5.4 Ühendused



Konee peälüliti (1)

Kytкеты (I) asennossa, virtaa syötetään koneeseen. Poiskytketty (O) asennossa, virtaa ei syötetä koneeseen.

Sulakkeiden sijaintipaikka (2)

Sulakkeiden arvo on merkitty teknisten tietojen taulukkoon (luku 8.1).

Pääpistoke (3)

Yleinen virransyöttö koneeseen.

USB-portti (4)

Käyttötietokoneen USB-liitäntää varten.

Masina peälüliti (1)

Sisselülitatud (I) asendis annab masinale toitepinge. Väljalülitatud (O) asendis katkestab masina toitepinge.

Masina kaitsmekapp (2)

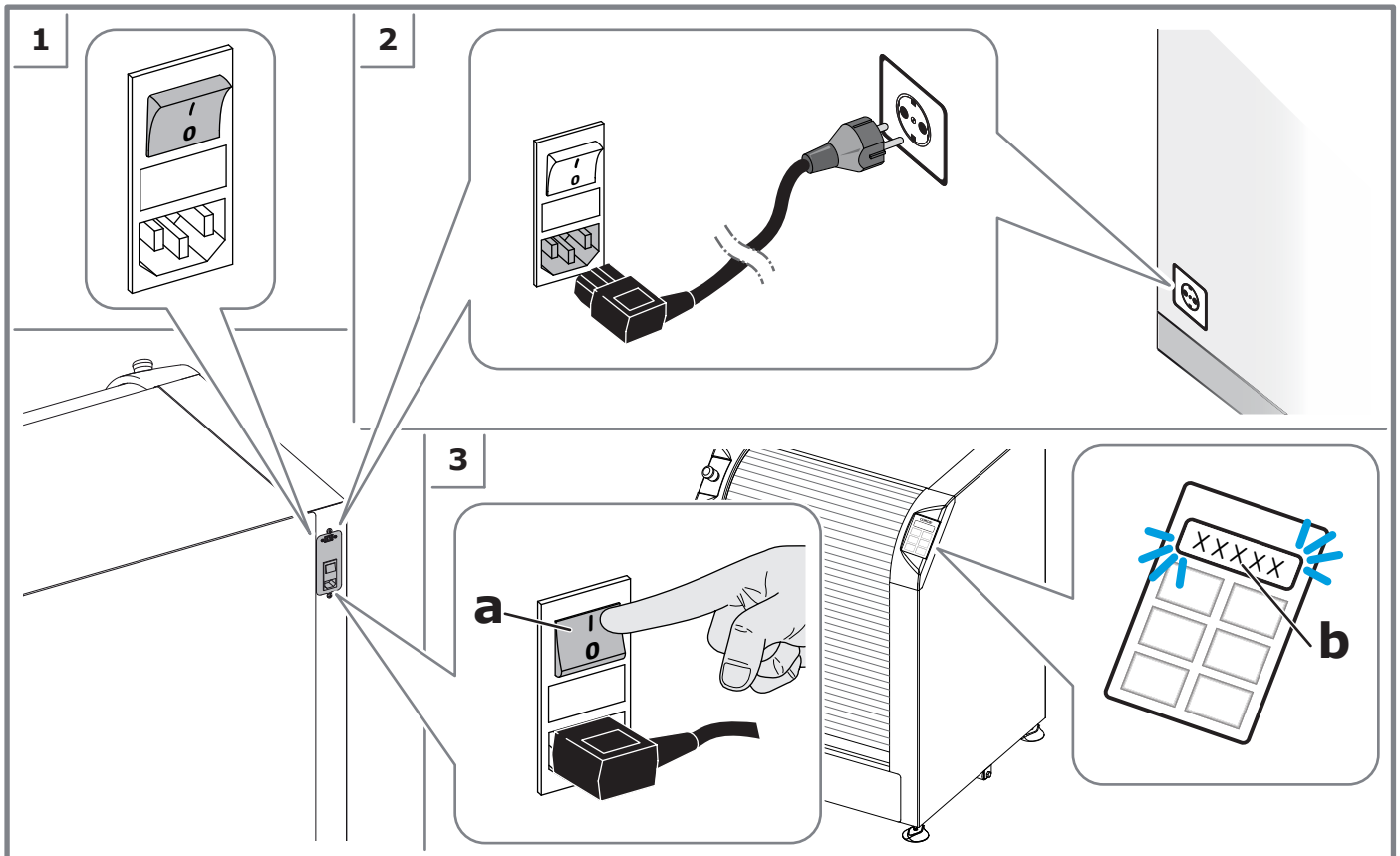
Kaitsmete tugevus on näidatud tehniliste spetsifikatsioonide tabelis (peatükk 8.1).

Toitepistik (3)

Masina üldine elektriode.

USB-port (4)

USB-ühenduse loomiseks teenindusarvutiga.



Suorita seuraavat toimenpiteet syöttääksesi virtaa koneeseen ja sen käynnistämiseksi.

1. Varmista, että hätäpainike on vapautettu ja että pääkatkaisin on asetettu pois kytkettyyn asentoon (O)
2. Aseta virtajohdon virtapistoke koneen yleiseen virtaliittimeen ja toinen pää pistorasiaan.
3. Vie pääkatkaisin päälle kytkettyyn asentoon (I). Näyttö syttyy nyt palamaan osoittaen, että kone on käynnissä.

Käynnistämällä koneen hätäpainike painettuna, näytölle ilmestyy muiden eri tietojen ohella koneen suorittamat jaksot ja asennetun laiteohjelmiston versio.

5.5.1 Koneen tiedot

Käynnistämällä koneen hätäpainike painettuna näytetään seuraavat tiedot:

- Valmishohjelmiston versio
- Bootloader-ohjelmiston versio
- MINIEMIX-kortin dipswitch konfigurointi
- Suoritettujen koneen työjaksojen määrä
- Koneen kokonaismääräinen työaika (sekunnit)
- Suoritetut kierrot
- Koneen tila [HATATILA]
- Tuotekohtaisen tiedot [esimerkiksi tuotantopäivä, koneen sarjanumero, konfigurointitiedoston koodi jne.]

Tiedot näytetään automaattisessa järjestyksessä.

Masina elektrivõrku ühendamiseks ja käivitamiseks toimige järgmiselt:

1. Kontrollige, kas avariilüliti on vabastatud ja pealüliti väljalülitatud (O).
2. Pange toitejuhe ühelt poolt masina üldtoite pistikupessa ja teisalt elektrivõrgu pistikupessa.
3. Lülitage pealüliti sisse (I). Nüüd peaks käivitunud masinal süttima ekraan.

Kui masina käivitamise ajal on avariilüliti alla vajutatud, siis kuvatakse ekraanile muu teabe kõrvale ka teostatud tsüklite arv ning paigaldatud püsivara versiooni number.

5.5.1 Masina info

Kui masina käivitamise ajal on avariilüliti alla vajutatud, siis kuvatakse ekraanile järgmine info:

- Rakenduse püsivara versiooni number
- Algladuri püsivara versiooni number
- MINIEMIX plaadi dipswitch konfiguratsioon
- Teostatud tsüklite arv
- Masina tööaja kogukestvus (sekundites)
- Teostatud pöörlemiste arv
- Masina seisund [EMERGENCY]
- Tooteinfo [tootmiskuupäev, masina seerianr, konfiguratsioonifaili kood jne]

Infot edastatakse automaatses järjestuses.

5.6 Koneen sammuttaminen

Koneen sammuttamiseksi:

1. Vie koneen taakse asetettu pääkatkaisin pois kytkettyyn asentoon (O).
2. Kytke virtajohto irti pistokkeesta.



VAROITUS

Oodota 10 sekuntia ennen seuraavaa käynnistystä.

5.6 Väljalülitamine

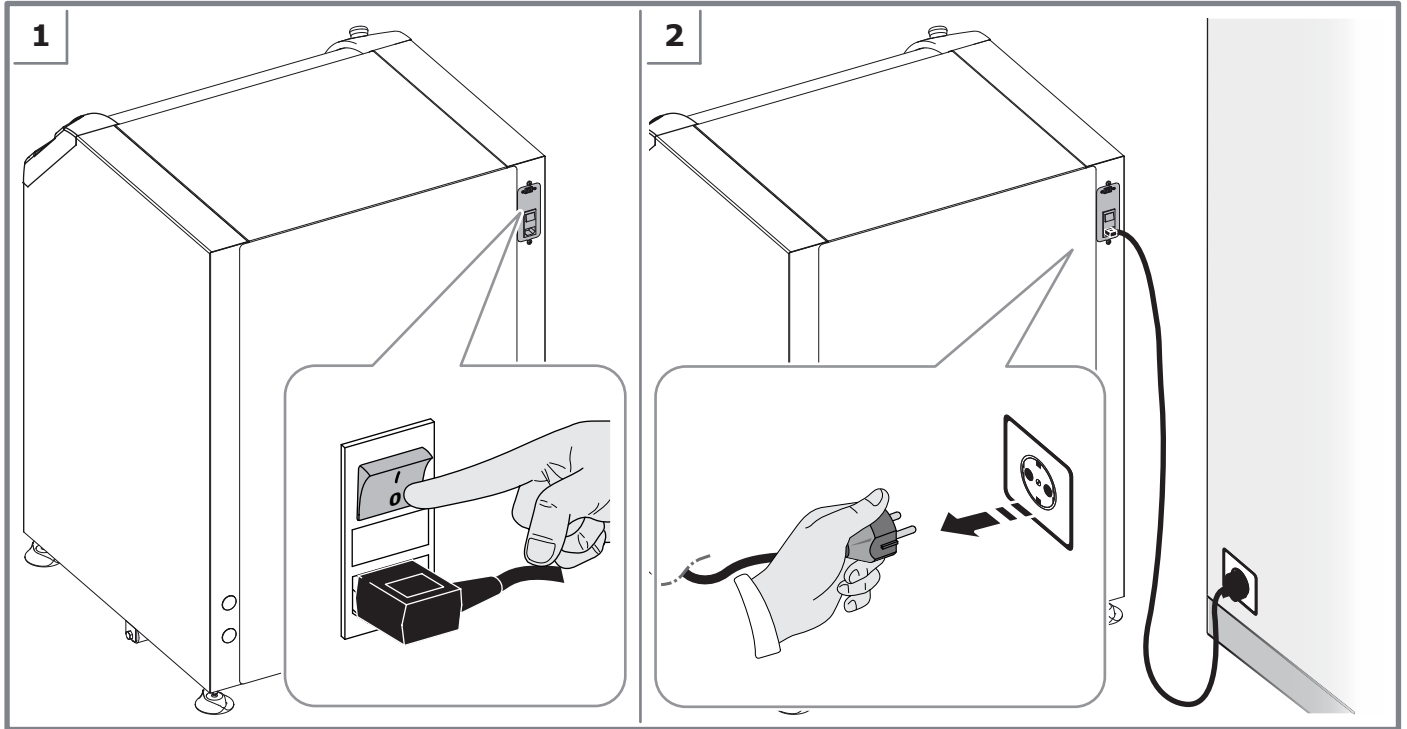
Masina seiskamiseks:

1. Lülitage pealüliti masina tagaküljel välja (O).
2. Võtke toitejuhe pistikupesast välja.



HOIATUS

Oodake vähemalt 10 sekundit enne masina taas sisselülitamist.



6 KÄYTTÖ

6.1 Yleisvaroitukset

Seuraavia henkilösuojaimia on käytettävä näiden toimintojen aikana.



SUOJAKÄSINEET
MEKAANISTA
RISKIÄ VASTAAN
(REPEYTYMINEN,
LEIKKAUTUMINEN)



VAARA

Ainoastaan yhden koneenkäyttäjän pitää käyttää konetta; koneenkäyttäjän lisäksi paikalla ei saa olla muita käyttäjiä, jotka voivat saavuttaa ja koskea koneen osia sen toiminnan aikana.

Konetta ei saa käyttää missään tilanteessa ilman suojuksia tai jos koneen suojalaitteet on poistettu käytöstä, rikkoutuneet tai irrotettu. Suojalevyt on pidettävä suljettuina.

Puristuslevyjen käyttö on kielletty pakkauksen kannen sulkemiseksi.

Alemmalle puristuslevylle ja/tai muiden koneen osien päälle nousu on kielletty.

Koneen käyttö on kielletty työtasona ja lisäksi on kiellettyä jättää esineitä koneen päälle sen toiminnan aikana.

Maalipurkkien liikuttamisen aikana, älä ylitä voimassa olevien määräysten mukaisia painorajoja.

Noudata huolella maalien tai lakkojen valmistajan antamia käsittelyohjeita sillä, jos niitä käsitellään väärin, pakkauksissa voi muodostua paineita, jotka aiheuttavat niiden sisällön äkillisen ulosvuodon, kannen äkillisen avautumisen tai pakkauksen rikkoutumisen.

Koneessa käytetyt aineet, kuten pastat, maalit, liuotusaineet, rasvoitusaineet ja puhdistusaineet, voivat olla terveydelle vaarallisia; käsittele, varastoi ja hävitä tällaiset aineet voimassa olevien normien ja tuotteen kanssa saatujen ohjeiden mukaisesti.

6.2 Pakkausten lastaaminen

Pakkausten lastamisessa koneeseen on otettava huomioon joitakin perussääntöjä käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi ja koneelle syntyvien vahinkojen välttämiseksi.



VAROITUS

Älä koskaan pakkaa pakkauksia joiden korkeus on alle 100 mm ja paino yli 40 kg.

Älä aseta pakkauksia päällekkäin.

Älä käytä konetta jos purkit ovat vahingoittuneet tai suljettu väärin. Tarkista aina että pakkauksen kansi on suljettu kunnolla.

Älä anna koneen toimia ilman pakkauksia.

Sijoita sekoitettavat pakkaukset alapuristuslevyn keskelle.

Kerrallaan on mahdollista sekoittaa useampi kuin yksi pakkaus sillä ehdolla, että ne ovat korkeudeltaan samanlaisia, ja etteivät ne tule ulos puristuslevyiltä ja että pakkausten kokonaismäärä ei ylitä sallittua kokonaiskapasiteettia.

Oikean puristuksen takaamiseksi ja koneen mekaanisen vakauden säilyttämiseksi toiminnan aikana on oleellista, että pakkausten yhdistetty painopiste on mahdollisimman keskellä alalevyä; muussa tapauksessa kone voi menettää vakauden tukipinnalla liiallisen tärinän vuoksi.

6 KASUTAMINE

6.1 Üldised hoiatused



KAITSEKINDAD
MEHAANILISTE OHTUDE
VASTU (REBENEMINE,
SISSELÕIKAMINE)

Tööde läbiviimise eest vastutav personal peab kandma järgmiseid isikukaitsevahendeid.



OHT

Masinat tohib kasutada üks kasutaja. Volitamata isikuid, kes võivad töötamise ajal ulatuda masina osadeni või neid puudutada, ei tohi lähiümbrusse lubada.

Masinat on rangelt keelatud kasutada ilma kaitsevahenditeta või kui mõni masina kaitseeseadis on blokeeritud, rikkis või eemaldatud. Paneelid tuleb kogu aeg kinni hoida.

Plaatide kinnitust ei tohi kasutada pakendi kaane sulgemiseks.

Alumisele lukustusplaadile ja/või teistele masina osadele ronimine on keelatud.

Masina kasutamine töötasapinnana on keelatud, samuti on keelatud sellele töötamise ajaks asetada esemeid.

Kanistrite käsitlemisel ärge ületage hetkel kehtivas määruuses sätestatud kaalulimiite.

Järgige täpselt värvide ja värvainete tootja antud juhiseid, sest valesti käitlemisel võib pakendites tekkida surve, mis põhjustab selle sisu väljumise, kaane ootamatu lahti tulemise või pakendi purunemise.

Ained, mida võidakse masinal kasutada, nagu näiteks värvained, värvid, lahustid, määrained ja puhastusvahendid, võivad teie tervisele ohtlikud olla; käsitsege, säilitage ja realiseerige neid aineid vastavalt kehtivatele eeskirjadele ja tootega kaasasolevatele juhistele.

6.2 Pakendite pealeladimine

Pakendite masinasse laadimisel peab järgima mõningaid põhiregleid, millega tagatakse töötaja ohutus ning kaitstakse masinat kahjustuste eest.



HOIATUS

Ei tohi kasutada pakendeid, mis on madalamad kui 100 mm või kaaluvad rohkem kui 40 kg.

Ärge pange mitut pakendit üksteise peale.

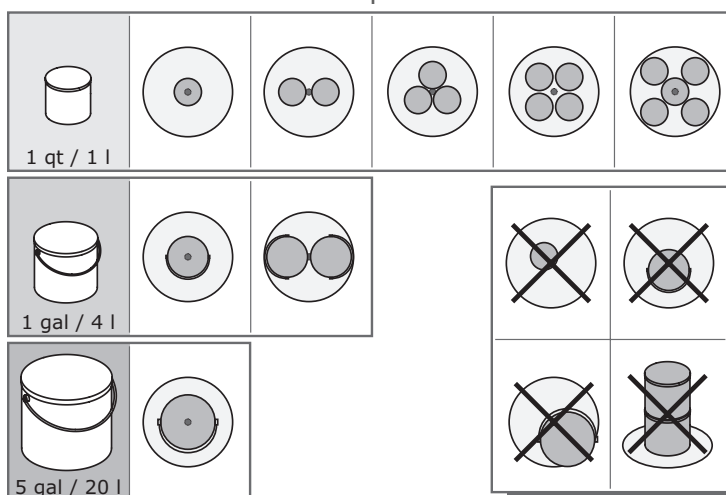
Kahjustatud või valesti suletud purkide kasutamine on keelatud. Kontrollige, kas pakendi kaas on korralikult suletud.

Ärge käivitage masinat ilma pakendita.

Asetage segatavad pakendid alumise lukustusplaadi keskele.

Mitut pakendit saab segada siis, kui need on sama kõrgusega, ei ulatu üle lukustusplaatide serva ega ületa nende pakendite mahutavuse summa suurimat lubatud kogust. Lisaks ei tohi purkide mahu kogusumma ületada masina maksimaalset mahtu.

Purgi õige kinnitamise tagamiseks ja masina mehaanilise osa tasakaalu säilitamiseks segamise ajal peab purkide kombineeritud raskuse asema võimalikult lähedal põhjaplaadi keskkohale. Vastasel juhul võib masin tugialusel kõikumata hakata liigse vibratsiooni tõttu.



VAROITUS

Jos paikalla, kiinnitä sanka tarkoituksenmukaiseen varusteena toimitettuun koukkuun maalipurkin vahingoittumisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Kun koukku ei ole käytössä, tarkista, että se on palautunut itsenäisesti oikeaan lepoasentoonsa. Jos se jätetään löysälle, se voi tarttua koneen sisäisiin osiin käytön aikana ja vahingoittaa sitä.

Myös pakkauksen kannen tiivistäminen on suositeltavaa tarranauhalla.

Pakkauksen lastaamiseksi ja purkamiseksi, toimi seuraavalla tavalla:

1. Nosta alapuristuslevyn kahvaa sen vapauttamiseksi ja levyn irrottamiseksi, kunnes lukitusasento saavutetaan.
2. Aseta uusi purkki tai ota pois sekoitettu purkki.
3. Työnnä alalevyä voimakkaasti, kunnes se kytkeytyy paikoilleen.

Jos kyseessä on alalevy, jota ei ole mahdollista irrottaa, aseta säiliö yksinkertaisesti mahdollisimman keskelle. Ei irrotettava levy ei pyöri, vaan se on kiinteässä asennossa, täytön helpottamiseksi.

Sovitin (valinnainen)

Monen purkin sovittimen avulla voidaan asemoida samanaikaisesti seuraavat purkkityypit:

- 5 x 1/16 G (noin 0,2 litraa) (purkin minimikorkeuden H tulee olla 89 mm)
- 5 x 1/4 G (noin 1 litra)
- 4 x 1/4 G (noin 3,8 litraa)



HOIATUS

Kui see on olemas, kinnitage värvipurgi eemaldaja spetsiaalse hoidikuga, vältimaks purgi kahjustamist.

NB: Kui purgihoidikut ei kasutada, kontrollige, et see naaseks automaatselt õigesse lähteasendisse. Lahtilaskmisel võib see masina töötamise ajal kinni jääda sisemiste osade külge, mis kahjustab masinat.

Soovitav on pitseerida pakendi kaas kleepindiga.

Pakendi sisse või välja laadimiseks toimige järgmiselt:

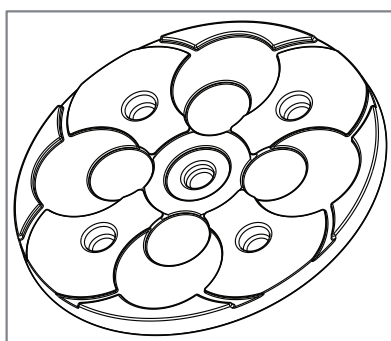
1. Tõstke alumise lukustusplaadi käepide üles ja tõmmake plaati kuni saavutate lukustusasendi.
2. Asetage uus pakend või eemaldage segatud pakend.
3. Tõugake plaat tagasi masina sisse, kuni see paika lukustub.

Mittepikendatava alumise kinnitusplaadi korral asetage purk lihtsalt võimalikult keskele: mittepikendatav alusplaat on fikseeritud (ei pöörle), et muuta laadimine lihtsamaks.

Adapter (valikvarustus)

Mitme purgi adapteriga saab samaaegselt masinasse asetada järgmist tüüpi purke:

- 5 x 1/16 G (umbes 0,2 liitrit) (purk peab olema vähemalt 89 mm kõrge)
- 5 x 1/4 G (umbes 1 liiter)
- 4 x 1 G (umbes 3,8 liitrit)





VAROITUS - SOVITTIMEN OIKEA KÄYTTÖ

Varmista, että purkit asemoidaan oikein sovittimessa oleviin tarkoituksenmukaisiin tiloihin.

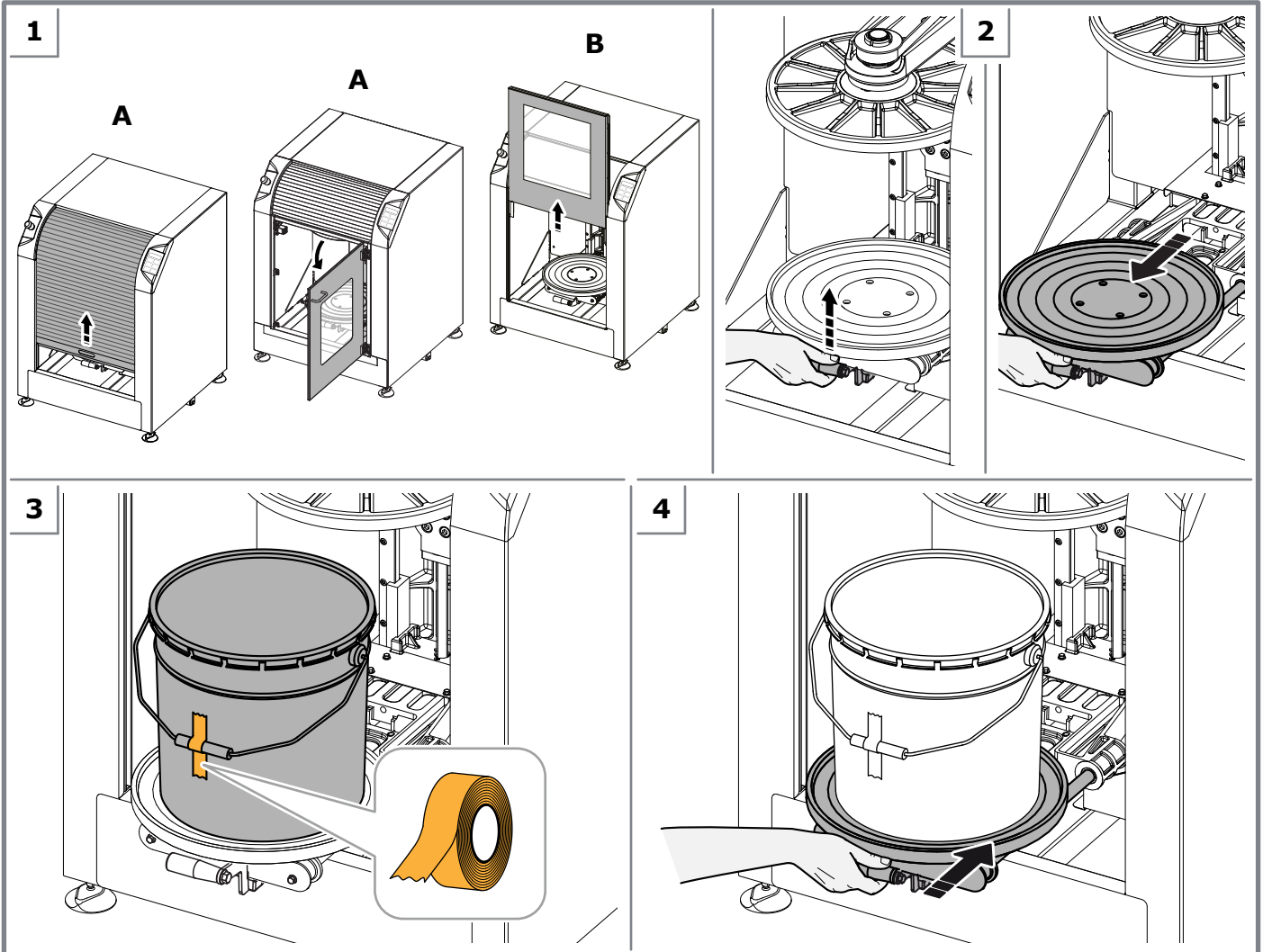
Jos paikalla on laaja roiskesuoja, älä käytä sovittimen ulkoisia paikkoja purkkien asemoimiseksi, mahdollisten mekaanisten häiriöiden välttämiseksi.




HOIATUS - ADAPTERI ÕIGE KASUTUSVIIS

Veenduge, et purgid on õigesti asetatud adapteri ettenähtud kohtadesse.

Kui masinal on lai pritsmekaitse, ärge kasutage purkide asetamiseks adapteri otsapoolseid asukohti, et vältida võimalikke mehaanilisi takistusi.




6.3 Sekoitusjakson suorittaminen


- Tarpeen vaatiessa avaa ovi:
 - Kun kyseessä on rullaovi ja kääntöovi (A): avaa luukku manuaalisesti.
 - Kun kyseessä on automaattinen pystysuuntainen liukuovi (B): paina jakson käynnistys-/pysäytyspainiketta  automaattisen oven avaamiseksi.
- Lastaa purkki noudattamalla luvussa 6.2 annettuja ohjeita ja toimintatapoja.
- Sulje ovi:
 - Kun kyseessä on rullaovi ja kääntöovi (A): sulje luukku manuaalisesti.
 - Kun kyseessä on automaattinen pystysuuntaan liukuva ovi (B): Ovi sulkeutuu automaattisesti kun sekoitusjakso on käynnistetty seuraavassa kappaleessa osoitetulla tavalla.



Kun kyseessä on rullaovi ja kääntöovi, oven turvalaite estää sekoitusjakson käynnistymisen jos ovi on auki ja pitää lastausovea lukittuna sekoituksen aikana.

6.3 Segamistsükli käivitamine

- Vajadusel avage luuk:
 - Liuguruksega ja tiibuksega mudelil (A): avage luuk käsitsi.
 - Automaatselt vertikaalse liuguruksega variandil (B): vajutage ukse avamiseks tsükli käivituse/seiskamise lülitit .
- Pakendi laadimisel järgige täpselt peatüki 6.2 juhiseid.
- Sulgege luuk:
 - Liuguruksega ja tiibuksega mudelil (A): sulgege luuk käsitsi.
 - Automaatselt vertikaalse liuguruksega mudelil (B): Luuk sulgub automaatselt pärast segamistsükli käivitamist järgmises lõigus kirjeldatud viisil.



Liuguruksega ja tiibuksega mudelil takistab luugi ohutusseade segamistsükli käivitamist kui luuk on lahti, ning hoiab luugi suletuna kogu tsükli vältel.


4. Jos AUTOMAATTINEN sekoitusohjelma halutaan suorittaa, paina painiketta  . Sekoitusjakson parametrit (puristusvoima, pyöritysnopeus ja jakson kesto) valitaan automaattisesti pakkauksen korkeuden mukaan.

5. Suorittaaksesi yhden esiasetetuista sekoitusohjelmista, paina vastaavia painikkeita (esimerkiksi  tai ).

- Paina näppäintä **kerran** ensimmäisen ohjelman valitsemiseksi
- Paina näppäintä **useamman kerran** muiden ohjelmien selaamiseksi

Näppäintä painettaessa valitun ohjelman nimi ilmestyy näyttöön.

6. Tarvittaessa muuta sekoitusaikaa säätöpainikkeilla   . Voit asettaa ajan vaikka AUTOMAATTINEN ohjelma olisikin valittu.

7. Paina jakson käynnistys/pysäytyspainiketta  tai **pidä painettuna valittua ohjelmaa vastaavaa jakson painiketta**.

Kun asetettu aika on kulunut umpeen, sekoitusjakso päättyy; pyöritysmekaniikka hidastaa liikettään, kunnes se pysähtyy käynnistysasentoon.

Kun sekoitusjakso on päättynyt, pakkaus voidaan ottaa pois.

Jos kone on varustettu automaattisella pystysuuntaisella liukuovella, ovi avautuu automaattisesti jakson lopussa sallien pakkauksen ottamisen pois.

Kone on valmis uuden sekoitusjakson suorittamiseen; vasta suoritettua sekoitusohjelmaa kehoitetaan.



VAARA


Hälytyksen syntyessä sekoitusjakson aikana, paina punaista hätäpainiketta (luku 3.6).

6.3.1 Aikaistettu pysäytys

Sekoitusjakso voidaan keskeyttää minä hetkenä hyvänsä.

Sekoitusjakson päättämiseksi ennen asetettua päättymisaikaa:



- Paina jakson  käynnistys/pysäytysnäppäintä tai
- Pidä painettuna mitä tahansa jakson painiketta.


4. Kui soovite kasutada AUTOMAATtsükli, siis vajutage klahvi  . Segamistsükli parameetrid (lukustusjõud, pöörlemiskiirus, tsükli pikkus) valitakse automaatselt pakendi kõrguse järgi.

5. Mõne eelseadistatud segamisprogrammi kasutamiseks vajutage vastavaid klahve (näiteks  või ).

- Esimese programmi valimiseks vajutage klahvi **üks** kord
- Teiste programmide valimiseks vajutage klahvi **mitu korda**

Klahvi vajutamisel kuvatakse ekraanile programmi nimetus.

6. Vajadusel saab muuta segamistsükli pikkust reguleerimisklahvidega   . Segamisaega saab muuta ka siis, kui on valitud AUTOMAATNE programm.

7. Vajutage tsükli käivitamise/peatamise klahvi  või **hoidke all klahvi, mis vastab valitud programmile**.

Pärast ettenähtud aja möödumist segamistsükkel lõpeb ning pöörlev mehhanism aeglustab liikumist kuni seiskub esialgses asendis.

Pärast segamistsükli saab pakendi välja võtta.

Kui masinal on automaatne luuk, siis avaneb see tsükli lõpus ise, ning pakendi saabki välja võtta.

Masin on valmis uue segamistsükli käivitamiseks, vaikimisi pakutakse sama segamisprogrammi, mida eelmine kord kasutati.




OHT

Segamistsükli ajal tekkinud rikke või ohuseisukorra puhul vajutage avariilülitit (ptk 3.6).

6.3.1 Ennetav peatamine


Segamistsükli on võimalik alati peatada.

Segamistsükli lõpetamiseks enne seadistatud aja lõppemist toimige järgmiselt:

- Vajutage tsükli käivitamise/peatamise nuppu  või
- Hoidke mõnda tsükli klahvi all.

6.3.2 Virhetilat

Kone ilmoittaa käyttäjälle mahdollisista toimintahäiriöistä tai vioista näytölle ilmestyvien virhekoodien kautta.

 *Koneversioissa joissa rullaovi ja kääntöovi: jos kone on virhetilassa ja hätäpainike on vapautettu, ovea ei ole lukittu.*

Kone näyttää HÄLYTYKSET (ALRxx) tai VAROITUKSET (WRNxx).

- **Hälytyksen** ratkaisemiseksi tulee painaa ja vapauttaa hätäpainike, hälytyksen hiljentämiseksi ja poistamiseksi (esimerkiksi ALR09 UDELLEENASEMOINTI EI PÄÄTTYNYT).
- **Varoituksen** ratkaisemiseksi riittää, että määrätty vaadittu toimenpide suoritetaan, joka sallii käynnissä olevan toimenpiteen suorittamisen loppuun (esimerkiksi, WRN 01 SULJE OVI).

Aktiivisia virhekoodeja näytetään jatkuvasti vuorotellen niihin liittyvien kuvausten kanssa. Jos virhe on kytkeytynyt, konetta ei ole mahdollista käyttää.

Tarkista jos toimintahäiriö ratkeaa automaattisesti. Päinvastaisessa tapauksessa on käännättävä valtuutetun huoltopalvelun puoleen ja antaa virhekoodi, jotta syntynyt virhetyyppi voitaisiin tunnistaa.


Seuraavassa lista hälytys- ja varoitusviesteistä ja vastaavat ratkaisut, joita koneenkäyttäjä voi soveltaa toimintahäiriön korjaamiseksi.

Mikäli virhetila ei ratkea, ota yhteys valtuutettuun tekniseen huoltoon.




VAROITUS

Hälytyksen jälkeen, ennen jakson käynnistys-/pysäytyspainikkeen painamista suositellaan oven avaamista (jos se on mahdollista) ja purkin kunnon tarkastamista. Jos purkkia ei ole puristettu, ota se (jos mahdollista) pois ennen uudelleenaseointia.

 *Muiden hälytyskoodien osalta ota yhteys valtuutettuun tekniseen huoltoon.*

6.3.2 Vea tingimused

Võimalikest tõrgetest või riketest annab masin kasutajale märku ekraanile kuvatava veateate abil.

 *Liuguruksega ja tiibuksega masina mudelil: kui masin on veaseisundis ja avariinupp lastakse lahti, ei ole luuk lukustatud.*

Masin kuvab kas HÄIRETEATEID (ALRxx) või HOIATUSI (WRNxx).

- **Häireteate** lahendamiseks peab vajutama avariilüliti, ning eemaldama häire põhjuse (näiteks ALR09 ÜMBERPOSITSIONEERIMINE EI OLE LÖPPENUD).
- **Hoiatuse** lahendamiseks piisab soovitud tegevuse sooritamisest ning käigusoleva töö saab lõpetada (nt WRN 01 SULE LUUK).

Veakoode kuvatakse vaheldumisi veateate kirjeldusega. Vea ilmnmisel masinat kasutada ei saa.

Kontrollige, kas tõrke saab lahendada automaatselt. Vastasel juhul pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole ning andke neile veakood, et nad saaksid tuvastada, mis tüüpi rikkega on tegemist.


Järgnevalt anname häireteadete ja hoiatuste nimekirja ühes võimalike lahendustega, et masina operaator saaks tõrkeid eemaldada.

Kui veatingimused ei kao, siis pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole.



HOIATUS

Pärast häireteadet on enne tsükli käivitamise/peatamise nupu vajutamist soovitatav avada luuk (kui on võimalik) ja kontrollida purgi seisundit. Kui purk ei ole suletud, siis eemaldage see (kui on võimalik), enne repositsioneerimise teostamist.

 *Info saamiseks muude häirekoodide kohta võtke ühendust volitatud tehnilise hooldusega.*

ALR00 - HÄTÄTILA

Viesti ilmestyy kun hätäpainiketta painetaan.

Vapauta hätäpainike sen näytön poistamiseksi.

Kun hätätala on vapautettu voi olla tarpeen asettaa kone takaisin alkuperäiseen oikeaan toimintatilaan painamalla näppäintä käynnistä/pysäytä jakso.

WRN01 - SULJE OVI

Viesti ilmestyy kun jakson käynnistys ohjataan samalla kun ovi on auki.

Sulje ovi sen visualisoinnin poistamiseksi.

WRN04 - ALEMMA LEVYN TYÖNNIN

Viesti ilmestyy kun alemmaa puristuslevyä ei ole asetettu oikein tai kun vastaava anturi ei havaitse levy asetettu asentoa.

Työnnä alalevyä voimakkaasti, kunnes se kytkeytyy paikoilleen.

WRN08 - ALKU TILA

Viesti ilmestyy kun koneessa ei ole oikeat alkuperäiset olosuhteet jakson suorittamista varten, eli:

- sekoitusmekaniikan tulee olla pystyasennossa
- asemointitapin tulee olla kytkettyä
- puristuslevyjen tulee olla kokonaan auki

Paina jakson käynnistys/pysäytyspainiketta.

Alkuperäisten olosuhteiden palauttaminen tämän menettelyn mukaan on tarpeen hätäpysäytyksen tai äkillisen virtakatkon jälkeen.

Huomautus: mikäli tarpeen, tarkista ensiksi purkin tila ja pyörivän mekaniikan asento. Ennen uudelleenaseoinnin suorittamista ovi voidaan vapauttaa ja silmämääräistä tarkastusta käyttää (luvut 3.7.2, 3.7.3 ja 3.7.4).

ALR09 - UUELLEENASEMOINTI EI PÄÄTTYNYT

Viesti ilmestyy kun kone ei ole suorittanut mekaniikan uudelleenaseointimenettelyä loppuun.

Paina ja vapauta hätäpainike ja paina sitten käynnistä/pysäytä jakso.

ALR11 - MOOTORIN TAPIN VIRHE

Asemointitapin moottori on lukittu, anturit eivät toimi tai tapin kiinnitysjousoi on vahingoittunut.

Teknistä huoltoa vaaditaan liitäntöjen ja tapin antureiden, käynnistysmoottorin ja jousen toiminnan tarkastamiseksi.

WRN18 - LIIAN KORKEA

Sekoitettava purkki on liian korkea tai puristuksen valvontajärjestelmässä on toimintahäiriö (puristusmoottori tai levyjen asentoanturit).

Paina ja vapauta hätäpainike ja paina sitten käynnistä/pysäytä jakso.

Noudata ohjekirjassa osoitettuja purkkien kokona.

WRN19 - LIIAN MATALA

Sekoitettava purkki on liian matala tai puuttuu, tai puristuksen valvontajärjestelmässä on toimintahäiriö (puristusmoottori tai levyjen asentoanturit).

Paina ja vapauta hätäpainike ja paina sitten käynnistä/pysäytä jakso.

Noudata ohjekirjassa osoitettuja purkkien kokona.

ALR00 - AVARIISEISKAMINE

Teade kuvatakse avariilüliti vajutamise peale.

Vabastage avariilüliti ja kiri ekraanilt kaob.

Pärast avariilüliti vabastamist võib osutada vajalikuks taastada masina korrektsed kasutustingimused ning vajutada tsükli käivitamise/peatamise nuppu.

WRN01 - SULE LUUK

Teade kuvatakse, kui olete andnud tsükli käivituse käsu, kuid luuk on lahti.

Kuvatud teate tühistamiseks sulgege luuk.

WRN04 - TÕUKA ALUMIST PLAATI

Teade kuvatakse, kui alumine lukustusplaat ei ole korralikult omal kohal või kui plaadi asendiandur ei ole tuvastanud selle asendit.

Tõugake alumine plaat jõuga oma kohale.

WRN08 - ALGTINGIMUSED

Teade kuvatakse, kui masin ei ole tsükli käivitamiseks vajalikes tingimustes, milleks on:

- segamismehhanika peab olema vertikaalses asendis
- repositsioneerimise tihvt peab olema sees
- lukustusplaadid peavad olema täiesti avatud

Vajutage tsükli käivitamise/peatamise nuppu.

Algtingimuste taastamine on vajalik ka pärast avariiseiskamist või toitekatkestust.

Märkus: kui on vaja kontrollida enne purgi seisundit ja pöörlemismehhanismi asendit, on võimalik enne repositsioneerimist luugi lukustust avada ja seisundit vaatlemise teel kontrollida (ptk 3.7.2, 3.7.3 ja 3.7.4).

ALR09 - REPOSITSIONEERIMINE LÕPETAMATA

Teade kuvatakse, kui masin ei ole mehaanika repositsioneerimise protsessi nõuetekohaselt lõpetanud.

Vajutage ja vabastage avariilüliti ning seejärel vajutage tsükli käivitamise/seiskamise lülitit.

ALR11 - VIGA TIHVITI MOOTORIS

Repositsioneerimistihvti mootor on kinni jooksnud, andurid ei tööta või tihvti haagimisvedru on kahjustatud.

Vaja on tehnobi tihvti andurite, käivitusmootori ja vedru ühenduste ja töökorra kontrollimiseks.

WRN18 - LIIGA KÕRGE

Masinasse pandud pakend on liiga kõrge või on ilmnenud tõrge lukustussüsteemi kontrollimisel (lukustusmootor ja plaatide asendiandurid).

Vajutage ja vabastage avariilüliti ning seejärel vajutage tsükli käivitamise/seiskamise lülitit.

Kasutage ainult juhendis antud vahemikku jäävaid pakendeid.

WRN19 - LIIGA MADAL

Masinasse pandud pakend on liiga madal või puudub või on ilmnenud tõrge lukustussüsteemi kontrollimisel (lukustusmootor ja plaatide asendiandurid).

Vajutage ja vabastage avariilüliti ning seejärel vajutage tsükli käivitamise/seiskamise lülitit.

Kasutage ainult juhendis antud vahemikku jäävaid pakendeid.

ALR22 - VIRHE KOODERI

Anturin havaitsema kiristyslevyjen asento on epäyhdenmukainen moottoriin lähetetyn ohjauksen kanssa tai ohjauksen elektroniikka ei havaitse oikein kiristyslevyjen liikettä.

Teknistä huoltoa pyydetään oikeiden kiristysehtojen takaamiseksi.

ALR26 - VIRHE OVI AUKI

Virhe ilmestyy jos havaitaan oven odottamaton liike jakson tai levyjen avaus-/sulkuvaiheen aikana.

Jos kyseessä on automaattinen ovi, viesti voi ilmestyä oven automaattisen avaus- ja sulkutoimenpiteiden aikana jos liike ei ole oikea ja säännöllinen (esim. jos oven sulkeutumista estää este). Jos taas viesti ilmestyy kun sekoitusjakso on käynnissä, se voi merkitä että ongelmana on suljetun oven anturin säätövirhe tai toimintahäiriö.

Ongelman ratkaisemiseksi, kun kyseessä on rullaovi tai kääntöovi:

1. Sulje ovi.
2. Paina ja vapauta hätäpainike.
3. Paina jakson käynnistys/pysäytyspainiketta.

Ongelman ratkaisemiseksi, kun kyseessä on automaattinen ovi:

1. Paina ja vapauta hätäpainike.
2. Paina jakson käynnistys/pysäytyspainiketta.

Ovi suorittaa sulku- ja uudelleenavausjakson oikean toiminnan tarkastamiseksi.

Nyt on mahdollista käynnistää uusi jakso painamalla uudelleen jakson käynnistys-/pysäytyspainiketta.

ALR22 - KOODERI VIGA

Anduri tuvastatud lukustusplaadi asend ei vasta mootorile edastatud käsule või kontrollelektronika ei tuvasta lukustusplaatide liikumist õigesti.

Vaja on tehnobi, et tagada õiged lukustustingimused.

ALR26 - LUUGI AVANEMISE VIGA

Teade kuvatakse, kui tuvastatakse luugi ootamatu liikumine tsükli ajal või plaatide avamise/sulgemise faasi ajal.

Kui masinal on automaatluuk, siis kuvatakse teadet luugi automaatse avamise või lukustamise ajal kui liikumine ei ole nõuetekohane ja tavapärase (nt kui luugi sulgemist takistab mingi takistus). Kui teade kuvatakse siis, kui töös on segamistsükkel, siis võib selle põhjuseks olla luugi sulgemisanduri probleem (vajab seadistamist või ei tööta korralikult).

Probleemi lahendamiseks liuguruksega või tiibuksega mudelil:

1. Sulgege luuk.
2. Vajutage ja vabastage avariilüliti.
3. Vajutage tsükli käivitamise/peatamise nuppu.

Lahendamiseks automaatluugiga mudelil:

4. Vajutage ja vabastage avariilüliti.
5. Vajutage tsükli käivitamise/peatamise nuppu.

Luugiga tehakse sulgemise ja avamise tsükkel, et kontrollida, kas see töötab õigesti.

Nüüd on võimalik alustada uue tsükliga kui vajutate uuest tsükli käivitamise/peatamise lüliti.

7 PÄIVITTÄINEN HUOLTO

7.1 Yleisvaroitukset

Seuraavia henkilösuojaimia on käytettävä näiden toimintojen aikana.



SUOJAKÄSINEET
MEKAANISTA
RISKIÄ VASTAAN
(REPEYTYMINEN,
LEIKKAUTUMINEN)



VAARA

Ennen mitä tahansa huoltotoimea, sammuta kone ja poista verkkokaapeli pistorasiasta.

Koneen huoltotoimien aikana riski joutua kosketuksiin pastan kanssa on korkea; noudata luvun ohjeita 3.2.



VAROITUS

Turvapiirien analysointiin liittyen, standardin UNI EN ISO 13849-1:2016 mukaisesti kaksi kontaktoria K1 ja K2, 19. vuoden jälkeen eivät enää takaa turvallisuutta, joten niiden vaihtoa vaaditaan koneen säilyttämiseksi turvallisessa tilassa.

Vaihtotoimenpide tulee suorittaa yksinomaan erikoistuneen ja valtuutetun huoltohenkilöstön toimesta.

Osoitettuun nähden erilaisissa toimenpiteissä, käänny valmistajan tai valtuutetun huoltopalvelun puoleen.

7.2 Puhdistus

Konetta likaavat syyt voivat olla satunnaisluonteisia (pastan kaatuminen) tai ne voivat johtua ajan myötä kerääntyvästä pölystä. Ensimmäisessä tapauksessa toimenpide on suoritettava välittömästi kun taas toisessa tapauksessa se saa aikaan säännöllisen toimenpiteen.



VAROITUS

ÄLÄ KÄYTÄ LIUOTTIMIA TAI HANKAAVIA AINEITA.

ÄLÄ KÄYTÄ VESISUIHKEITA TAI HÖYRYÄ KONEEN SISÄOSAN PUHDISTAMISESSA.

7.2.1 Ulkoinen puhdistus

On suositeltavaa suorittaa yleispuhdistus ja puhdistaa koneen päällykset, paneelit ja ohjaimet pehmeällä ja kuivalla pyyhkeellä tai kevyesti pesuaineella kostutetulla pyyhkeellä niin, että lika, pöly tai mahdolliset läikät poistuu. Liukastumisvaaran välttämiseksi pidä koneen ympärillä oleva lattia puhtaana mahdollisilta tuotteen roiskeilta.

Liukastumisvaaran välttämiseksi pidä koneen ympärillä oleva lattia aina puhtaana kaikista mahdollisista tuotteen vuodoista.

7.2.2 Sisäinen puhdistus

Jos pastaa on valunut koneen sisälle, puhdistaa se pois välittömästi käyttämällä kostutettua liinaa tai kaavinta.

Poistonesteet kerätään pohjalle ja ne voidaan vuodattaa tyhjennysaukkojen kautta kallistamalla konetta kevyesti.

Kone on varustettu erityisillä roiskesuojilla, jotka suojaavat ylempää kiristysruuvia ja irrotettavaa levyä mahdollisilta tuotteen roiskeilta.

7 TAVAPÄRANE HOOLDUS

7.1 Üldised hoiatused

Tööde läbiviimise eest vastutav personal peab kandma järgmiseid isikukaitsevahendeid.



KAITSEKINDAD
MEHAANILISTE OHTUDE
VASTU (REBENEMINE,
SISSELÖIKAMINE)



OHT

Enne hooldustoimingute teostamist peate masina välja lülitama ja toitekaabli elektrivõrgu pistikust välja tõmbama.

Masina hooldustoimingute ajal on suur oht värvimistoodetega kokkupuutumiseks; järgige rangelt näpunäiteid peatükis 3.2.



HOIATUS

Ohutusahelate analüüs, lähtuvalt standardist EN ISO 13849-1:2016, on kontaktorid K1 ja K2 pärast 19. kasutusaastat ebapiisavad ohutusfunktsiooni tagamiseks, seetõttu tuleb need masina ohutustingimuste hoidmiseks välja vahetada. Seetõttu tuleb need komponendid selle ajaperioodi järel välja vahetada, tagamaks masina ohutu töötamise tingimused.

Vahetamist tohib läbi viia üksnes koolitatud ja volitatud hoolduspersonal.

Muude tööde tegemiseks, peale siinkohal nimetatute, võtke ühendust tootja või volitatud hoolduskeskusega.

7.2 Puhastamine

Põhjused, miks masin saab mustaks, tulenevad kas kokkupuutest tootega (värv läheb maha) või tolmu kogunemisest aja jooksul. Esimesel juhul tuleb sekkuda koheselt, teisel põhjusel piisab regulaarsest puhastamisest.



HOIATUS

ÄRGE KASUTAGE LAHUSTEID EGA ABRASIIVSEID AINEID.

ÄRGE KASUTAGE MASINA SISEMUSE PUHASTAMISEKS VEE- EGA AURUJUGA.

7.2.1 Väline puhastamine

Puhastage masina katted, paneelid ja juhtseadised, et eemaldada mustus, tolm ja värvaine plekid, kasutades pehmet ja kuiva või lahja puhastuslahusega kergelt niisutatud lappi.

Libisemisohu vältimiseks hoidke põrand masina ümber puhas võimalikest tootepritsmetest.

7.2.2 Sisemine puhastamine

Kui toode on pääsenud masina sisemusse, siis sekkuge viivitamatult ja eemaldage see niiske lapi või harjaga.

Väljalaskevedelik koguneb põhja ja seda saab väljutada väljalaskeavade kaudu kui kallutate masinat pisut.

Masinal on eraldi pritsmekaitse, mis kaitseb ülemisi sulgekrusid ning väljutatava plaadi juhikuid toote pritsmete eest.

7.3 Voitelu

Koneessa käytetään mekaanisia osia, jotka eivät vaadi ennaltaehkäiseviä huoltotoimenpiteitä.

1500 työjakson tai noin **6 kuukauden** välein on suositeltavaa suorittaa seuraavat toimenpiteet:

1. Kiristysruuvien ja sekoitusmekaniikan ohjainten puhdistus ja voitelu.
2. Irrotettavan levyn liukukiskojen puhdistus ja voitelu.
3. Oven ohjauskiskojen puhdistus ja voitelu.
4. Pystysuuntaisen automaattisen liukuoven hammastuksen voitelu.

Käytä rasvaa tyyppi OKS 422 tai joka tapauksessa sellaista rasvaa jonka ominaisuudet on annettu seuraavassa.

Voiteluaineen tekniset ominaisuudet	
Käyttöalue	Soveltuu hammastuksille, ruuveille ja koneen vastaaville osille, jotka altistuvat korkeille paineilla ja lämpötilalle; kestävä erinomaisesti lämpökenttää, suuria kuormituksia, värinää ja nopeita liukunopeuksia.
Kokoonpano	saippua, joka koostuu bariumin ja synteettisen öljyn yhdistelmästä
Lämpötila-alue	- 40 °C + 180 °C
Jäykkyyksiluokka	NLGI 2

7.3.1 Kiristysruuvien ja mekaniikan liukukiskojen voitelu



VAROITUS

ÄLÄ IRROTA ROISKESUOJIA, JOTKA SUOJAAVAT YLEMPÄÄ KIRISTYSRUUVIA JA IRRROTETTAVAN LEVYN OHJAIMIA

Puhdistus- ja voitelutoimenpiteet tulee suorittaa suojukset asennettuina ja noudattamalla seuraavissa luvuissa annettuja ohjeita.

Kun kyseessä on rullaovi tai käänntöovi

1. Aukaise ovi.
2. Aseta alemmalle puristuslevylle pienikokoinen pakkaus (ei alle 100 mm korkea).
3. Sulje ovi ja käynnistä sekoitusjakso.
4. Keskeytä jakso painamalla hätäpainiketta ja vapauta sitten hätäpainike.
5. Vapauta rullaovi (luvat 3.7.2 ja 3.7.4).
6. Aukaise ovi.
7. Paina hätäpainiketta, sammuta kone ja kytke virransyöttö pois päältä (luku 5.6).
8. Suorita voitelutoimenpide ylemmässä ja alemmassa kiristysruuvissa ja sekoitusmekaniikan liukukiskoissa. Käännä mekaniikkaa tarvittaessa manuaalisesti.
9. Sulje ovi.
10. Kytke virransyöttö uudelleen päälle, käynnistä kone (luku 5.5) ja vapauta hätäpainike.
11. Suorita yksi tai useampi sekoitusjakso saadaksesi levyt kiinni ja avataksesi ne sitten siten, että voiteluaine levittyy tasaisemmin.

Kun kyseessä on automaattinen ovi

1. Aseta alemmalle puristuslevylle pienikokoinen pakkaus (ei alle 100 mm korkea).
2. Käynnistä sekoitusjakso.
3. Keskeytä jakso painamalla hätäpainiketta ja vapauta sitten hätäpainike.
4. Vapauta automaattinen ovi (luku 3.7.3).

7.3 Määrimine

Masina mehaanilised komponendid ei vaja preventiivseid hooldustoiminguid.

Iga **1500 töötssükli** järel või iga **6 kuu** järel on soovitav teha järgmised toimingud:

1. Puhastage ja määrige raputusmehhanismi juhikud ja lukustuskruid.
2. Puhastage ja määrige väljatõmmatava plaadi liugurid.
3. Puhastage ja määrige luugi liugurid.
4. Automaatse vertikaalse liugurukse hammasratta määrimine.

Kasutage OKS 422 tüüpi määrerasva või sellega sarnaste omadustega määradeainet.

Määrdeaine tehnilised omadused	
Kasutusväli	Sobib hammasrattastele, kruvidele ja teistele masinaosadele, mis on kõrge surve ja temperatuuri käes, suurepärase vastupidavusega temperatuurile, kõrgele koormusele, vibratsioonile ning liugliikumisele.
Koostis	Baariumiühendi seep ja sünteetiline õli
Temperatuurivahemik	- 40°C kuni + 180°C
Konsistentsiklass	NLGI 2

7.3.1 Mehaanika liugurite ja lukustuskruide määrimine Liuguruksega ja tiibuksega



HOIATUS

ÄRGE MONTEERIGE PRITSMEKAITSET MASINALT MAHA, NEED KAITSEVAD VÄLJATÕMMATAVA PLAADI ÜLEMIST LUKUSTUSKRUIVI JA JUHIKUID.

Puhastus- ja määrimistoimingud tuleb teha nii, et kaitsmed on peale monteeritud, ja järgides järgmiste peatükkide juhiseid.

Liugurukse ja hingega ukse korral:

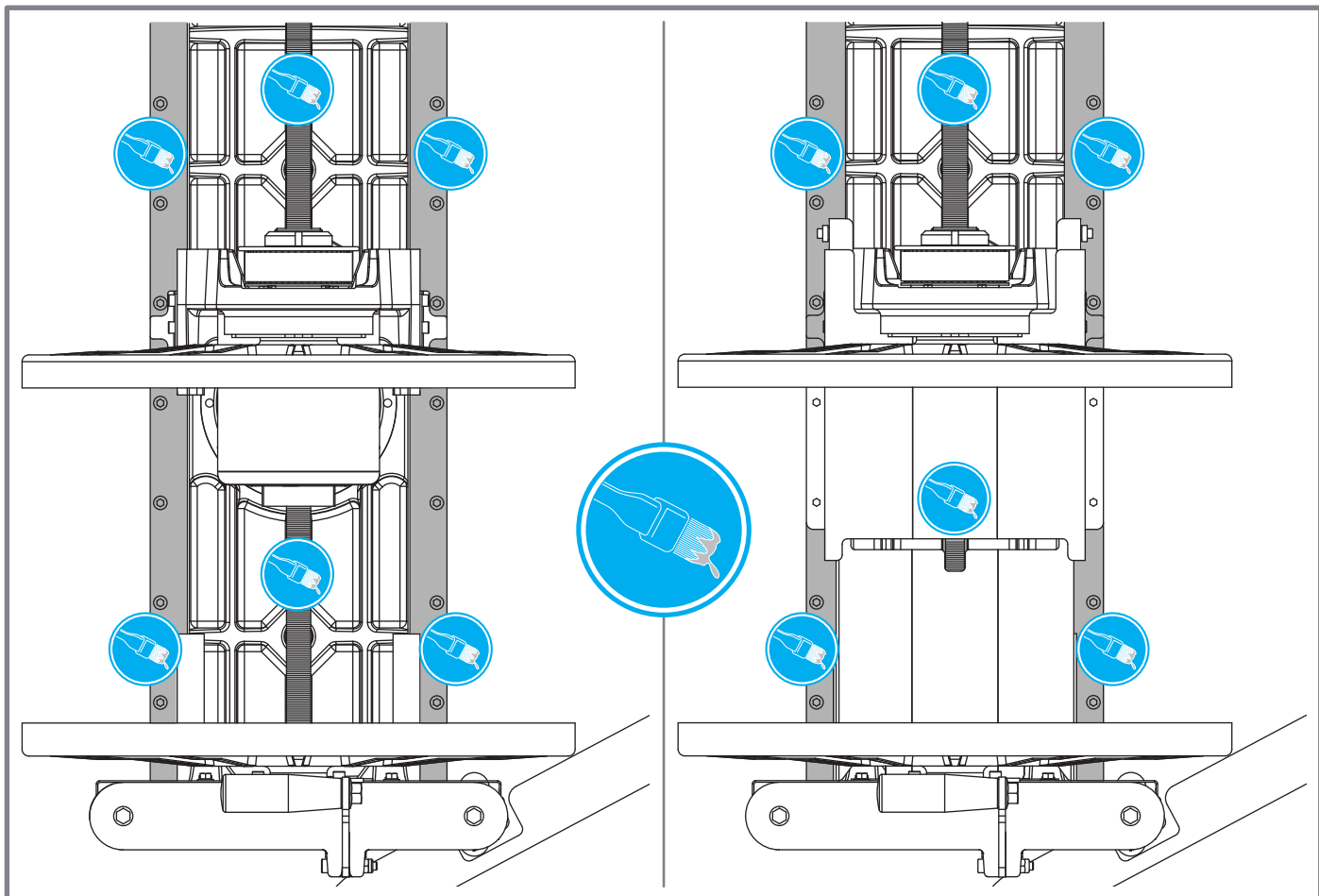
1. Avage uks.
2. Pange alumisele lukustusplaadile väikesemööduline pakend (vähemalt 100 mm kõrgune).
3. Sulgege luuk ja käivitage raputamistsükkel.
4. Peatage tsükkel avariilüliti abil ning vabastage avariilüliti.
5. Vabastage liuguruks lukustusest (peatükid 3.7.2 ja 3.7.4).
6. Avage uks.
7. Vajutage avariilüliti, lülitage masin välja ja katkestage elektritoide (ptk 5.6).
8. Määrige ülemine ja alumine lukustuskruid ning raputusmehhanismi liugurid. Vajadusel keerake mehhanismi manuaalselt.
9. Sulgege luuk.
10. Taastage toide ja käivitage masin (ptk 5.5) ning vabastage avariilüliti.
11. Tehke mõned raputustsüklid, et lasta plaatidel sulguda ja avaneda ning sel viisil määrada määrdeaine ühtlaselt laiali.

Automaatluugiga

1. Pange alumisele lukustusplaadile väikesemööduline pakend (vähemalt 100 mm kõrgune).
2. Käivitage raputustsükkel.
3. Peatage tsükkel avariilüliti abil ning vabastage avariilüliti.
4. Vabastage automaatluuk lukustusest (peatükk 3.7.3).

5. Paina hätäpainiketta, sammuta kone ja kytke virransyöttö pois päältä (luku 5.6).
6. Suorita voitelutoimenpide ylemmässä ja alemmassa kiristysruuvissa ja sekoitusmekaniikan liukukiskoissa. Käännä mekaniikkaa tarvittaessa manuaalisesti.
7. Kytke virransyöttö uudelleen päälle, käynnistä kone (luku 5.5) ja vapauta hätäpainike.
8. Suorita yksi tai useampi sekoitusjakso saadaksesi levyt kiinni ja avataksesi ne sitten siten, että voiteluaine levittyy tasaisemmin.

5. Vajutage avariilüliti, lülitage masin välja ja katkestage elektritoide (ptk 5.6).
6. Määrige ülemine ja alumine lukustuskrugi ning raputusmehhanismi liugurid. Vajadusel keerake mehhanismi manuaalselt.
7. Taastage toide ja käivitage masin (ptk 5.5) ning vabastage avariilüliti.
8. Tehke mõned raputussükliid, et lasta plaatidel sulguda ja avaneda ning sel viisil määrida määrdeaine ühtlaselt laiali.

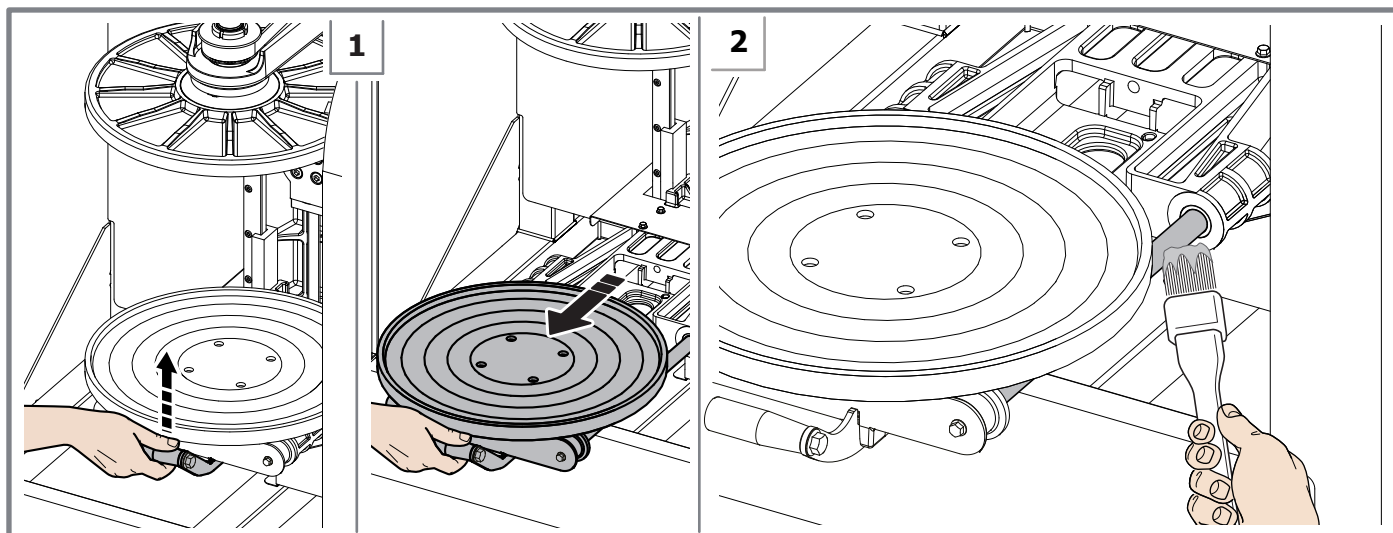
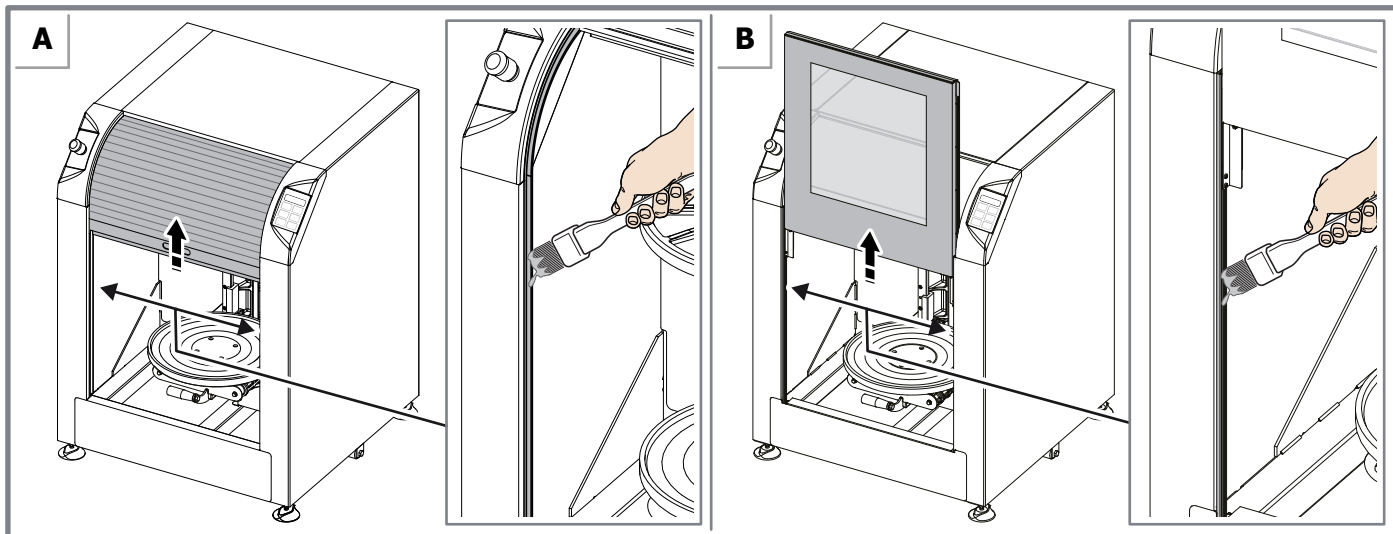


7.3.2 Oven liukukiskojen ja irrotettavan levyn ohjaukiskojen voitelu

1. Puhdista ja voitele kuvassa osoitetuissa pisteissä.
2. Anna rullaoven ja irrotettavan levyn liukua voiteluaineen levittämiseksi.

7.3.2 Luugi liugurite ja väljatõmmatava plaadi juhikute määrimine

1. Puhastage ja määrige joonisel näidatud kohtads.
2. Liigutage liugurust ja väljatõmmatavat plaati edasi-tagasi, et määrdeaine saaks laiali minna.

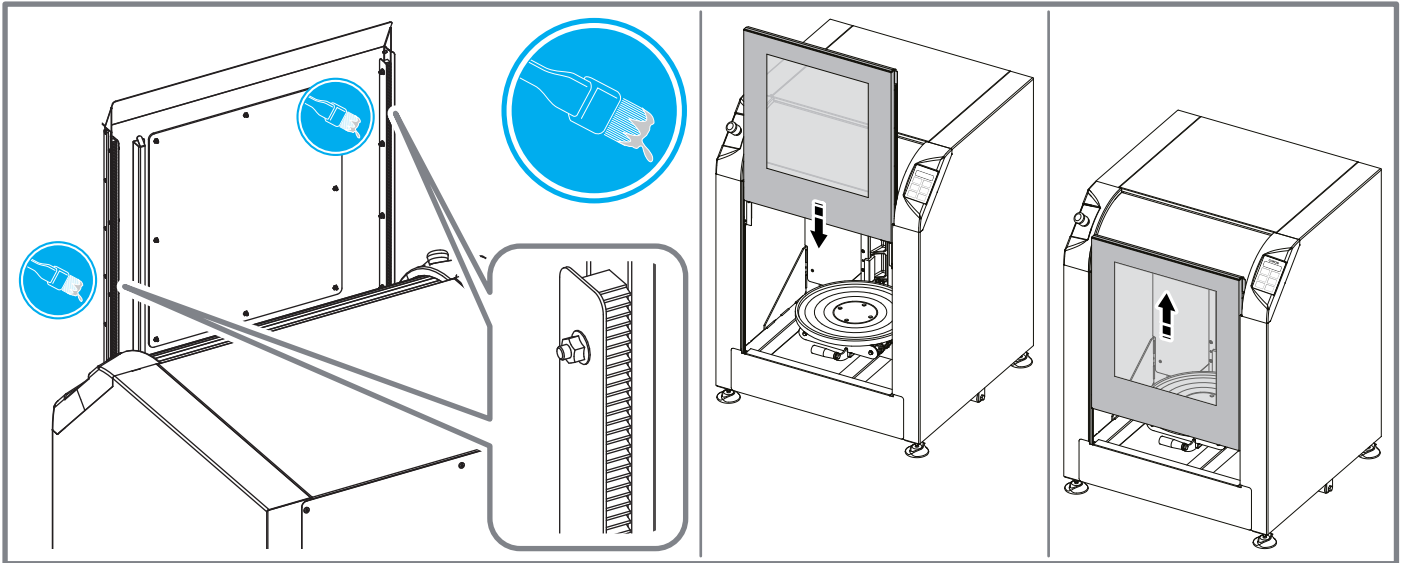


7.3.3 Hammastuksen voitelu (vain pystysuuntainen automaattinen liukuovi)

1. Voitele hammastus kuten on osoitettu kuvassa.
2. Avaa ja sulje automaattinen ovi voiteluaineen levittämiseksi.

7.3.3 Hammasratta määrimine (ainult automaattise vertikaalse liuguruksega mudelil)

1. Määrige hammasratas, nagu on joonisel näidatud.
2. Avage ja sulgege automaatluuki, et määrdeaine läheks laiali.



8 TEKNISET TIEDOT

8.1 Tehnised tiedot

Jännite ja taajuus Huomautus: <i>virransyöttö 100/200 V:ssa koneen suorituskyky voi laskea kevyesti</i>	CE: Yksivaihe 200 - 240 V~ ± 10 % 50/60 Hz Yksivaihe 100 - 120 / 127 V~ ± 10 % 50/60 Hz valinnainen säätömuuntajalla ETL: [X2] Yksivaihe 200 - 208 V~ ± 10 % [X1] Yksivaihe 110 - 120 V~ ± 10 % valinnainen säätömuuntajalla
Sulakkeet	F 10 A
Max tehonsyöttö	1050 W
Sekoitusmoottorin teho	0,75/0,55 kW
Melutaso(*)	Vastaava äänenpainetaso: < 70 dB (A)
Käyttöolosuhteet	Lämpötila: välillä 10 °C - 40 °C Suhteellinen kosteus: 5 % - 85 % (ei kondensoitunut)

(*) Laboratoriossa mitattu arvo, joka löytyy testausraportista on saatavana valmistajalta. Toimintaehdot: koneen normaali toimintajakso simuloitussa lastauksessa.

8.2 Vaatimuksenmukaisuusvakuutus

Katso Liite.

8.3 Takuu

Takuun voimaantulo edellyttää, että koneen pakkauksessa olevan lomakkeen kaikki osat täytetään ja lähetetään lomakkeessa olevaan osoitteeseen.



Jos tarvitset teknistä asiakaspalvelua, käänny ainoastaan valtuuttamamme pätevän henkilökunnan puoleen. Käytä huoltoon ja osien vaihtoon ainoastaan alkuperäisiä yhtiön varaosia.

Koneessa olevien suojusten ja turvalaitteiden muuttaminen tai poistaminen mitätöi takuun heti. Lisäksi se on vaarallista ja kiellettyä.

Valmistaja ei vastaa mistään henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka aiheutuvat koneen epäasiamukaisesta käytöstä tai koneeseen asennettujen suojusten tai turvalaitteiden muuttamisesta.

Valmistajan antaman **takuun lakkaamiseen johtavia syitä ovat:**

- Koneen vääränlainen käyttö.
- Käyttöohjeissa määriteltyjen huolto- ja käyttönormien laiminlyöminen.
- Koneeseen on tehty tai teetetty muutoksia ja/tai korjauksia valmistajan valtuuttamattomalla taholla ja/tai koneessa käytetään muita kuin alkuperäisiä varaosia.

8 TEHNILISED ANDMED

8.1 Tehnilised andmed

Voolutoide Märkus: <i>100/200 V voolutoitega võib masina jõudlus olla veidi erinev</i>	CE: Ühefaasiline 200–240 V~ ± 10% 50/60 Hz Ühefaasiline 100–120 / 127 V~ ± 10% 50/60 Hz valikuliselt automaattrafoga ETL: [X2] Ühefaasiline 200 - 208 V~ ± 10% [X1] Ühefaasiline 110 - 120 V~ ± 10% valikulise automaattrafoga
Kaitsmed	F 10 A
Keskmine kasutatav võimsus	1050 W
Segamismootori võimsus	0,75 HP (0,55 kW)
Müratase (*)	Ekvivalentse akustilise rõhu tase: < 70 dB (A)
Tingimused töökeskkonnas	Temperatuur: vahemikus 10 °C kuni 40 °C Suhteline õhuniiskus: vahemikus 5% kuni 85%, kondensatsioonita

(*) Suurus on mõõdetud laboris ja dokumenteeritud testi raportis, mis on tootjalt kättesaadav. Töötingimused: masina tavaline töösükkel simuleeritud koormuse tingimustes.

8.2 Vastavusdeklaratsioon

Vt Lisa.

8.3 Garantii

Garantii kehtivuseks täitke palun masina pakendis kaasasolev blankett ja saatke see blanketil olevale aadressile.



Võtke meie volitatud ja kvalifitseeritud personaliga ühendust kõikide teenindusvajaduste korral. Kasutage ainult originaalvaruosi mis tahes hooldus- ja osade vahetustööde tegemiseks.

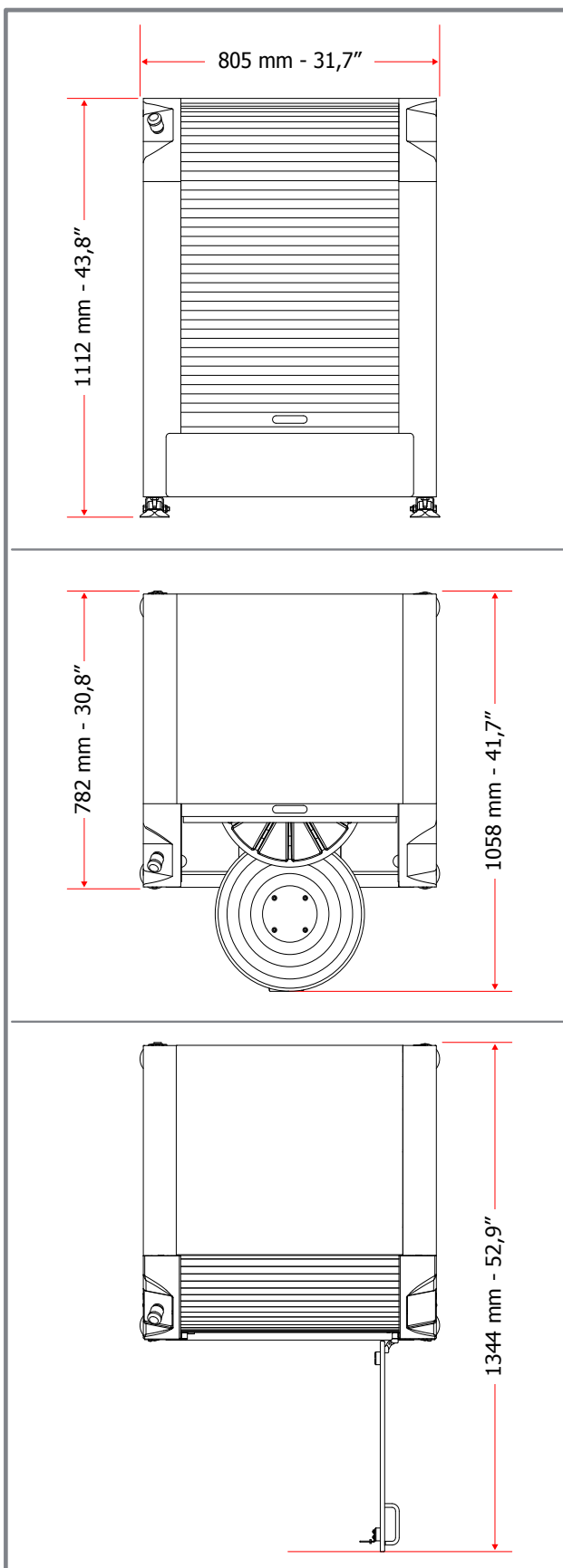
Masinale paigaldatud piirete ja kaitseseadiste ümbertegemine või eemaldamine ei tühista koheselt mitte ainult garantiid, vaid on ka ohtlik ja ebaseaduslik.

Tootja ei vastuta vigastuste või materiaalse kahju eest, mis on tingitud seadme valest kasutamisest või masinale paigaldatud kaitsete ja kaitseseadiste modifitseerimisest.

Järgmised tegevused **muudavad tootja garantii kehtetuks:**

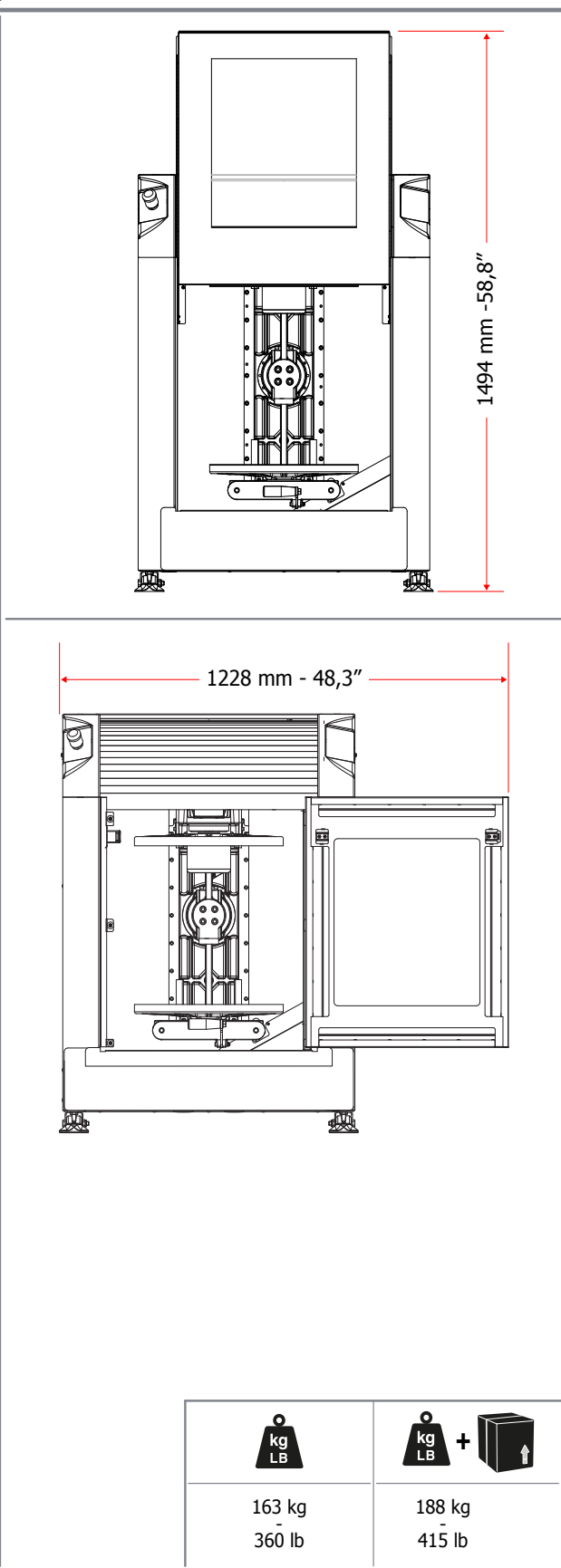
- Masina ebaõige kasutamine.
- Käesolevas juhendis kirjeldatud kasutus- ja hooldusjuhiste eiramine.
- Muudatuste ja/või remonditööde tegemine tootja poolt volitamata personali poolt ja/või mitte-originaalvaruosade kasutamine.

8.4 Mitat ja paino



Tärinää vaimentavien jalkojen säätökorkeus 0÷25 mm.

8.4 Mõõtmed ja kaal



Vibreerimisvastase kaitsega jalgade kõrguse reguleerimine 0 kuni 25 mm.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO
AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Vyroba je osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojích zariadeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dale se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firmními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, υποστηρίζει, ότι, με δική του υπαυτοπότητα, το μηχανήμα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανών 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise tootmise koostajaks volitatud isik kinnitab oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et sead toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistuksessa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tiuhaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhainn an déantóir, agus an duine atá údaráithe dhun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fheargracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoiracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaíthe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an rial EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedeći precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítottal módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tekniskjölun, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélaliskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfrum er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
IT - Gamintaja ili asmuo igrailostas sudaryti tehnično dokumentacija, savo atsakomybe pareiskia, kad stakles, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Masinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standartu, dėl kokybės valdymo sistėmų.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecinā uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartu EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifatur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jid-dikjaraw taht ir-responsabilita tagħhom stess li l-magna li għaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direktiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direktiva dwar il-Kompatibilita Elettronamjetika 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Dan jiġura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jiġu d-dokumentati wara proċessi tan-negozju preċiżi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a concepção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitate electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificată de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Vyroba je osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitě 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firmnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SI - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustreznimi tovarniškimi praksami in predpisi EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduğu makinanın, aşağıdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinanın tasarım ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işleme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- **The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)**
- **The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)**
- **The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)**
- **The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)**
- **The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013**

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
 COROB S.p.A.
 San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY